



Yes, you can.®

Invacare® Jasmine™

User's Manual	EN
Manuel d'utilisation	FR
Manual del usuario	ES
Gebrauchsanweisung	DE
Brukervejledning	NO
Manual do utilizador	PT
Gebruiksaanwijzing	NL



*This manual must be given to the user of the product.
Before using this product, read this manual and save for future reference.*

User's Manual

EN

Stamp of the Distributor

Table of Contents

1.	General	4
	1.1. Symbols	5
2.	Safety	6
3	Technical data	7
4.	Components and functions	10
5.	Set up and installation	11
6.	Using the hoist	12
	6.1. Emergency, lowering, lifting and stop	15
7.	Maintenance and cleaning	16
8.	Troubleshooting	18
9.	Product disposal and recycling	19

Invacare®'s *Jasmine*™

Thank you for choosing *Invacare*®'s *Jasmine*™ mobile hoist. The *Invacare*® *Jasmine*™ is especially designed to lift the patient to and from wheelchairs, beds, toilets and floors. The *Jasmine*™ hoist offers easy handling and increased comfort within the nursing sector. The design of *Jasmine*™ provides a longer reach, wider leg span and a wider lifting range.

The electrical leg span combined with the large range of spreader bars and slings available from *Invacare*® makes it easy to adjust the hoist for optimum patient care.

Invacare® is certified according to DS/EN ISO 9001 and ISO 13485 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality. Please see *Invacare*'s bulletin PU001 on the use of other manufacturer's slings with *Invacare* hoists.

Throughout the entire production process, our materials and components are quality controlled by the operators. A final test is made when the product is fully assembled. If the product does not correspond to the quality demands of *Invacare*®, it will not pass quality control.

In the event of a problem in connection with the delivered product, please contact your local *Invacare*® supplier.

Invacare® will take no responsibility if the product is used or assembled in any way other than stated in this user manual. Only accessories mentioned in this user manual may be used on the *Jasmine*™ mobile hoists. This product must only be operated by qualified staff who have received the necessary instruction and training.

Please read this user manual carefully before using the mobile hoist.



I. General

- *Jasmine*™ is CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.
- *Jasmine*™ has been tested and approved according to EN/ISO 10535.
- Control unit and motors have been approved according to EN 60601.
- *Jasmine*™ has undergone a risk analysis according to EN/ISO 14971.
- Control unit, motors and hand control are IPX4 protected.
- Lifting capacity: 200 kg (31,5 stone).
- The hoist has an expected lifetime of 8 years.
- The hoist will not operate when in charge mode.
- Warranty - Frame 2 years, Actuator/ Motor 5 years, Battery 1 year.

Disconnect the charger cable before moving or using the hoist. Make sure the mains cable is not squeezed or damaged when assembling or dismantling the hoist or when moving the hoist.

If the functions of the hoist change, please see the section on "Maintenance and cleaning". This product must be serviced and maintained by qualified personnel.

If the hoist is used in the area of a shower or bath, ensure that the hoist is wiped clean of any moisture after use. **DO NOT** store the hoist in a damp area or in a damp condition. Periodically inspect all components of the hoist for signs of corrosion. Replace all parts that are corroded or damaged.

1.1. Symbols

The patient is not separated from the ground and the chassis:



Direct current:



Alternating current:



Double insulated:



200 kg (31,5 stone) max. load (SWL) = (Patient + sling + spreader bar):



The product should be recycled where possible:



Refer to user's manual:



2. Safety

Please be aware of the following possible risks when using the hoist:



The hoist must be carefully supervised if the patient is a child.



Please note that it is more difficult to manoeuvre the hoist on carpeted or uneven/textured surfaces as opposed to wooden or flat surfaces; this is due to the starting forces required to initiate the movement that may create additional friction exerted on the castors.



It is recommended not to move the user with the jib at maximum height. Take great care when moving the hoist on carpeted, wet, slippery, rough or uneven surfaces. Never use on slopes.



Caution! Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area. To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient.



Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the *Jasmine™* hoist other than as stated in this user manual.



There is a risk of squeezing and entrapment during operation and transport of the hoist. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.



It is important that the cables do not become entrapped or jammed in moving parts and castors during operation and transport.

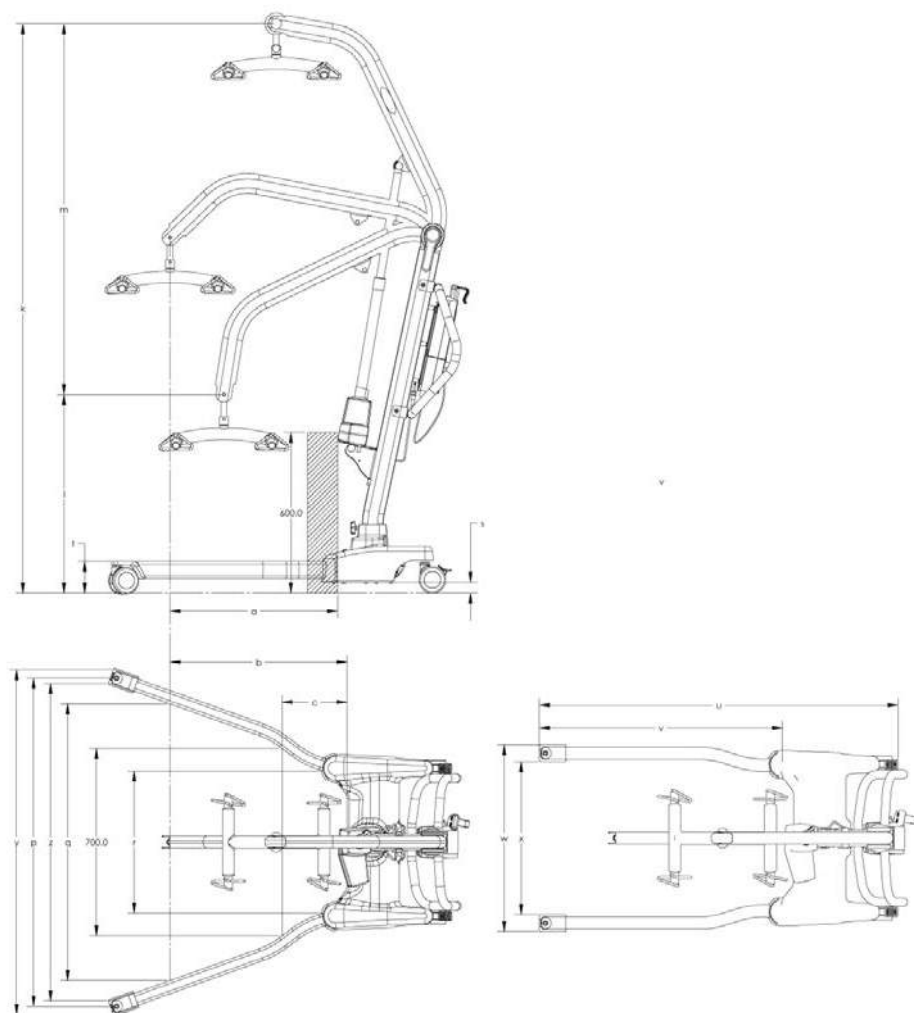


Important! *Invacare®* recommend that operation of any mobile lifting equipment is carried out by personnel with prior professional training in moving and handling techniques. *Invacare®* can provide Moving and Handling training in relation to *Invacare's* hoist range. Please contact *Invacare* on 01656 776222 for further information.



Always choose the sling design and size according to the patient's weight, size and physical ability. Always ensure, that the sling is applied correctly. Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode). Never leave a patient in the sling unattended. Please ensure that the hoist is not exposed to water, as this can cause damage.

3. Technical data



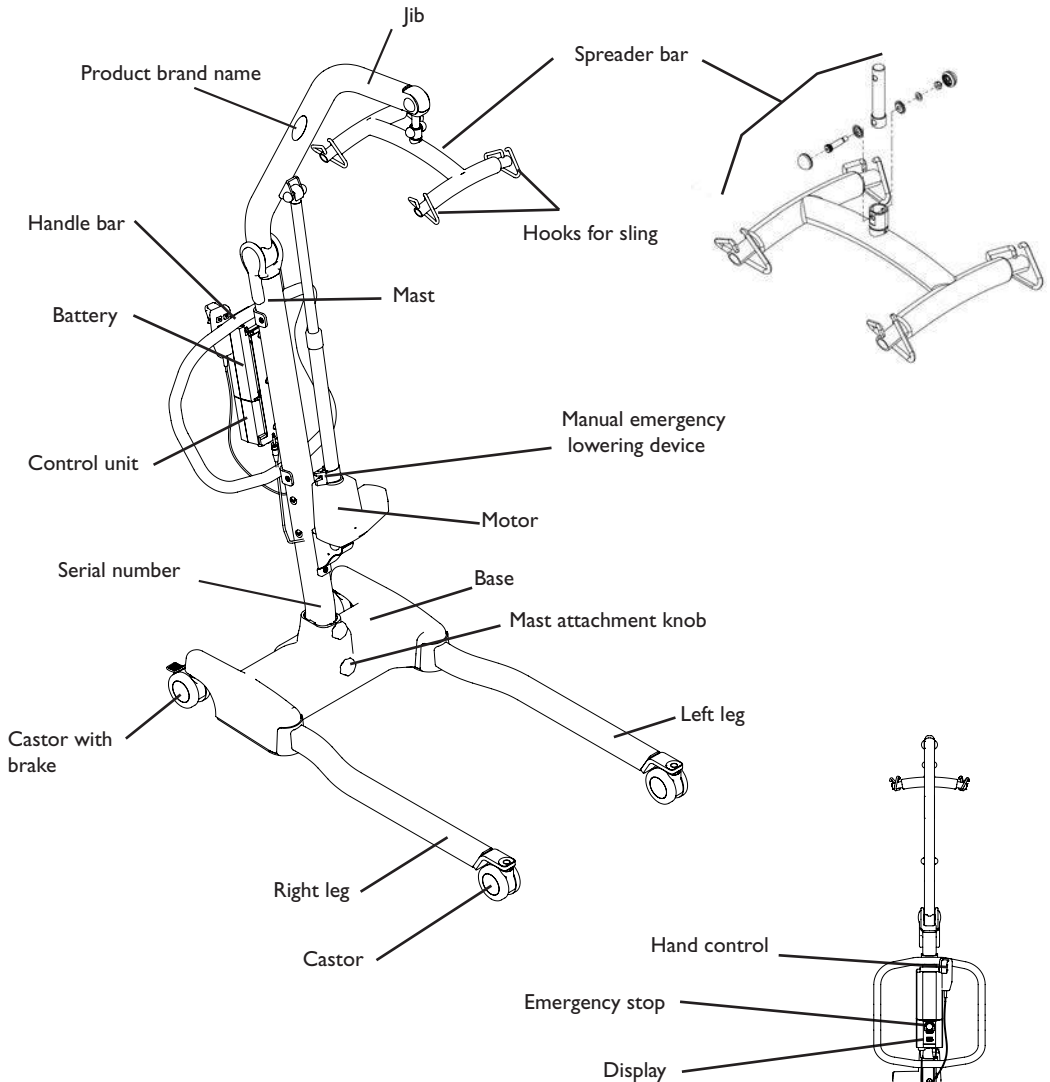
General specifications	
Highest position (max. height of CSP*) (k)	212 cm
Lowest position (min. height of CSP*) (l)	74 cm
Hoisting range (m)	138 cm
Lifting area (height range)	54 - 192 cm
Height to upper edge of legs (t)	12 cm
Min. free height (s)	4,5 cm
Minimum internal width (r)	53 cm
Internal width at maximum reach (q)	103 cm
Maximum Length of the base (u)	134 cm
Maximum Internal Length of the Base (v)	90.5 cm
Maximum External Width of Legs open (y)	128 cm
Total width (open) centre to centre of castors (p)	122.5 cm
Minimum Internal Width of Legs (open) (z)	118 cm
Maximum Internal Width of Legs (closed) (w)	69 cm
Minimum Internal Width of Legs (closed) (x)	56.5 cm
Castor size (FRONT/REAR)	10 cm
Sling Material	Polyester
Maximum lifting capacity (patient+sling+spreader bar)	200 kg (31,5 stone)
Total weight (weight out of carton)	43 kg
Weight, Mast including battery, spreader	21.2 kg
Weight, Leg section	21.8 kg
Maximum reach at 60 cm (a)	60 cm
Maximum reach from base (b)	66 cm
Reach from base with legs spread to 70 cm (c)	24.5 cm
Turning radius	153 cm

* CSP : Central Suspension Point

General specifications	
Operating forces of buttons Max.	5N
Battery (voltage output)	24V DC === max. 240VA
Charger Input (voltage supply)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Charger Output/Charging Time	29.5V DC Max 6 hours
Audio/Visual Low Battery Alarm	Yes
Motor Safety Devices	Anti-Entrapment
Working ability	*40 full lifts without battery charge with batteries at 50% of full capacity
Velocity of lifting and lowering	<0.15 m/s under maximum load and <0.25 m/s unloaded
Max. current input	Max. 400 mA
Operating temperature	5°C to 40° C
Air humidity	20% to 90% @ 30 not condensing
Sound pressure	< 50 dB
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Protection class, control unit	IPX4
Protection class, hand control	IPX4
Protection class, motor	IPX4
Insulation class	II - type B
Intermittens	10%, max, 2 minutes/18 minutes
Battery capacity	2,9 Ah
Manual emergency lowering	Yes
Electric emergency lowering/lifting	Yes/Yes
Expected lifetime	8 years

*NOTE: Varies depending upon load and stroke.

4. Components and functions



Accessories

It is compulsory to use original *Invacare*® Accessories which you can purchase through any *Invacare*® dealer.

For repair, please contact your local *Invacare*® dealer.

Service and repair must be carried out by a properly trained technician.

5. Set up and installation

Unpacking

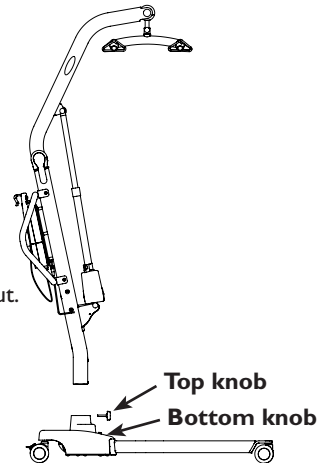
1. Should the packaging be damaged upon receipt, each part of the hoist must be examined for visible defects. In the event of any damage, please contact *Invacare®*.
2. Carefully take out and identify all the parts in the box.
3. The box contains the following parts:
 - 1 hoist
 - 1 user's manual
 - 1 battery
 - 1 mains cable
 - 1 spreader bar

To prevent self-discharging of the battery or accidental operation of the hoist, the emergency stop is activated during shipping. Please remember to deactivate the emergency stop and charge the battery prior to first use.

Assembling the hoist

The hoist in the *Invacare®* range are designed for easy assembly. The only tools required are a 1/2" spanner and a 3/16" Allen key.

1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Loosen the bottom knob, but leave it screwed into the base.
4. Unscrew the top knob and remove it from the base.
5. Connect the mast assembly cable (not shown) to the base cable (not shown).
6. Pull the tube of the mast out of the hole in the base.
7. While supporting the mast assembly, tighten the bottom plastic knob.
8. Screw the top plastic knob into the hole in the base.
9. Using a 1/2" spanner and a 3/16" Allen key, mount the spreader bar to the moving part of the mast. Do not over-tighten the fixing nut.



Dismantling the hoist

The hoists are easy to assemble without the use of tools.

1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Loosen the bottom knob, but leave it screwed into the base.
4. Unscrew the top knob and remove it from the base.
5. Pull the tube of the mast out of the hole in the base.
6. Disconnect the mast assembly cable (not shown) to the base cable (not shown).

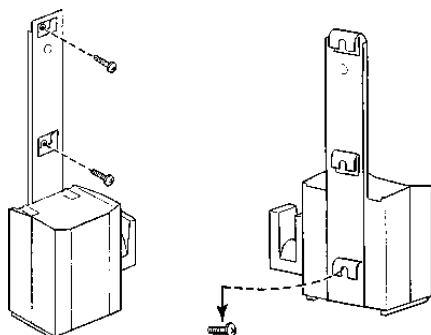


The plastic bushing in the base that surrounds the mast must not be removed as this will cause instability of the mast. Activate the emergency stop before assembly or disassembly to prevent entrapment/squeezing. There is a possible risk of squeezing of both limbs and wires during assembly and disassembly of the hoist. Take the utmost care when lifting components during assembly - some parts are heavy. Always remember to adopt the correct lifting position.

Make sure there is an audible click when mounting the battery onto the (optional) battery charger to confirm proper mounting. Otherwise, injury or damage may occur.

Attaching the battery charger to a wall (applicable only to version with separate battery charger)

1. Place the battery charger mounting bracket on the wall at the desired position.
2. With a pencil, mark the middle hole position.
3. Measure down 165 mm from the pencil mark and drill one mounting hole.
4. Install the bottom mounting screw until there is an approximate 3 mm gap between the screw head and the wall.
5. Put the battery charger mounting bracket onto the bottom mounting screw.
6. Drill the other two mounting holes.
7. Screw the mounting screws through the battery charger mounting bracket and into the wall. Tighten securely.
8. Put the battery charger in place on the mounting bracket.
9. Plug the battery charger into an electrical outlet.



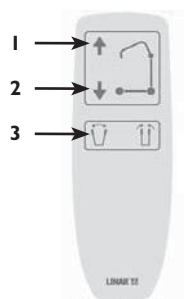
6. Using the hoist

Lifting capacity: 200 kg (31,5 stone).
(patient+slingspreader bar)

Using the hand control

1. Press “arrow up” on the hand control to raise the jib.
2. Press “arrow down” on the hand control to lower the jib.
3. Operation of the electric legs.

NB - Operating forces of buttons: Max. 5 N.



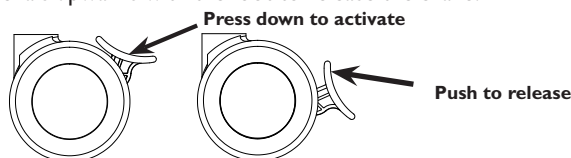
WARNING! When using the Jasmine™ in conjunction with beds or wheelchairs, be aware of the position of the lift in relationship to those other devices so that the lift does not become entangled.

LED diodes on the control unit

The left green diode will light continuously when the control unit is connected to the mains. The yellow right diode will light continuously during charging, and go out when the battery is fully charged. There is no indication when hand control buttons are pressed (except from the remaining battery capacity display or when the emergency lowering/raising system is activated).

Brakes

1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Press the pedals downwards with the foot on the back castors to activate the brake.
3. Press the pedals upwards with the foot to release the brake.



Never try to activate/deactivate the brakes by hand - risk of squeezing !

Moving the hoist

1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Release the brakes of the back castors.
3. Now the hoist can be pushed or pulled to the desired location.

Note: To negotiate raised obstacles during movement of the unloaded hoist, it is recommended to pull the hoist backwards. This operation should only be performed when the hoist is in the unloaded condition.



Use handle bar on the mast at all times to push or pull the patient hoist.

Turning in place

The hoist can be turned (rotated) in place for transfers with limited floor space.

Charging the battery

The hoists are equipped with an internal charger. It is recommended to charge the batteries regularly to ensure optimal use of the hoist and prolong the the batteries. Furthermore, it is recommended to charge the batteries before first use.

The control unit is equipped with a sound signal, which will beep when operating with low battery capacity. It is recommended to charge the batteries as soon as the sound signal is heard. In addition, *Jasmine™* is equipped with a display, indicating the approximate remaining battery capacity, when pressing any hand control button. When installing the battery onto the control unit, it takes a few seconds before the hoist is operational.

How to charge the batteries:

1. Connect the mains cable to the control unit and plug it in. It takes about 4 hours to charge the batteries. Charging must take place in a room with good air ventilation. The charger stops automatically when the batteries are fully charged.
2. Remember to disconnect the charger cable before using the hoist again.



The emergency stop must not be activated - otherwise it will be impossible to charge the batteries. While charging takes place the hoist cannot be used. Do not use or move the hoist without unplugging from the socket outlet. Do not attempt to use the hoist if the battery housing is damaged. Replace a damaged battery housing before further use.

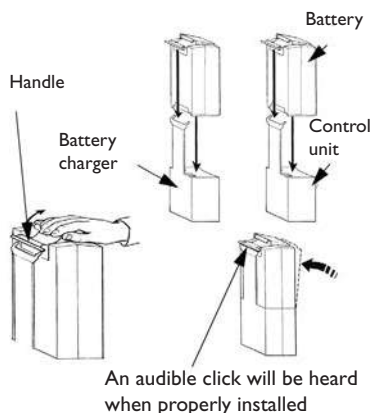
Charging the Battery with battery charger

1. Lift UP on the handle on the back of the battery.
2. Lift the battery up and away from the control box.
3. Place the battery on the battery charger. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click.

NOTE: The charge LED will illuminate. When charged, the LED will stop illuminating.

NOTE: It will take approximately four hours to charge a battery that requires a full charge.

4. Lift UP on the handle on the back of the battery.
5. Lift the battery up and away from the battery charger.
6. Place the battery on the control unit. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click



CAUTION: Make sure there is an audible click when mounting battery on the battery charger. Otherwise, injury or damage may occur.

Fitting the sling

Slings designed for 2- or 4-point spreader bars can be used with this mobile hoist, please refer to Invacare®'s sling brochure for details. For sling compatibility, please see Invacare's bulletin PU001. Copies can be obtained by calling Customer Services on 01656 776222.

Note: The size of the sling and the width of the spreader bar should correspond.

The Invacare® Universal Sling can be used for highly physically dependent patients; however, they must have a good degree of head control. The sling allows for easy access for personal hygiene and it is easily applied in both sitting and lying position.

1. Select the sling best suited for the patient in question. Do not attempt to lift any user without prior professional training. If in doubt ask your Invacare® dealer for advice.
2. Fit the sling to the patient as instructed in the Invacare® sling user's guide. Take great care to ensure that the sling is fitted correctly, so that the patient is comfortable and safe.
3. Manoeuvre the hoist, so that the spreader bar can be lowered to the sling loops as close as possible.
4. Widen the chassis legs for increased stability.
5. Lower the spreader bar; attach the 4 loops of the sling by sliding the loops into the hooks.
6. If the patient is in a sitting position, lower the spreader bar to patient's chest, then move the hoist nearer to the patient. Ensure that brakes are not engaged prior to lifting or lowering.
7. Sitting in chair or wheelchair Lean the client forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security. Slide sling down behind the back of the patient in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine. Sit the patient back on against the sling. Pass the leg support towards the front of the chair to each side of the thigh and under the thigh.
8. Lying in bed, on floor or in bath Lean the patient forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security. Slide sling down behind the back of the patient in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine. Sit the patient back on against the sling.



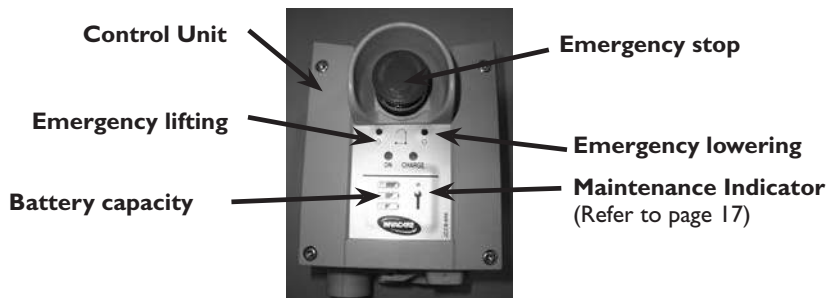
Caution! Do not lift or lower a patient with the brakes applied. Always let the hoist find the correct centre of gravity. Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area. To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient. **Never** exceed the recommended maximum hoist weight and never use the hoist in wet areas.

6.1. Emergency, lowering, lifting and stop

Electrical emergency lowering

If the hand control fails, the jib can be lowered by using the circular recessed button for emergency lowering. This is located at the front of the control unit.

The jib will be lowered as long as the button is pressed, and should be operated by means of a pointed object, such as a pencil into the circular recess.



Electrical emergency lifting

If the hand control fails, the jib can be raised by using the button for emergency lifting. This is located at the front of the control unit, and should be operated with a pointed object, such as a pencil. The jib will be lifted as long as the button is pressed.

Manual emergency lowering

In case of partial or total power failure, or if the battery runs down while using the hoist, *Jasmine*TM is equipped with a manual emergency lowering system located at the bottom of the motor. The weight is preset for 75 kg. If the patient's weight is more or less than 75 kg, it might be necessary to adjust the manual emergency lowering.



Adjustment of the manual emergency lowering

If the lowering speed has to be adjusted according to the patient's weight, then the screw in the red release handle must be adjusted. Loosen to increase the speed and tighten to decrease the speed.



Note: Manual emergency lowering is only possible when a patient is sitting in the hoist.

Emergency stop

In case of emergency: Press the red button for emergency stop. The emergency stop can be reset by turning the stop button.



Note! The mechanical emergency lowering system will only operate when there is a patient in the hoist.
The mechanical emergency lowering system has to be adjusted according to the patient's weight.

7. Maintenance and cleaning

At normal daily operation, a service check-up should take place every year, according to the maintenance chart.

When performing annual or regular maintenance, all parts designed to carry load must be as a minimum tested with maximum load. All safety features must be checked according to EN ISO 10535: 2006 Annex B.

LOLER statement.

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998, require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk

It is the responsibility of the person responsible for the equipment to ensure that LOLER regulations are adhered to.

The hoist must be stored at normal room temperature. If it is stored in a damp, cold or wet environment then the motor and other mounting parts may be prone to corrosion.

- The hoist has been designed so that it requires a minimum amount of maintenance.
- It is recommended that the batteries are charged frequently, if possible every night, as it will extend the lifetime of the batteries and will ensure high performance.
- It is recommended that the hoist is cleaned after use.
- Please check that the spreader bar connections, control unit and motors are in good working order and not damaged in any way. If there is any damage to the hoist, refrain from using it, and contact your local *Invacare*® dealer before further use.

Wear and damage of loading parts

It is necessary to maintain and check all parts that are exposed to static or dynamic strain, such as the sling, the spreader bar and the turning points, do not have fractures, are fragile, askew or damaged.

Damaged parts must be replaced before further use.

Cleaning

- To prevent cross-infection, the hoist must be cleaned after use.
- The hoist must be wiped with a moist firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants.
- Only use officially approved disinfection detergents.
- Dry the hoist carefully after cleaning.
- Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the hoist.

Motors, control unit and mounting parts can be destroyed if the hoist is cleaned in any other way than stated above.

Maintenance chart

Only personnel having received the necessary instruction or training by Invacare® must perform service and maintenance on Jasmine™.

Serial number (located on the hoist base): _____

Date:	Initials:					
Visual inspection of all hoist parts						
Inspection of the spreader bar - weldings and assemblies						
Inspection of the motors - undamaged						
Inspection of cables and plugs - undamaged						
Inspection of emergency stop, electrical emergency lowering and raising						
Inspection of the castors - attachment, braking ability and free rolling						

Invacare® offers courses in service and maintenance of the hoist.

For all servicing and maintenance requirements, please contact your local Invacare® dealer.

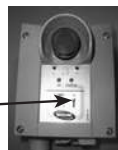
IMPORTANT: Please see LOLER statement. Page 16, section 7.

JUMBO Care functions

For a safe maintenance, the option JUMBO Care offers five (5) main functions:

- 1) Service intervals
- 2) Service information on PC
- 3) Actuator life time
- 4) Resetting of service interval
- 5) Actuator exchange

Maintenance Indicator

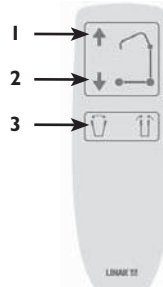


Checking the Service Light

Note: Each time the hoist is assembled, and before using the hoist, the service light should be checked.

Initial hoist assembly or assembly within 12 months of use

1. Turn on the hoist.
 2. Examine the control box to see if the service light is flashing.
 3. Perform one of the following:
 - A. Service Light is Flashing - The service light needs to be reset. Locate the handset. Press and hold the UP and DOWN buttons at the same time for five seconds.
- Note: You will hear a sound when the service light has been reset.



- B. Service Light is Not Flashing - The hoist is ready for use.
 Charge the battery if necessary. Assembly after more than 12 months of use
1. Turn on the hoist.
 2. Examine the control box.
 3. Perform one of the following:
 - A. Service Light is flashing - The hoist requires service.
 Contact your local Invacare dealer for service.
 - B. Service Light is not flashing - The hoist is ready for use.
 Charge the battery if necessary.

8. Troubleshooting

Only personnel having received the necessary instruction or training by *Invacare*® must perform service and maintenance on *Jasmine*™.

Symptom	Possible cause	Remedy
The mast seems loose	The mast screws has become loose	Tighten the screw
Castors are noisy	Dust or dirt in the castors	Clean the castors
Hinge between jib and mast is noisy during operation	Missing lubrication	Lubricate the hinge
The motor is not running	Hand control or motor is not connected	Insert the plugs fully
	No power on the battery	Charge or replace the battery
	The red emergency stop is activated	Turn the red button clockwise to deactivate
Motor noise, but no movement in the piston rod	Motor is damaged	Replace the motor
The piston rod only moves in and not out	Motor is damaged	Replace the motor
The jib motor stops during a patient transfer	Max. load is exceeded	Reduce the load (and the hoist will function normally)

Contact your dealer if the above does not solve your problems.

Lubricate with medically clean oil, e.g. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, order no. 813239.

9. Product disposal and recycling

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of its life.

Battery



Pb



Hg



Cd

Manuel d'utilisation

FR

Cachet du Distributeur

Table des matières

1.	Généralités	21
	1.1. Symboles	23
2.	Sécurité	24
3	Caractéristiques techniques	25
4.	Composants et leurs fonctions	28
5.	Montage et installation	29
6.	Fonctionnement du lève-personne	30
	6.1. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence	33
7.	Maintenance et Désinfection	34
8.	Résolution des problèmes	36
9.	Recyclage du produit	37

Félicitations !

Vous avez choisi le lève-personne mobile Invacare® **Jasmine**™ spécialement conçu pour le transfert du patient de et vers un fauteuil roulant, un lit, des toilettes ou le sol. Invacare® **Jasmine**™ permet une manipulation plus facile et un plus grand confort dans le secteur infirmier. La nouvelle conception du lève-personne Invacare® **Jasmine**™ lui confère une plus longue portée, une plus grande ouverture des pieds, une plus large gamme de levage.

Le choix d'une ouverture électrique des pieds associé à la large gamme de fléaux et de sangles disponibles facilitent le réglage du lève-personne pour le confort optimal du patient.

Tout au long du processus entier de production, nos matériaux/produits font l'objet de contrôles qualité réalisés par les opérateurs. Un essai final est effectué lorsque le produit est totalement assemblé. Si le produit ne répond pas aux exigences de qualité d'Invacare®, il sera refusé lors du contrôle qualité.

En cas de problème en rapport avec le produit livré, veuillez contacter votre fournisseur local Invacare®.

Invacare® décline toute responsabilité si le produit est utilisé ou assemblé de toute autre façon que celle indiquée dans le présent guide utilisateur. Seuls les accessoires mentionnés dans le présent guide utilisateur peuvent être utilisés sur le lève-personne mobile Invacare® **Jasmine**™.

Ce produit doit être manipulé uniquement par un personnel qualifié qui a reçu l'instruction et la formation nécessaires.

Veuillez lire et vous familiariser avec le présent guide utilisateur avant de manipuler le lève-personne mobile **Jasmine**™.



I. Généralités

- Invacare® **Jasmine**™ présente le marquage conformément à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.
- Invacare® **Jasmine**™ a été testé selon la norme EN ISO 10535.
- Le boîtier de commande et les moteurs ont été homologués EN 60601.
- Invacare® **Jasmine**™ a fait l'objet d'une analyse des risques selon EN ISO 14971.
- Le boîtier de commande, la commande manuelle et les moteurs sont protégés à la classe IP X4.
- Capacité de levage : 200 kg.
- Le lève-personne a une durée de vie approximative de 8 ans.

Débrancher la prise de l'alimentation secteur avant de déplacer ou d'utiliser le lève-personne. S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

Si les fonctions du lève-personne changent, consultez la section du présent guide utilisateur concernant la maintenance.

Ce produit doit être réparé et entretenu par un personnel qualifié et suivant les dernières recommandations de l'ANSM.

Si le lève-personne est utilisé dans une salle de douche ou de bain, assurez-vous qu'il soit bien nettoyé et ne garde aucune trace d'humidité. NE PAS entreposer le lève-personne encore mouillé ou dans un endroit humide. Contrôlez périodiquement tous les composants du lève-personne en recherchant des signes de corrosion. Remplacez toutes les pièces rouillées ou endommagées.

I.1. Symboles

Le patient n'est pas séparé du sol au châssis:



Courant direct:



Courant alternatif:



Double surface:



200 Kg. charge max. =(Patient + sangle + fléau):



Le produit doit être détruit conformément à la réglementation du traitement des déchets:



Se référer au manuel d'utilisation :



2. Sécurité

Veuillez considérer attentivement les risques suivants lors de l'utilisation du **Jasmine™** :



Le lève-personne doit être contrôlé avec précaution si le patient est un enfant.



Veuillez noter qu'il est plus difficile de manoeuvrer le lève-personne sur de la moquette ou sur des surfaces inégales/texturées contrairement au parquet ou à des surfaces planes. Ceci est dû aux forces nécessaires pour amorcer le mouvement qui peuvent créer des points de frottement supplémentaires sur les roues.



Il est recommandé de ne pas élever le patient à la hauteur maximum de la flèche. Soyez très vigilant lorsque le lève-personne est déplacé vers une zone humide, glissante ou sur sol inégal.



Attention ! Lorsqu'un patient est levé, il doit toujours être placé entre les pieds du lève-personne. Ne jamais essayer de manipuler le lève-personne si le patient est en dehors du pied de base. Soyez toujours vigilant lors du levage ou de l'abaissement d'un patient.



Invacare® décline toute responsabilité pour tout usage, changement ou assemblage du lève-personne **Jasmine™** différent de ceux indiqués dans le présent guide utilisateur.



Il existe un risque de pincement pour l'aidant pendant le transfert et le déplacement du lève-personne.



Ne jamais dépasser la capacité de levage maximale recommandée. S'assurer que le câble secteur n'est pas comprimé ni endommagé d'aucune façon lorsque le lève-personne est déplacé.

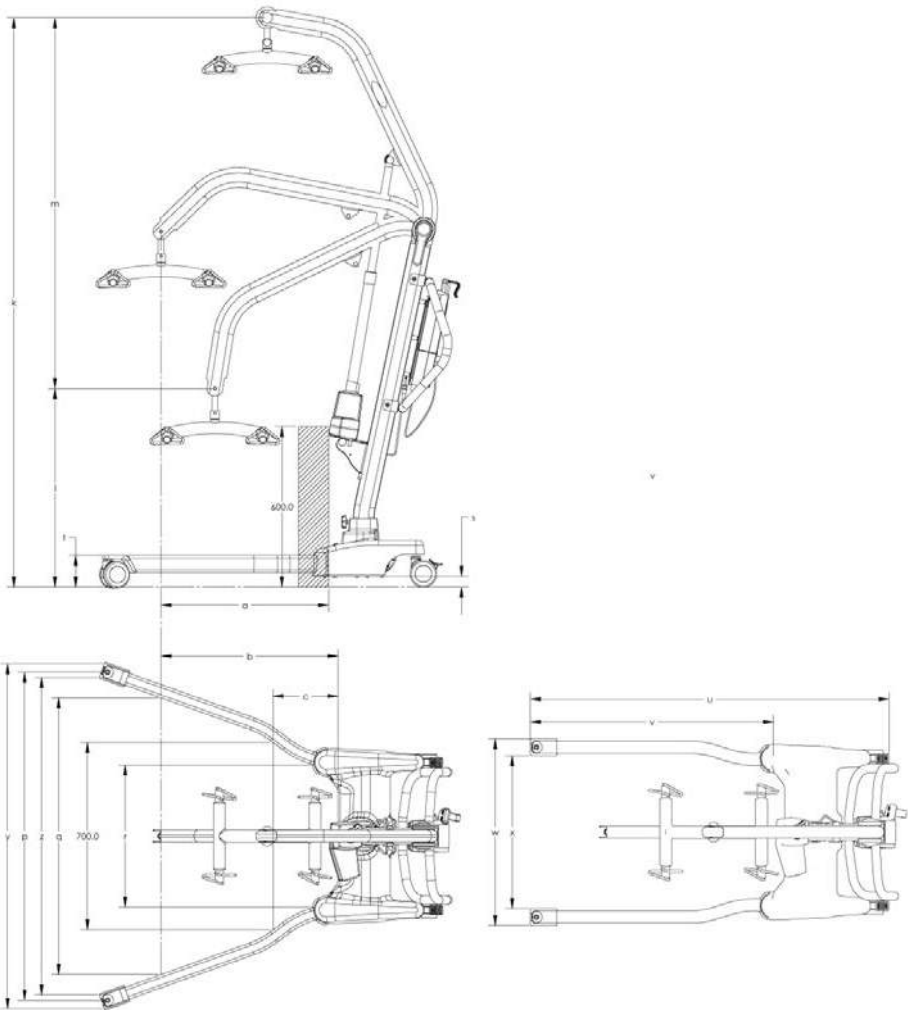


Important ! Invacare® recommande que l'utilisation de tout lève-personne mobile soit effectuée par le personnel ayant reçu des instructions ou suivi une formation sur les transferts et les techniques de manipulations.



Toujours choisir le type de sangle adapté au poids, à la taille et aux capacités physiques du patient. Toujours s'assurer que la sangle soit fixée correctement. Toujours bien vérifier les attaches de la sangle à chaque fois que cette dernière est retirée ou remplacée, afin de garantir qu'elle soit correctement attachée avant de déplacer le patient d'un emplacement statique (lit, chaise ou un fauteuil roulant). Ne jamais laisser un patient seul dans une sangle. Veuillez vous assurer que le lève-personne ne soit pas humide afin qu'il ne soit pas endommagé.

3. Caractéristiques techniques



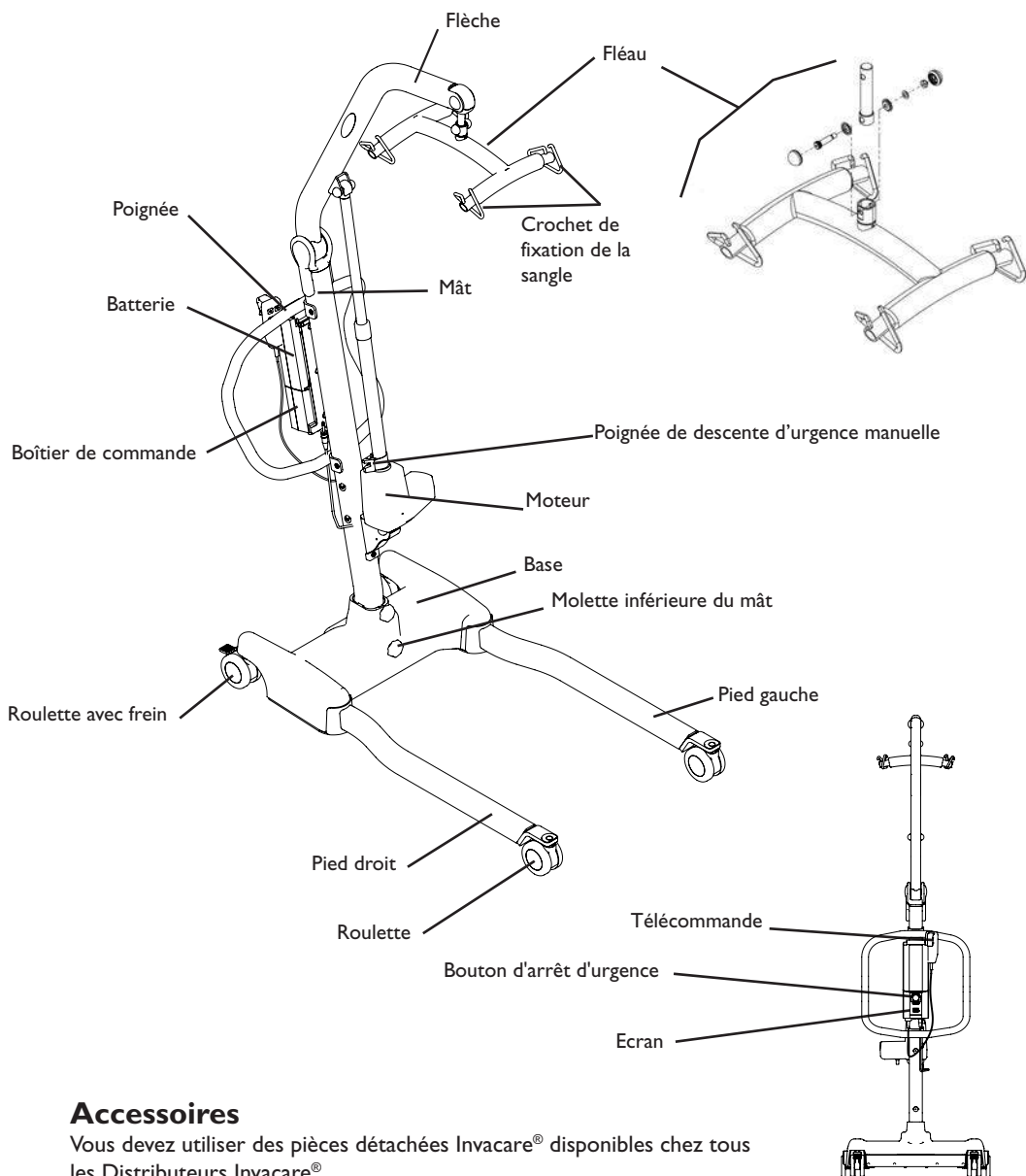
Caractéristiques générales	
Position haute maxi (hauteur maxi du CSP*) (k)	212 cm
Position basse mini (hauteur mini du CSP*) (l)	74 cm
Course de levée (m)	138 cm
Hauteur de levée mini-maxi	54 - 192 cm
Garde au sol (t)	12 cm
Hauteur sans les pieds (s)	4,5 cm
Largeur interne mini (r)	53 cm
Largeur utile interne maxi (q)	103 cm
Longueur externe maxi de la base (u)	134 cm
Longueur interne maxi de la base (v)	90.5 cm
Largeur externe maxi pieds ouverts (y)	128 cm
Largeur totale entre roulettes (pieds ouverts) (p)	122.5 cm
Largeur interne mini des pieds ouverts (z)	118 cm
Largeur interne maxi des pieds fermés (w)	69 cm
Largeur interne mini des pieds fermés (x)	56.5 cm
Diamètre des roulettes	10 cm
Tissu des sangles	Polyester
Capacité de levage maxi (patient + sangle + fléau)	200 Kg
Poids total (sans emballage)	43 kg
Poids du mât avec batterie et crochet	21.2 kg
Poids de la base	21.8 kg
Espace patient mini en position haute (a)	60 cm
A hauteur maxi de 60 cm (b)	66 cm
A hauteur maxi de la base de 70 cm (c)	24.5 cm
Rayon de giration	153 cm

* CSP : Point Central de Suspension

Caractéristiques générales	
Force de pression maxi des boutons.	5N
Batterie (voltage de sortie)	24V DC === maxi 240VA
Chargeur (voltage fourni)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Chargeur voltage de sortie/temps de charge	29.5V DC Max 6 heures
Alarme sonore et visuelle de niveau de batterie	oui
Sécurité du vérin de levage	Anti-coincement
Capacité de levage de la batterie	40* montées et descentes, batterie chargée à 50 %
Vitesse de montée et de descente	<0.15 m/s en charge maximale et <0.25 m/s non chargé
Ampérage maxi en entrée	Maxi 400 mA
Température d'utilisation	5°C à 40° C
Humidité	20% à 90% @ 30
non condensé	< 50 dB
Niveau sonore	< 50 dB
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Classe de protection, unité centrale	IPX4
Classe de protection, télécommande	IPX4
Classe de protection, vérin de levage	IPX4
Classe de protection électrique	II - type B
Intermittent	10%, maxi 2 minutes/ 18 minutes
Capacité de la batterie	2,9 Ah
Système d'arrêt d'urgence	oui
Montée/descente d'urgence	oui
Durée de vie	8 années

*NOTE: Peut varier en fonction du poids du patient.

4. Composants et leurs fonctions



Accessoires

Vous devez utiliser des pièces détachées Invacare® disponibles chez tous les Distributeurs Invacare®.

Pour toutes réparations, veuillez vous adresser à votre distributeur qui se chargera de retourner votre fauteuil au service Après Vente Invacare®.

5. Montage et installation

Déballage

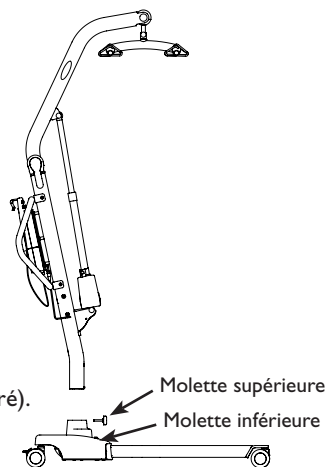
1. Si l'emballage s'avère être endommagé à la réception, chaque pièce du lève-personne doit être examinée afin de détecter les éventuels défauts apparents. En cas de dommage, veuillez contacter Invacare®.
2. Retirer avec précaution toutes les pièces de la boîte et les examiner.
3. La boîte contient les pièces suivantes :
 - 1 lève-personne
 - 1 guide utilisateur
 - 1 batterie
 - 1 câble de raccordement au secteur
 - 1 fléau

Pour prévenir les risques de décharge complète de la batterie ou les mouvements accidentels du lève-personnes, le bouton d'arrêt d'urgence est actionné lors de l'expédition du produit. Désactiver le bouton rouge d'arrêt d'urgence et faire une première charge avant la première utilisation.

Assemblage du lève-personne

Ce lève-personne a été conçu pour un assemblage facile de ses composants. Les outils nécessaires au montage sont: une clé plate de 1/2 " et une clé Allen de 3/16 ".

1. Disposer la base de façon à ce que les roulettes soient bien en contact avec le sol.
2. Verrouiller les roulettes arrière.
3. Dévisser la molette supérieure et l'ôter de la base.
4. Dévisser la molette supérieure mais la laisser en place dans la base.
5. Brancher le câble de mât (non illustré) au câble de la base (non illustré).
6. Insérer le tube du mât dans son logement dans la base.
7. Pendant la mise place du mât , serrer fermement la molette inférieure.
8. Positionner la molette supérieure dans la base et serrer là fermement.
9. Monter le fléau sur la partie mobile du mat en utilisant une clé plate de 1/2" et une clé Allen de 3/16 ". Ne pas trop serrer l'écrou de fixation.



La pièce plastique de la base qui entoure le mât ne doit pas être retirée car cela pourrait entraîner l'instabilité de celui-ci.

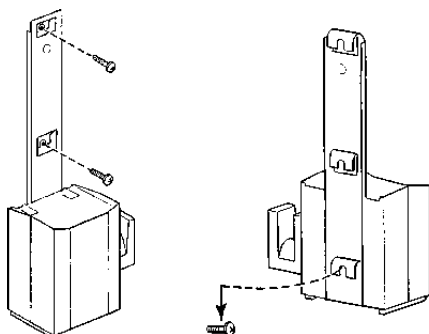
Activer l'arrêt d'urgence avant l'assemblage ou le désassemblage pour éviter les pincements.

Assurez-vous d'un clic audible lors du montage de la batterie sur son support de charge, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée



Fixation du chargeur mural (version avec chargeur mural séparé)

1. Positionner le support de chargeur de batterie sur le mur à la hauteur désirée.
2. A l'aide d'un crayon, marquer le trou situé au centre du support.
3. Mesure 165 mm vers le bas à partir de la marque et percer un trou de fixation adaptée à la vis de fixation.
4. Serrer la vis de fixation inférieure en laissant approximativement un espace de 3 mm entre le mur et la tête de la vis.
5. Installer le support de chargeur dans la vis de fixation inférieure.
6. Percer les deux autres trous de fixation.
7. Serrer les deux vis de fixation dans le mur au travers du support de chargeur.
Visser fermement pour sécuriser l'assemblage.
8. Installer le chargeur de batterie sur son support
9. Brancher la fiche d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.



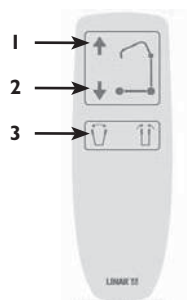
6. Utilisation du lève-personne

Capacité de levage: 200 kg.

Levage/abaissement

1. Appuyer sur « flèche vers le haut » située sur la télécommande manuelle afin de lever la flèche.
2. Appuyer sur « flèche vers le bas » située sur la télécommande manuelle afin d'abaisser la flèche

Force requise pour la pression sur les boutons Max.5 N.



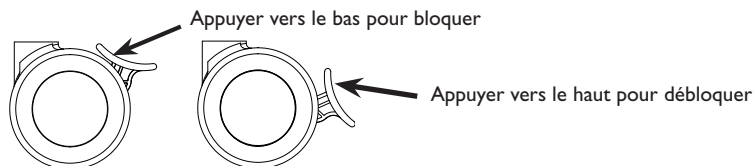
Attention! Lors de l'utilisation du *Jasmine*™ en relation avec un lit ou un fauteuil roulant, attention à la position du lève personne par rapport à ces autres matériels, veiller à ce qu'il ne soit pas coincé lors des manœuvres

Indicateur visuel pour unité centrale

La diode verte à gauche s'allume en continu lorsque la batterie est connectée sur le secteur. La diode jaune à droite s'allume en continu pendant la charge et s'éteint en fin de charge. Il n'y a pas d'indication lors de l'utilisation des boutons de contrôle manuels et lors des descentes et montées d'urgence.

Freins

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Appuyer sur les pédales situées sur roulettes arrière afin d'activer les freins.
3. Appuyer de nouveau sur les pédales pour débloquer les freins.



Ne jamais essayer de bloquer/débloquer les freins à la main
Risque de pincements des doigts !

Déplacement du lève-personne

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Débloquer les freins des roulettes arrière.
3. A présent, le lève-personne peut être poussé ou déplacé vers l'endroit souhaité.

Remarque: Pour appréhender les obstacles à la levée pendant le mouvement du lève-personne vide, il est recommandé de tirer le lève-personne par l'arrière. Cette opération doit être réalisée uniquement à vide (sans patient à transporter).

Rotation sur lui-même

Le lève personne peut être tourné (en rotation) sur lui-même pour des transferts dans un espace au sol limité.



Toujours utiliser la poignée du mât pour pousser ou tirer le lève-personne.

Charge de la batterie

Les lève-personnes sont équipés d'un chargeur intégré. Il est recommandé de charger les batteries régulièrement afin d'assurer une utilisation optimale du lève-personnes et d'assurer la longévité des batteries. De plus, il est recommandé de charger la batterie avant la première utilisation. L'unité de contrôle est équipée d'un signal sonore, qui bipera quand la capacité de la batterie sera faible. Il est recommandé de recharger les batteries si l'alarme se déclenche. En complément, le **Jasmine™** est équipé d'un écran qui indique approximativement le niveau de charge de la batterie, pour cela il suffit que n'importe quel bouton de la télécommande soit activé. Lorsque la batterie vient d'être installée sur l'unité centrale, plusieurs secondes sont nécessaires pour que le lève-personnes soit opérationnel. De plus, **Jasmine™** est équipé d'un indicateur du niveau de la batterie à diode pour faciliter l'utilisation.

Comment recharger les batteries:

1. Connecter le chargeur à l'unité de contrôle et brancher. La recharge des batteries dure environ 4 heures. La charge doit être effectuée dans une pièce aérée. Le chargeur s'arrête automatiquement dès que la batterie est chargée entièrement.
2. Se rappeler de déconnecter le chargeur avant d'utiliser le lève-personnes à nouveau.



Le bouton d'arrêt d'urgence ne doit pas être activé – autrement il sera impossible de charger les batteries. Le lève-personnes ne peut pas être utilisé pendant la durée de chargement des batteries. Ne pas tenter d'utiliser le lève-personnes lorsque la batteries est endommagée. Remplacer le bloc batterie avant l'usage.

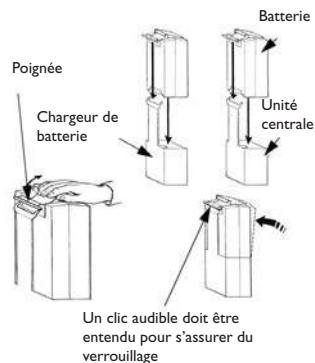
Charger la batterie avec le chargeur de batterie

1. Tirer la poignée de la batterie vers le haut.
- 2; Tirer alors la batterie vers le haut et la retirer de l'unité centrale.
3. Placer la batterie sur le chargeur. Pousser le haut de la batterie sur le chargeur jusqu'à entendre un clic audible.

NOTA: Le led de charge s'allume. A la fin de la charge il s'éteint.

NOTA: Approximativement 4 heures de charge sont nécessaires pour la charge complète d'une batterie complètement déchargée.

4. Tirer la poignée de la batterie vers le haut.
5. Tirer alors la batterie vers le haut et la retirer du chargeur.
6. Placer la batterie sur l'unité centrale. Pousser le haut de la batterie sur l'unité centrale jusqu'à entendre un clic audible.



ATTENTION: Assurez-vous qu'un clic audible soit entendu lors du montage de la batterie sur le chargeur ou l'unité centrale, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée.

Fixation de la sangle

Les sangles conçues pour des fléaux à 2 ou 4 points peuvent être utilisées avec ce lève-personne mobile, veuillez vous reporter la brochure relative aux sangles d'Invacare® pour de plus amples détails. Nous recommandons l'utilisation des sangles Invacare® avec les lève-personnes Invacare®. La sangle universelle Invacare® peut être utilisée pour les patients à handicap très lourd, ils doivent toutefois bien contrôler leur tête. La sangle permet un accès facile pour les soins corporels et peut être utilisée facilement en position assise comme en position couchée.

Remarque : la taille de la sangle et la largeur du fléau doivent correspondre.

1. Choisir la sangle qui convient le mieux au patient (confort, pathologie, environnement). Ne pas essayer de soulever un patient sans avoir suivi une formation professionnelle préalable. En cas de doute se renseigner auprès de votre distributeur Invacare®.
2. Attacher la sangle sur le patient de la manière indiquée dans le Guide de l'utilisateur de la sangle Invacare®. Attacher correctement la sangle, ceci afin d'assurer le confort et la sécurité du patient.
3. Manœuvrer le lève-personne dans une position qui permet de baisser le fléau le plus près possible des boucles de la sangle.
4. Ecarter les jambes châssis.
5. Baisser le fléau et accrocher les boucles de la sangle.
6. Si le patient est assis, baisser le fléau au niveau du thorax, puis rapprocher le lève-personne. Ne pas serrer les freins pendant la montée et la descente.
7. Assis sur une chaise/Fauteuil roulant. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale. Asseyez le patient, dos contre la sangle. Placez le support de jambe vers l'avant du fauteuil, de chaque côté des cuisses, puis passez les supports de jambe sous les cuisses.
8. Allongé sur un lit, au sol ou dans une baignoire. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale. Asseyez le patient, dos contre la sangle.

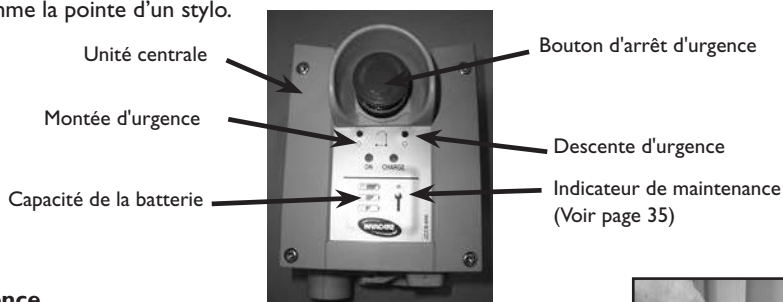


Attention! Pour toute opération de levage, le corps du patient doit être situé entre les jambes du lève-personne, en particulier pour le ramassage au sol. Ne jamais tenter d'actionner le lève-personne si le patient est situé en dehors de la zone de levage pour éviter les accidents, vous devez prendre les meilleures précautions possibles pour lever ou baisser un patient. Ne jamais dépasser le poids de levage maximum. Ne pas utiliser dans des espaces humides.

6.1. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence.

Descente électrique d'urgence,

Si la télécommande est en panne, la flèche peut être descendue en activant à l'aide d'une pointe le bouton de descente d'urgence identifié par la mention « Emergency ». Il est localisé en façade de la batterie. La flèche s'abaissera tant que le bouton sera pressé, il peut être activé à l'aide d'un objet fin et pointu comme la pointe d'un stylo.



Montée d'urgence,

Si la télécommande tombe en panne, le bras du lève-personnes peut être levé avec le bouton de montée d'urgence. Il est situé sur l'avant de l'unité centrale et peut être actionné avec un objet pointu type stylo.

Le bras du lève-personnes se lèvera tant que le bouton sera appuyé.



Descente manuelle d'urgence

En cas de panne de courant partielle ou totale, ou si la batterie est faible pendant l'utilisation du lève-personnes, **Jasmine** est équipé d'une descente manuelle (de couleur rouge) de la flèche située au niveau du vérin.

Le poids est déterminé à 75 kg. Si le patient a un poids supérieur ou inférieur à 75 kg, il convient alors de régler la descente manuelle d'urgence.



Réglage de la descente manuelle d'urgence

Si la vitesse de descente d'urgence doit être ajustée en fonction du poids du patient, alors il faut régler la vis de serrage de la poignée de descente d'urgence.

Desserrer pour augmenter la vitesse, serrer pour ralentir la vitesse de descente.

Note: La descente manuelle d'urgence est possible seulement quand le patient est installé dans le lève-personnes.

Arrêt d'urgence

En cas d'urgence: Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence. L'arrêt d'urgence peut être enlevé en tournant le bouton rouge.



Note ! Le système mécanique de descente d'urgence ne pourra fonctionner que lorsque le patient est installé dans le lève-personnes. Le système mécanique de descente d'urgence doit être ajusté en fonction du poids du patient.

7. Maintenance et Désinfection

Une vérification annuelle est nécessaire en accord avec le protocole de maintenance.

Lors des opérations de maintenance annuelles, toutes les parties supportant du poids doivent être testées au maximum du poids recommandé. Tous les éléments de sécurité doivent être vérifiés conformément à la norme EN ISO 10535: 2006 Annexe B.

Le lève-personnes doit être stocké dans une pièce à température ambiante. Si le produit est stocké dans une pièce froide ou humide, le moteur ainsi que les parties mécaniques de l'appareil risquent d'être endommagées par la corrosion.

- La conception du **Jasmine™** requiert un minimum de maintenance.
- Il est recommandé de charger les batteries régulièrement, toutes les nuits si possible, afin d'assurer la longévité des batteries et une performance haute et constante.
- Il est recommandé de nettoyer le **Jasmine™** après chaque utilisation.
- Vérifier que l'accroche du fléau, l'unité de contrôle et les moteurs fonctionnent correctement et que chaque élément ne soit pas endommagé. Tout endommagement détecté sur le lève-personnes qui empêcherait le bon fonctionnement de l'appareil doit être signalé à Invacare® avant l'utilisation.

Entretien des éléments

Il est nécessaire d'entretenir et de vérifier tous les éléments qui sont exposés à une tension à la fois statique et dynamique (par exemple la sangle, le fléau ou le mousqueton); ils ne doivent pas être fissurés, déchirés, endommagés.

Les éléments endommagés doivent être remplacés avant l'utilisation.

Désinfection

- Pour prévenir des infections, les lève-personnes **Jasmine™** doivent être désinfectés après chaque utilisation.
- Le lève-personnes doit être nettoyé avec un linge propre et sec et un désinfectant classique.
- Utilisation d'un désinfectant officiellement reconnu et approuvé.
- Sécher attentivement le lève-personnes après le nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'acides, alcalines ou solvants pour nettoyer le lève-personnes.

Moteurs, unité de contrôle et autres éléments peuvent être détériorés si le **Jasmine™** a pas été nettoyé selon les précautions d'usage indiquées ci-dessus.

Conditions de maintenance

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du **Jasmine™**.

Numero de série (situé sur la base): _____

Date:	Initiales:				
Inspections visuelles de tous les éléments du lève-personnes					
Inspection du fléau et du mousqueton					
Inspection des moteurs-non endommagés					
Inspection des câbles et des prises non endommagés					
Inspection du bouton d'arrêt d'urgence et de la montée/descente d'urgence électrique					
Inspection des roues- tenue, freins, maniabilité et libre roulage					

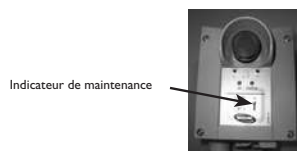
Invacare® propose des formations de service et de maintenance du **Jasmine™**.

Pour toute demande de services et de maintenance, veuillez contacter la Société Invacare®.

Les fonctions JUMBO Care

En plus d'une maintenance sécurisée, le JUMBO Care offre cinq (5) fonctions principales :

- 1) Périodicité des entretiens
- 2) Suivi des informations d'entretien sur PC
- 3) Durée de vie du moteur
- 4) Réinitialisation des périodes d'entretien
- 5) Changement du moteur



(Pour plus d'informations, demander le manuel d'utilisation technique du Jumbo Care auprès de votre distributeur Invacare®)

Contrôle du voyant de maintenance

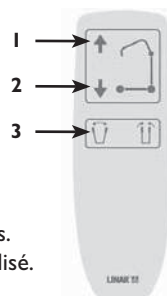
Nota: à chaque assemblage du lève-personne et avant de l'utiliser, le voyant de maintenance doit être contrôlé.

Assemblage initial ou assemblage dans les 12 mois d'utilisation

1. Mettre le lève-personne en fonction.
2. Examiner l'unité centrale pour voir si le voyant de maintenance clignote.
3. Effectuer l'une des opérations suivantes:

A. Le voyant de maintenance clignote - le voyant de maintenance doit être réinitialisé. Prendre la télécommande. Presser and maintenir appuyer les boutons de montée et de descente en même temps pendant cinq secondes.

Nota: un son doit être entendu quand le voyant de maintenance a été réinitialisé.



- B. le voyant de maintenance ne clignote pas – le lève-personne est prêt à être utilisé.
 4. Mettre en charge la batterie, si nécessaire.

Assemblage après plus de 12 mois d'utilisation

1. Mettre le lève-personne en fonction.
2. Examiner le boîtier de contrôle.
3. Effectuer l'une des opérations suivantes:
 - A. Le voyant de maintenance clignote
 La maintenance du lève-personne doit être effectuée.
 Contacter votre distributeur Invacare® pour effectuer la maintenance.
 - B. le voyant de maintenance ne clignote pas – le lève-personne est prêt à être utilisé.
4. Mettre en charge la batterie, si nécessaire.

8. Résolution des problèmes

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du *Jasmine*™.

Symptôme	Causes possibles	Solutions
Le mât semble instable	La vis de l'axe du mât est desserrée	Bien serrer la vis
Les roues font du bruit	Roues sales ou abimées	Nettoyer les roues
L'engrenage entre la flèche et le mât est bruyant pendant l'utilisation	Besoin de lubrification	Lubrifier l'engrenage
Le moteur ne fonctionne pas	La télécommande ou le moteur présente une anomalie	Les prises ne sont pas correctement enclenchées
	Pas de charge de la batterie.	Charger ou remplacer la batterie
	Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé. Le moteur est endommagé	Tourner le bouton d'arrêt d'urgence
Bruit dans le moteur, mais pas de mouvement dans le fonctionnement du piston	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le piston coulisse dans un sens mais pas dans un autre	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le moteur du mât s'arrête lors du transfert du patient	Le poids soulevé est supérieur au poids max supporté par l'appareil.	Réduire le poids soulevé.

Contactez votre distributeur si nos conseils n'apportent pas de solutions au problème.

Lubrification recommandée avec une huile à l'utilisation médicale, ex. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, réf. 813239.

9. Recyclage du produit

Ce produit vous a été fourni par Invacare, un fabricant qui respecte l'environnement. Il est conforme à la directive 2002/96/CE sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole « poubelle barrée » est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie).

Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie.

Batterie



Manual del usuario

SP

Sello del Distribuidor

Contenido

1.	General	40
	1.1. Símbolos	41
2.	Seguridad	42
3	Especificaciones técnicas	43
4.	Componentes y sus funciones	46
5.	Montaje e instalación	47
6.	Uso de la grúa	48
	6.1. Descenso y parada de emergencia	51
7.	Mantenimiento y limpieza	52
8.	Resolver problemas	54
9.	Después del uso	55

Usted ha escogido una grúa de elevación Invacare® **Jasmine™**. La grúa Invacare® **Jasmine™** ofrece un fácil manejo y mayor comodidad en el sector de cuidados. El diseño de **Jasmine™** provee un mayor alcance, amplitud en la abertura de las patas y mayor rango de elevación. La elección de una apertura manual o eléctrica combinada con un gran rango de perchas y eslingas disponibles hacen posible un fácil ajuste de la grúa para el óptimo cuidado del paciente.

A lo largo de todo el proceso de producción, nuestros materiales y componentes, están sujetos a controles de calidad por los operadores. De igual forma se realiza una prueba final cuando el producto está totalmente montado. Si el producto no corresponde a la calidad que demanda Invacare®, éste no pasará el control de calidad.

Si existiesen problemas con el producto entregado, por favor contacte con su proveedor local de productos Invacare®.

Invacare® no se responsabilizará si este producto es utilizado o montado de forma diferente a la expresada en este manual. Únicamente los accesorios mencionados en este manual pueden ser utilizados en las grúas Invacare® **Jasmine™**. Este producto debe ser operado por personal calificado que haya recibido la instrucción y entrenamiento necesarios.

Por favor, lea cuidadosamente este manual antes de utilizar las grúas **Jasmine™**.



I. General

- Invacare® **Jasmine™** Compact tiene marcaje CE de acuerdo con la norma 93/42/EEC referida a equipos médicos.
- Invacare® **Jasmine™** ha sido probada y aprobada considerando la EN/ISO 10535.
- La unidad de control y los motores han sido aprobados considerando la EN 60601.
- Invacare® **Jasmine™** ha sido sometida a un análisis de riesgo considerando la EN/ISO 14971.
- La unidad de control, motores y mando están protegidas de acuerdo a IPX4.
- La capacidad de elevación: Invacare® **Jasmine™** 200 kg.
- La grúa tiene una expectativa de vida útil de 8 años.

Desconecte el cargador de la grúa antes de moverla o utilizarla.

Asegúrese que el cable de cargador no tenga daños o esté atrapado cuando la grúa sea movida.

Si la grúa de bipedestación se usa en el área de una ducha o baño, cerciórese de eliminar toda humedad con un paño tras la utilización. NO guarde la grúa en un área o entornos húmedos. Inspeccione periódicamente todos los componentes de la grúa en busca de señales de corrosión. Reemplace todas las partes que presenten corrosión o daños.

I.1. Símbolos

El paciente no está separado del suelo y del chasis:



Corriente continua:



Corriente alterna:



Doble aislamiento:



200 kg. carga (SWL) = (paciente+eslinga+percha):



El producto debe ser reutilizado donde sea posible:



Referirse al manual de usuario:



2. Seguridad

Por favor considere los posibles riesgos cuando utilice la grúas



La grúa debe ser supervisada cuidadosamente si el paciente es un niño.



Por favor considere que maniobrar la grúa en alfombras o superficies con textura es más difícil, así como lo opuesto si las superficies son planas o de madera; esto se debe a que la fuerza requerida para comenzar el movimiento puede crear fricciones adicionales en las ruedas.



Se recomienda no mover al usuario en la posición más alta. Tenga mucho cuidado cuando mueva la grúa en alfombras, superficies húmedas, resbalosas, ásperas o irregulares. Nunca la utilice para subir planos inclinados.



Precaución! nunca intente elevar un paciente fuera del área de base de la grúa. Cuando eleve un paciente desde el suelo, el paciente debe siempre estar localizado entre las dos patas de la grúa y nunca fuera de esta área. Para evitar lesiones cuando se eleve y baje a un paciente se deben tomar las mayores precauciones.



Invacare® no tomará ninguna responsabilidad por el uso, cambios o montajes de la grúas *Jasmine*™ que no se especifiquen en este manual.



Durante la operación de la grúa existen riesgos de aprietos o accidentes. No sobrepase nunca la capacidad máxima de carga recomendada.



Es importante que los cables no se atrapen o atasquen en las piezas móviles y ruedas durante la operación de la grúa o durante su transporte.

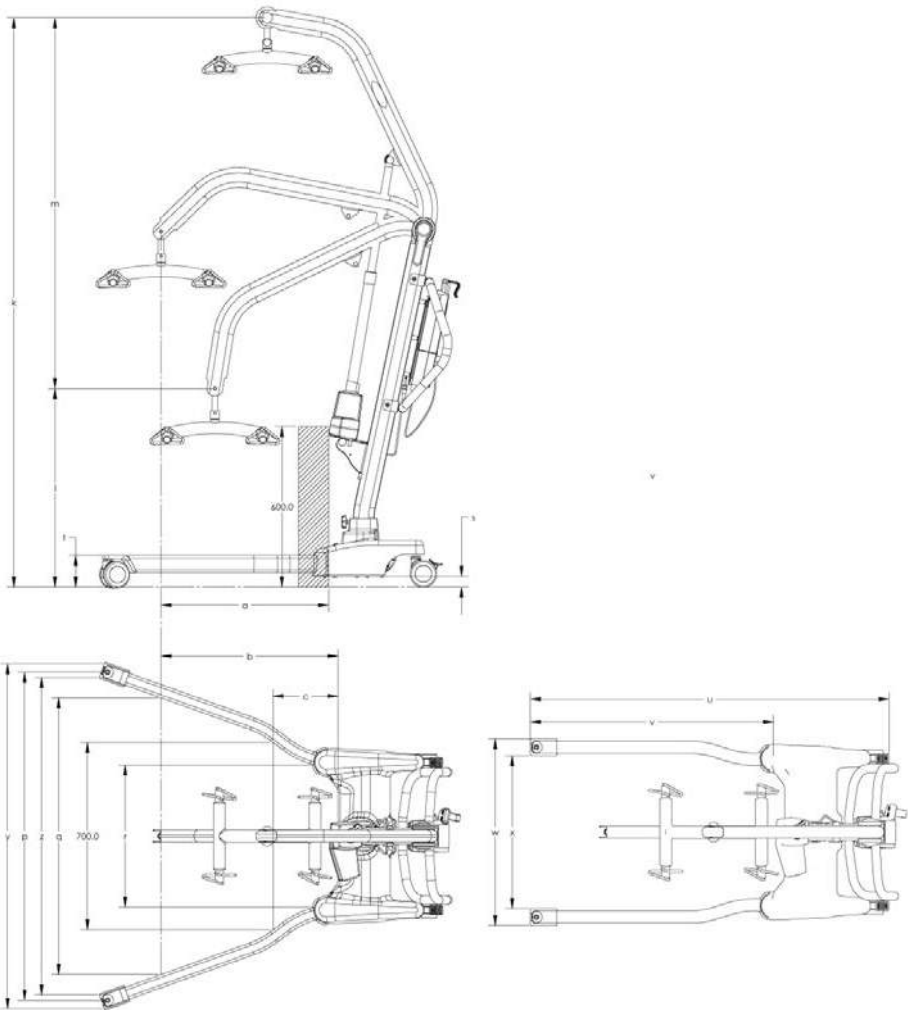


Importante! Invacare® recomienda que la operación de cualquier equipo de elevación móvil esté a cargo de personas con entrenamiento previo en técnicas de movimientos y manipulación de pacientes.



Siempre escoja el diseño y la talla de la eslinga de acuerdo al peso, tamaño y habilidades físicas del paciente. Siempre asegúrese que la eslinga es aplicada correctamente. Revise los accesorios de la eslinga cada vez que se retire y se coloque a fin de garantizar que está correctamente afianzada antes de retirar al paciente de un objeto estacionario (cama, silla o silla inodora). Nunca deje al paciente en la eslinga sin atención. Por favor, asegúrese que la grúa no esté húmeda, ya que podría presentar algún daño.

3. Especificaciones técnicas



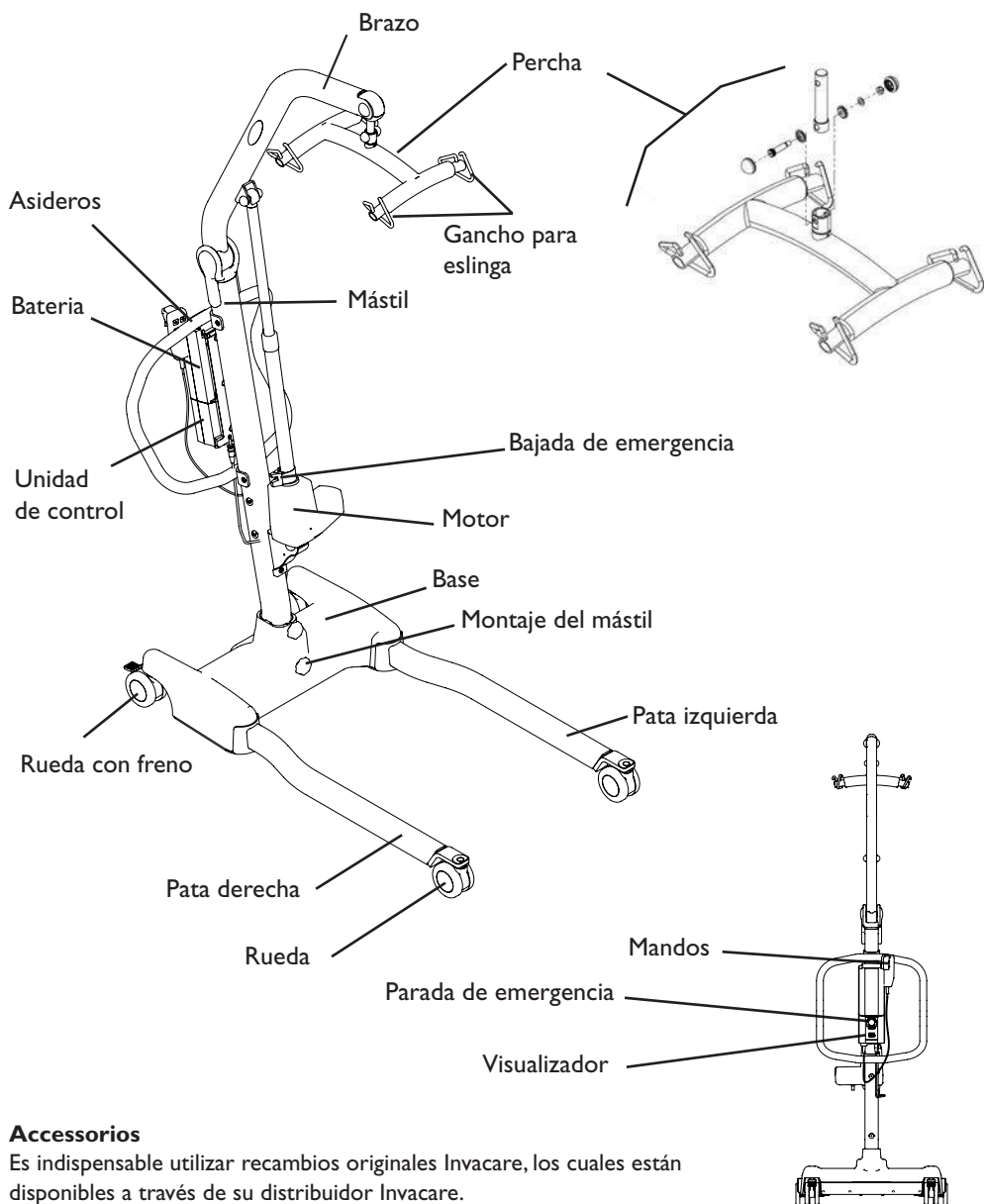
Especificaciones generales	
Altura máxima de PCS*	212 cm
Posición más baja (altura mínima del PCS*)	74 cm
Rango de elevación	138 cm
Area de elevación (rango de altitud)	54 - 192 cm
Altura al borde superior de las patas	12 cm
Altura mínima libre	4,5 cm
Ancho interno mínimo	53 cm
Ancho interno con alcance máximo	103 cm
Longitud máxima de la base (u)	134 cm
Longitud máxima interna de la base (v)	90.5 cm
Anchura máxima externa con las patas abiertas (y)	128 cm
Ancho total (abierto) de centro a centro de las ruedas.	122.5 cm
Anchura mínima interna de las patas (abiertas) (z)	118 cm
Anchura máxima interna de las patas (cerradas) (w)	69 cm
Anchura mínima interna de las patas (cerradas) (x)	56.5 cm
Tamaño de la rueda	10 cm
Material de la eslinga	Poliéster
Capacidad máx. de carga (paciente+eslinga+percha)	200 Kg
Peso total (fuera de la caja de cartón)	43 kg
Peso del mástil, incl. batería, y percha	21.2 kg
Peso de la sección de las patas	21.8 kg
Alcance máximo a 60 cm	60 cm
Alcance máximo desde la base	66 cm
Alcance desde la base con apertura 70cm	24.5 cm
Radio de giro	153 cm

* PCS : Punto Central de Suspensión

Especificaciones generales	
Fuerza de operación de los botones máx.	5N
Batería (voltaje)	24V CC  máx. 240 VA
Corriente de entrada del cargador (voltaje)	100-240V CA ~ 50/60 Hz
Corriente de salida del cargador/Tiempo de carga	29,5 V CC Máx. 6 horas
Alarma acústica/visual de batería baja	Sí
Dispositivos de seguridad del motor	Anti-atrapamiento
Capacidad de trabajo	*40 ciclos completos sin recarga de batería con baterías a 50% de su capacidad max
La velocidad de elevación y descenso	<0,15 m/s bajo carga máxima y <0,25 m/s sin carga
Máx entrada de corriente	Max. 400 mA
Temperatura de operación	5°C a 40° C
Humedad del aire	20% a 90% @ 30 no condensa
Presión de sonido	< 50 dB
Presión atmosférica	700 a 1060 hPa
Tipo de protección, unidad de control	IPX4
Tipo de protección, mando	IPX4
Tipo de protección, motor	IPX4
Tipo de aislamiento	II - tipo B
Intermitente	10%, max, 2 minutos/18 minutos
Capacidad de la batería	2,9 Ah
Bajada de emergencia manual	Si
Descenso manual/ eléctrico de emergencia	Si/Si
Expectativa de vida	8 años

*NOTA: Varía en función de la carga y el impulso.

4. Componentes y sus funciones



Accesorios

Es indispensable utilizar recambios originales Invacare, los cuales están disponibles a través de su distribuidor Invacare.

Para reparaciones, contacte por favor con su distribuidor.

5. Montaje e instalación

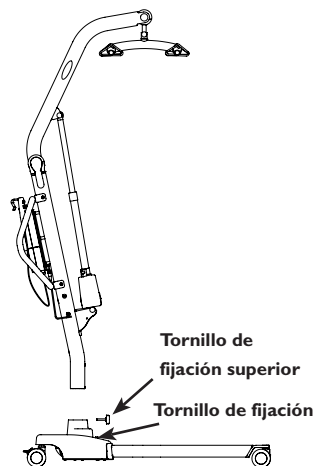
1. Si el embalaje tiene algún daño, cada pieza de la grúa debe ser examinada por defectos visibles. Por favor contacte a Invacare® si existe algún daño.
2. Desembale cuidadosamente e identifique cada pieza de la caja.
3. La caja debe contener las siguientes piezas:
 - 1 grúa
 - 1 cable para cargador
 - 1 manual de usuario
 - 1 percha
 - 1 batería

El botón de parada de emergencia está activado durante el transporte para prevenir la descarga de la batería o movimientos accidentales de la grúa. Por favor recuerde desactivar el botón y cargar la batería antes de su primera utilización.

Montaje de la grúa

La grúa Invacare® ha sido diseñada para un montaje fácil, las únicas herramientas requeridas son un llave de 1/2" y una llave Allen de 3/16".

1. Coloque la base sobre una superficie plana de forma que todas las ruedas estén en contacto con el suelo.
2. Bloquee las ruedas traseras.
3. Desatornille el tornillo de fijación superior y retírelo de la base.
4. Afloje el tornillo inferior, pero déjelo acoplado a la base.
5. Conecte el cable de ensamblaje del mástil (sin mostrar) al cable base (sin mostrar).
6. Introduzca el tubo del mástil en el orificio de la base.
7. Mientras sujeta el conjunto de mástil, apriete el tornillo de plástico inferior.
8. Atornille el tornillo de plástico superior en el orificio de la base.
9. Montar la percha en el brazo con la ayuda de una llave de 1/2" y una llave Allen de 3/16". No apriete demasiado el tornillo de fijación.



Si se retira el forro de plástico de la base que rodea al mástil, este perderá su estabilidad.

Existe el riesgo de que los cables se atrapen en las piezas durante el montaje y desmontaje.

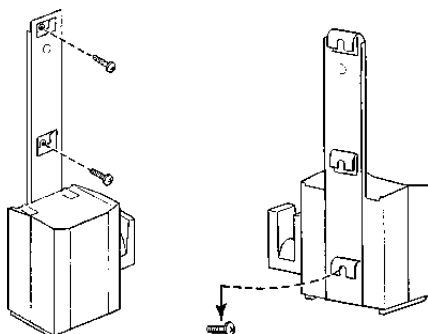
Tome todas las precauciones cuando utilice las piezas para el montaje - algunas son pesadas.

Recuerde siempre adoptar una correcta posición para realizar las elevaciones.

Asegúrese de que se oye un "clic" al colocar la batería en el cargador de baterías (opcional), lo que indicará que el montaje es correcto. Si no es así, se podrían producir daños o lesiones.

Colocación del cargador de baterías en la pared (versión con cargador de baterías independiente)

1. Coloque el soporte de montaje del cargador en la pared, en la posición deseada.
 2. Marque con un lápiz la posición del orificio central.
 3. Mida 165 mm hacia abajo a partir de la marca y taladre un orificio.
 4. Coloque el tornillo de montaje inferior de forma que haya una distancia aproximada de 3 mm entre la cabeza del tornillo y la pared.
 5. Coloque el soporte de montaje del cargador sobre el tornillo de montaje inferior.
 6. Taladre los otros dos orificios de montaje.
 7. Atornille a la pared los tornillos de montaje a través del soporte de montaje del cargador.
- Apriete bien.
8. Coloque el cargador de baterías en el soporte de montaje.
 9. Enchufe el cargador a una toma de corriente eléctrica.



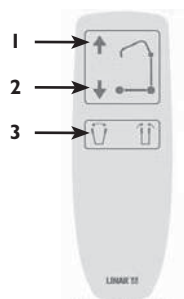
6. Uso de la grúa

Capacidad de elevación: 200 kg.

Elevación/descenso con la grúa

1. Presione la flecha “arriba” en el mando a distancia para elevar el brazo de la grúa.
2. Presione la flecha “abajo” en el mando a distancia para descender el brazo de la grúa.

Fuerza de operación de los botones: Max. 5 N.



Precaución! Si utiliza el elevador *Jasmine*™ junto con las camas o las sillas de rueda, sea consciente de la posición del mismo en relación con estos otros dispositivos y evite que se enreden.

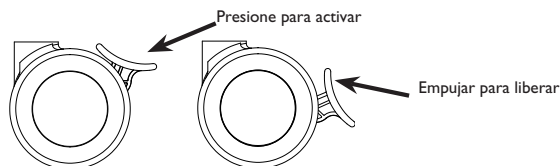
Luces LED en la unidad de control

La luz verde se encenderá continuamente cuando la unidad de control esté enchufada.

La luz amarilla se encenderá continuamente durante la carga, y se apagará cuando esté totalmente cargada. No hay indicaciones cuando los botones del mando están presionados excepto por el indicador de carga de batería o cuando el sistema de bajada/subida de emergencia está activado.

Frenos de seguridad

1. De pie detrás de la grúa, tome fuertemente de los asideros.
2. Presione los pedales ubicados en la parte posterior de la rueda y active el freno.
3. Tire de los pedales hacia arriba para retirar el freno.



No intente nunca activar o desactivar los frenos con la mano, podría pillársela.

Mover la grúa

1. De pie detrás de la grúa tome fuertemente de los asideros.
2. Libere los frenos de las ruedas traseras.
3. Ahora la grúa puede moverse a la ubicación que desee.

Nota: para superar obstáculos elevados durante su movimiento sin paciente, se recomienda tirar de ella en un movimiento en reversa. Esta operación solo debe realizarse cuando la grúa no está en uso.



Utilice siempre el asidero del mástil para empujar o tirar del elevador de pacientes.

En cuanto en el lugar

La grúa puede ser girada (hecha girar) en el lugar para transferencias con el espacio limitado.

Cargar la batería

Las grúas están equipadas con un cargador interno. Se recomienda cargar las baterías regularmente para asegurar un uso óptimo de la grúa y prolongar la vida de las baterías. Además, se recomienda cargar las baterías antes de utilizarlas por primera vez.

La unidad de control está equipada con señales de sonido, que encenderán cuando la grúa esté operando con baja capacidad de carga en la batería. Se recomienda cargar la batería tan pronto como se escuche la señal. Además, *Jasmine*™ está equipada con una pantalla que indica de forma aproximada la carga de batería restante al pulsar cualquier botón de control manual.

Tras instalar la batería en la unidad de control, la grúa tardará unos segundos en estar operativa.

Como cargar la batería:

1. Conecte el cable del cargador a la unidad de control y ubíquelo en una toma de corriente. Tomará 4 horas aproximadamente el cargar las baterías. El proceso de carga debe ser realizado en una habitación correctamente ventilada. El cargador se detiene automáticamente cuando las baterías están cargadas completamente. Recuerde desconectar el cable del cargador antes de utilizar nuevamente la grúa.



El sistema de parada de emergencia no debe estar activado ya que es imposible cargar las baterías. Mientras el proceso de carga se realiza, la grúa no puede ser utilizada. No intente utilizar la grúa si la batería tiene algún daño. No utilice o mueva la grúa sin desconectarla de la corriente. Reemplace la batería averiada antes de una próxima utilización.

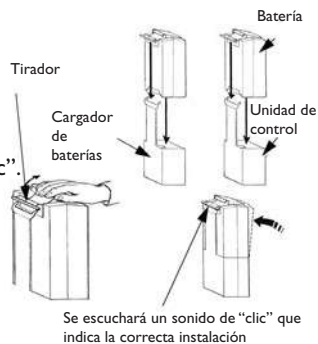
Carga de la batería con el cargador

1. Levante el tirador situado en la parte posterior de la batería.
2. Levante la batería para sacarla de la caja de control.
3. Coloque la batería en el cargador. Presione la parte superior de la batería contra el soporte de montaje hasta que se escuche un "clic".

NOTA: Se encenderá el LED de carga. Una vez cargada la batería, el LED se apagará.

NOTA: Se tardan unas cuatro horas en cargar una batería totalmente descargada.

4. Levante el tirador situado en la parte posterior de la batería.
5. Levante la batería para sacarla del cargador.
6. Coloque la batería en la caja de control. Presione la parte superior de la batería contra el soporte de montaje hasta que se oiga un "clic".



PRECAUCIÓN: Asegúrese de oír un sonido de "clic" al colocar la batería en el cargador. Si no es así, se podrían producir lesiones o daños.

Colocar la eslinga/arnés

Las eslingas/arneses diseñadas para perchas de 2 o 4 puntos pueden ser utilizadas con esta grúa, por favor, refiérase al catálogo Invacare® para detalles de la gama de eslingas/arneses disponibles.

NOTA: El tamaño de la eslinga/arnés y el ancho de la percha deberán corresponderse.

Invacare® Eslinga Universal puede ser utilizada para clientes con alta dependencia física; sin embargo deben poseer un alto grado de control de la cabeza. La eslinga permite un fácil acceso al personal de higiene y se puede utilizar en las dos posiciones: sentado y acostado.

1. Elija la eslinga que mejor se adapte al paciente. No intente elevar al paciente sin haber recibido una formación específica. En caso de cualquier duda póngase en contacto con su distribuidor Invacare®.
2. Coloque la eslinga al paciente tal como se indica en el manual de utilización de la eslinga. La eslinga debe quedar perfectamente colocada para asegurar el confort y la seguridad del usuario.
3. Maniobre el elevador en una posición que permita descender el brazo lo más cerca posible de las cinchas de fijación de la eslinga.
4. Abra las patas del chasis para mayor estabilidad.
5. Haga descender la percha y sujete las cinchas de fijación de la eslinga.
6. Si el paciente está sentado, baje la percha a nivel del tórax y acerque el elevador. Asegúrese de que los frenos estén accionados al elevar y descender al paciente.
7. Sentado en una silla o una silla de ruedas Incline al cliente hacia adelante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad. Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal. Repose la espalda del cliente contra la eslinga. Pase el soporte de la pierna hacia la parte delantera de la silla a cada lado del muslo y después pase cada soporte de pierna debajo de cada muslo.
8. Acostado en una cama, en el suelo o en un baño Si el cliente puede incorporarse de la cama o del suelo, esto facilitará el uso. Incline al cliente hacia delante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para promover la sensación de seguridad. Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal. Repose la espalda del cliente contra la eslinga.

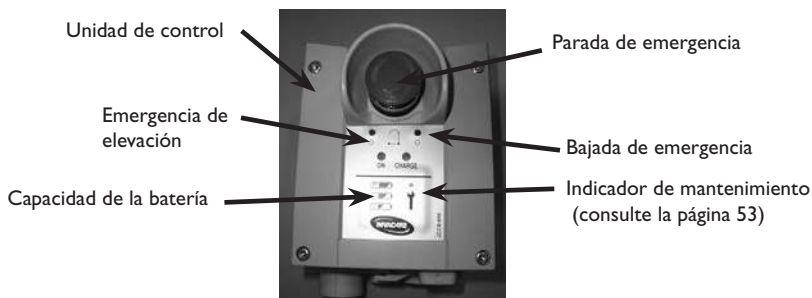


Precaución! No intente elevar un paciente si éste se encuentra situado fuera de la zona del elevador. Cuando se eleve un paciente desde el suelo, siempre deberá encontrarse entre sus dos patas. Para evitar cualquier accidente debe extremar las precauciones al elevar o descender al paciente. No sobrepase nunca la capacidad máxima de carga, ni utilice el elevador sobre superficies húmedas.

6.1. Descenso y parada de emergencia

Descenso eléctrico de emergencia

Si el mando a distancia falla, el brazo de elevación puede ser bajado utilizando el interruptor circular de descensos de emergencia. Este interruptor se encuentra en la parte frontal de la unidad de control. El brazo bajará mientras el botón permanezca presionado, algo que debe hacerse con un objeto afilado como, por ejemplo, un lápiz.



Elevación eléctrica de emergencia

Si el mando a distancia falla, el brazo puede ser elevado utilizando el botón de elevaciones de emergencia. Éste está localizado en la parte frontal de la unidad de control, y debe ser accionado introduciendo un objeto con punta, como ejemplo, un lápiz.. El brazo será elevado tan alto como el botón esté presionado.

Descenso manual de emergencia

En caso de pérdida de energía total o parcial, o si la batería está con carga baja mientras se utiliza la grúa, las **Jasmine™** están equipadas con un sistema de bajada manual de emergencia localizado en el pistón. El peso está programado para 75 kg. Si el peso del paciente es mayor o menor que 75 kg podría ser necesario ajustar este sistema.

Ajuste del descenso manual de emergencia

Si la velocidad de descenso debe ser ajustada considerando el peso del paciente, entonces, el tornillo del botón de emergencia debe ser ajustado. Aflojar para incrementar la velocidad y ajustar para reducir la velocidad.

NOTA: El descenso manual de emergencia es posible únicamente cuando el paciente está en la eslinga/arnés de la grúa.

Parada de emergencia

En caso de emergencia: Presione el botón rojo de parada de emergencia. La parada de emergencia puede ser reestablecida girando el botón de parada.



Nota! El sistema de descenso mecánico de emergencia puede ser operado únicamente cuando un paciente se encuentre en la grúa. El sistema de descenso mecánico de emergencia tiene que ser ajustado considerando el peso del paciente.

7. Mantenimiento y limpieza

Dentro de una operación diaria normal, se debería realizar una revisión de servicio al año, considerando el cuadro de mantenimiento.

Al realizar el mantenimiento periódico o anual, todas las piezas diseñadas para soportar cargas deben probarse con la carga máxima. Todas las funciones de seguridad deben comprobarse según EN ISO 10535: 2006 Anexo B.

La grúa debe ser almacenada a temperatura normal. Corrosión en el motor y en otras partes podrían aparecer si es almacenada en un ambiente húmedo, frío o con agua.

- **Jasmine™** ha sido diseñada para necesitar la mínima cantidad de mantenimiento.
- Se recomienda que las baterías sean cargadas frecuentemente, si es posible, cada noche, ya que esto extiende la vida de las baterías y asegura un buen desempeño.
- Se recomienda que las **Jasmine™** sean limpiadas después de cada uso.
- Por favor confirme que las conexiones de la percha, la unidad de control y los motores estén funcionando correctamente y sin ningún daño; si existe algún problema, no la utilice y contacte con su proveedor local de productos Invacare® antes de continuar utilizándola.

Desgaste y daños en las piezas de carga

Es necesario el mantenimiento y revisión de todas las piezas expuestas a estática o tensión dinámica (por ejemplo la eslinga/arnés, la percha y los puntos de rotación), de que no existan roturas, daños o torceduras.

Piezas que presenten daños deben ser reemplazadas antes de una próxima utilización.

Limpieza

- Para prevenir infección cruzada, las grúas **Jasmine™** deben ser limpiadas después de cada uso.
- La grúa debe ser limpiada con un trapo húmedo con desinfectante normal.
- Utilice únicamente detergentes desinfectantes oficialmente aprobados.
- Seque cuidadosamente la grúa después de la limpieza.
- Nunca utilice ácidos, solventes o alcalinos para la limpieza de la grúa.

Los motores, unidad de control y piezas para su montaje pueden sufrir daños si las **Jasmine™** son limpiadas de diferente forma que la establecida anteriormente.

Cuadro de mantenimiento

Únicamente el personal que haya recibido la instrucción o entrenamiento necesario por Invacare® debe realizar el servicio y mantenimiento de la Jasmine™						
Número de serie (localizado en la base de la grúa): _____						
Fecha:	Iniciales:					
Inspección visual de todas las partes de la grúa						
Inspección de la percha y el mosquetón - soldaduras y montaje						
Inspección del motor - sin daños						
Inspección de cables y conexiones - sin daños						
Inspección de parada de emergencia, emergencia, bajada de emergencia eléctrica y subida						
Inspección de las ruedas - uniones, freno y facilidad de rodamiento						

Invacare® ofrece cursos en mantenimiento y servicio de las grúas.

Para todos los servicios y requerimientos de mantenimiento, por favor contacte con su proveedor local de Invacare®.

Funciones de JUMBO Care

A fin de proporcionar un mantenimiento seguro, JUMBO Care ofrece cinco (5) funciones principales:

- 1) Intervalos del servicio
- 2) Información acerca del servicio en el ordenador
- 3) Vida útil del accionamiento
- 4) Restablecimiento del intervalo del servicio
- 5) Sustitución del accionamiento

(Para obtener más información, solicite el manual de usuario técnico de Jumbo Care a su distribuidor local de Invacare®.)



Comprobación de la luz de servicio

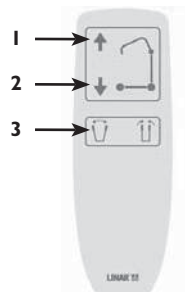
Nota: Cada vez que se monta el elevador, y antes de cada uso, se debe comprobar la luz de servicio.

Montaje inicial del elevador o montaje durante 12 meses de uso

1. Encienda el elevador.
2. Examine la caja de mando para ver si la luz de servicio parpadea.
3. Realice una de las operaciones siguientes:

A. La luz de servicio parpadea: es necesario restablecer la luz de servicio. Busque el control remoto manual. Mantenga pulsados los botones ARRIBA y ABAJO al mismo tiempo durante 5 segundos.

Nota: Escuchará un sonido cuando la luz de servicio se haya restablecido.



B. La luz de servicio no parpadea: el elevador está listo para usarse.

4. Cargue la batería si es necesario.

Montaje tras más de 12 meses de uso

1. Encienda el elevador.

2. Examine la caja de mando.

3. Realice una de las operaciones siguientes:

A. La luz de servicio parpadea: el elevador necesita ser revisado por un técnico. Póngase en contacto con su distribuidor local de Invacare para obtener asistencia técnica.

B. La luz de servicio no parpadea: el elevador está listo para usarse.

4. Cargue la batería si es necesario.

8. Resolver problemas

Únicamente el personal que haya recibido el entrenamiento y las instrucciones necesarias por Invacare® debe realizar el mantenimiento y servicio para las grúas

<i>Síntomas</i>	<i>Causas posibles</i>	<i>Solución</i>
El mástil parece estar suelto	El tornillo del eje del mástil se ha aflojado	Ajuste el tornillo
Las ruedas hacen ruido	Polvo o basurilla en las ruedas	Limpie las ruedas
Las bisagras entre el brazo y el mástil hacen ruido durante su operación	Falta lubricación	Lubrique la bisagra
El motor no funciona	El mando o el motor no está conectado	Los enchufes no están correctamente conectados
	No hay carga en la batería	Cargue o reemplace la batería
	La luz de parada de emergencia está activada	Gire el botón rojo en sentido de las manecillas del reloj para desactivar
Ruido en el motor, pero no hay movimiento en el pistón	El motor está averiado	Cambie el motor
El pistón sólo realiza el movimiento hacia adentro y no hacia afuera.	El motor está averiado	Cambie el motor
El motor del brazo se detiene durante un traslado de paciente	Exceso en la capacidad máxima de carga	Reducir la carga (y la grúa funcionará normalmente)

Contacte con su proveedor si lo anterior no soluciona su problema.

Lubricar con aceite limpio de uso médico, por ejemplo, Kemtura Kem Lub KEM-WO 50, referencia 813239.

9. Después del uso

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.

Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida útil.

Batería



Pb



Hg



Cd

Gebrauchsanweisung DE

Mit freundlicher Empfehlung überreicht durch Ihren Fachhändler:

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeines	58
2.	Bauteile des Patientenlifters	60
3	Technische Daten	61
4.	Komponenten und ihre Funktionen	64
5.	Einrichtung und Installation	65
6.	Verwendung des Patientenlifters	66
7.	Wartung und Pflege	70
8.	Fehlersuche	72
9.	Nach der Verwendung	73

Sie haben sich für den mobilen Patientenlifter Jasmine von Invacare entschieden, der speziell für den Patiententransfer zwischen Pflegebett, Rollstuhl und Badezimmer oder um den Nutzer vom Fußboden zu heben entwickelt wurde. Der Patientenlifter Jasmine bietet eine einfache Handhabung und mehr Komfort im Pflegebereich. Die Konstruktion bietet einen großen Anwendungsbereich, eine große Fahrgestellspreezung und einen großen Hebebereich.

Während des gesamten Produktionsprozesses werden unsere Materialien und Produkte einer Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter unterzogen. Ein abschließender Test wird durchgeführt, wenn das Produkt komplett montiert wurde. Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsanforderungen von Invacare®, besteht es die Qualitätskontrolle nicht.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Invacare® Kundenservice, wenn ein Problem im Zusammenhang mit dem gelieferten Produkt entsteht.

Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt in irgendeiner anderen Weise verwendet oder montiert wird als in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist. Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörteile dürfen für die mobilen Patientenlifter **Jasmine™** verwendet werden. Dieses Produkt darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden, das die dafür erforderlichen Anleitungen und Schulungen erhalten hat.

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem mobilen Patientenlifter **Jasmine™** arbeiten.



I. Allgemeines

- Die Patientenlifter **Jasmine™** besitzt in Übereinstimmung mit der Verordnung 93/42/ EEC bezüglich medizinischer Geräte die CE -Kennzeichnung.
- Der **Jasmine™** wurde geprüft gemäß der Norm EN/ISO 10535. Die Kontrollbox und die Motoren wurden gemäß EN 60601 zugelassen.
- Der **Jasmine™** wurde einer Risikoanalyse gemäß EN/ISO 14971 unterzogen.
- Die Kontrollbox, die Motoren und das Handbedienteil entsprechen der Schutzklasse IPX4.
- Höchstlast: **Jasmine™** 200 kg.
- Der Patientenlifter hat eine Lebensdauer von 8 Jahren.

Bitte ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bevor der Patientelifter bewegt oder verwendet wird.

Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor der Patientenlifter bewegt oder verwendet wird. Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt wird, wenn der Patientenlifter bewegt wird.

Informationen zu Funktionsstörungen des Patientenlifters finden sich im Kapitel "Wartung und Pflege".

Dieses Produkt ist ausschließlich von Fachpersonal zu warten und instand zu halten.

Wenn der Patientenlifter in einem Dusch- oder Badewannenbereich eingesetzt wird, achten Sie darauf, dass das Gerät nach dem Gebrauch trocken gewischt wird. Der Lifter DARF NICHT in einem feuchten Bereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen aufbewahrt werden. Überprüfen Sie alle Komponenten des Patientenlifters von Zeit zu Zeit auf Korrosionsanzeichen. Wechseln Sie angerostete oder anderweitig beschädigte Teile aus.

Symbole

Der Patient ist nicht von Erde und Rahmen getrennt:



Gleichstrom:



Wechselstrom:



Doppelt isoliert:



200 kg max. Last (SWL) = (Patient + Gurt + Spreizbügel):



Dieses Produkt ist zu recyceln:



Siehe Bedienungsanleitung:



2. Bauteile des Patientenlifters

Folgende, mögliche Gefahren können sich bei Verwendung des Patientenlifters ergeben:



Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn es sich beim Nutzer um ein Kind handelt.



Achtung! Aufgrund der Anfangskräfte, die benötigt werden den Patientenlifter anzuschieben, ist es schwieriger, den Patientenlifter auf Teppichboden oder unebenen / strukturierten Oberflächen zu schieben als auf Holzböden oder glatten, ebenen Oberflächen.



Der Patientenlifter sollte nicht bewegt werden, wenn sich der Ausleger in der höchsten Position befindet.



Vorsicht! Den Nutzer nie außerhalb des Fahrgestells anheben. Soll ein Nutzer vom Boden angehoben werden, ist der Patientenlifter so zu platzieren, dass sich der Nutzer zwischen den beiden Schenkeln des Fahrgestells befindet – niemals außerhalb dieses Bereiches. Um Verletzungen vorzubeugen, ist beim Anheben und Absetzen des Nutzers besondere Vorsicht geboten.



Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn die Produkte **Jasmine™** in irgendeiner anderen Weise verwendet, umgerüstet oder montiert werden, als es in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist.



Es besteht die Gefahr des Quetschens oder Einklemmens während der Nutzung und dem Transport des Patientenlifters.
Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.



Achten Sie darauf, dass die Kabel während der Nutzung und dem Transport nicht zwischen den beweglichen Teilen und den Laufrollen eingeklemmt werden.

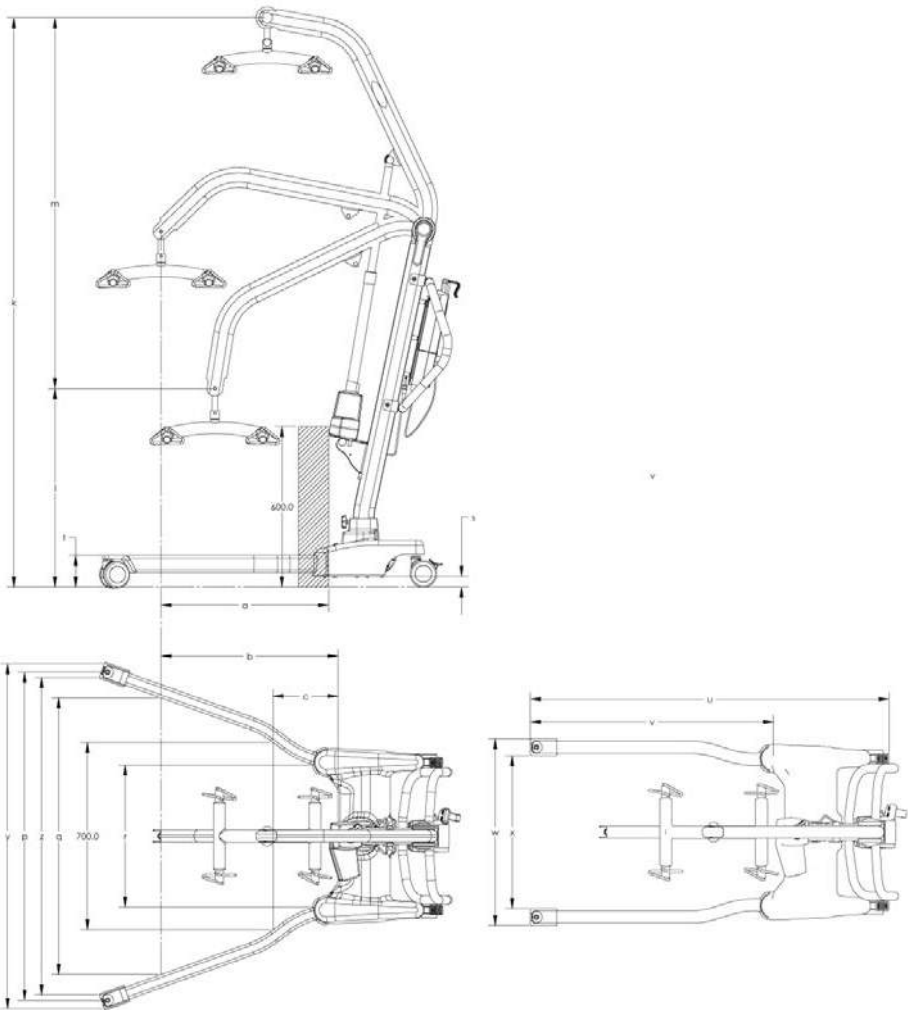


Hinweis! Invacare® weist darauf hin, dass die Bedienung mobiler Patientenlifter nur von Personen ausgeführt werden sollte, die zuvor eine entsprechende professionelle Schulung erhalten haben.



Bei der Wahl der Form und Größe der Gurte sollten stets das Gewicht, die Größe und die körperlichen Fähigkeiten des Nutzers bedacht werden. Stellen Sie sicher, dass der Gurt stets sachgemäß angebracht ist. Achten Sie darauf, dass Sie jedes Mal, wenn der Gurt entfernt bzw. gewechselt wird, die Befestigungsstellen des Gurtes überprüfen, um sicherzustellen, dass der Gurt ordnungsgemäß befestigt ist, bevor der Patient von einem stationären Objekt bewegt wird (Bett, Stuhl, Sessel oder Toilettenstuhl). Lassen Sie den Nutzer nie unbeaufsichtigt im Gurt. Der Patientenlifter darf nicht nass werden. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.

3. Technische Daten



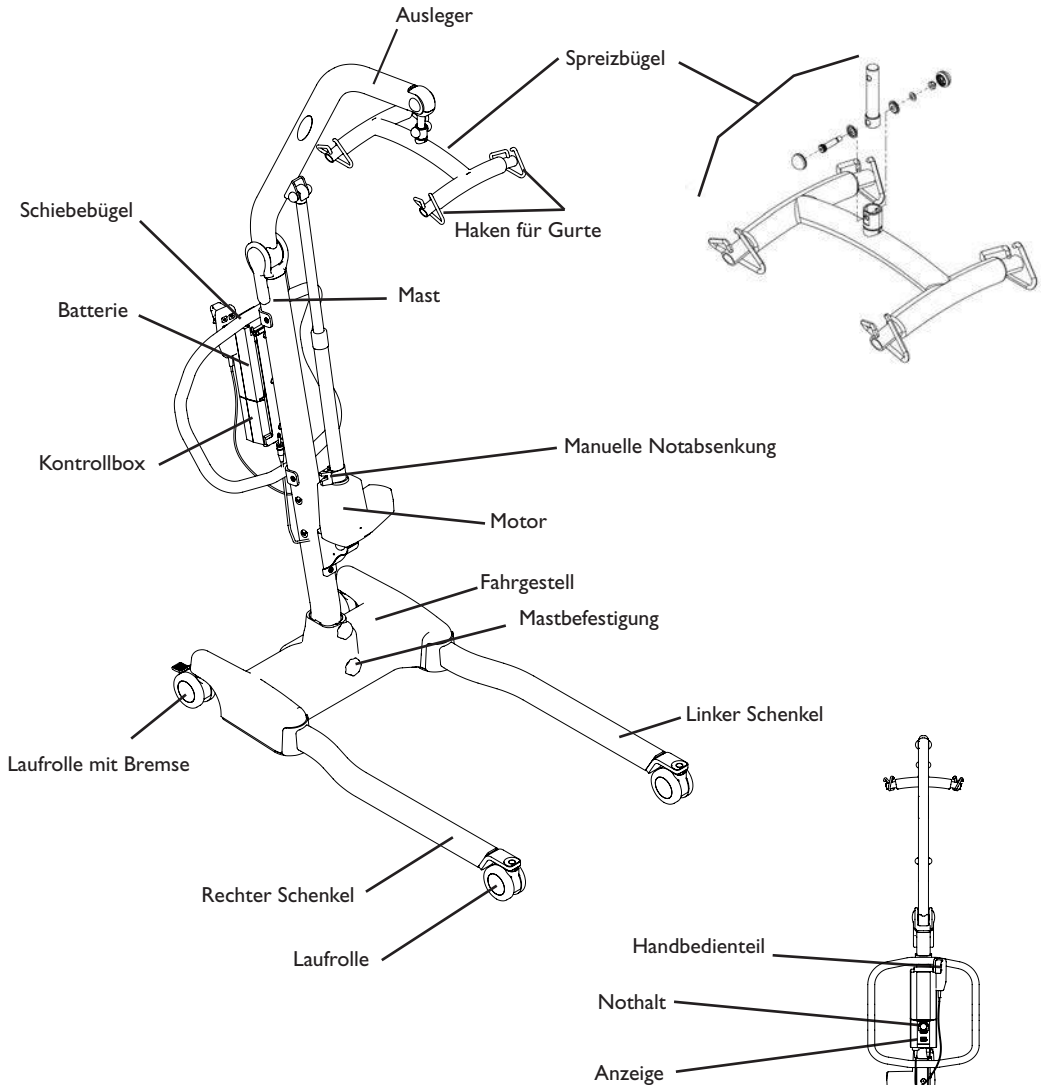
Allgemeine Daten	
Maximale Höhe des ZAP*	212 cm
Tiefste Position (Mindesthöhe des ZAP*)	74 cm
Hebebereich	138 cm
Hebebereich (Höhenreichweite)	54 - 192 cm
Schenkelhöhe	12 cm
Freie Höhe, mind	4,5 cm
Mindestabstand zwischen den Schenkeln	53 cm
Maximaler Abstand zwischen den Schenkeln	103 cm
Maximallänge des Fahrgestells (u)	134 cm
Minimale innere Länge des Fahrgestells (v)	90.5 cm
Maximale äußere Breite der Schenkel (geöffnet) (y)	128 cm
G. breite (geöff.), Abstand zwischen Laufrollen	122.5 cm
Maximale innere Breite der Schenkel (geöffnet) (z)	118 cm
Maximale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (w)	69 cm
Minimale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (x)	56.5 cm
Laufrollengröße	10 cm
Gurtmaterial	Polyester
Höchstlast (Patient + Gurt + Spreizbügel)	200 Kg
Gesamtgewicht (ohne Verpackung)	43 kg
Gewicht, Mast und Ausleger inkl. Batterie	21.2 kg
Gewicht Fahrgestell	21.8 kg
Max. Reichweite bei 60 cm	60 cm
Max. Reichweite ab Träger	66 cm
Reichweite ab Träger mit einem Abstand von 70 cm	24.5 cm
Wenderadius	153 cm

* ZAP : Zentraler Aufhängungspunkt

Allgemeine Daten	
Betätigungskraft für die Tasten	max. 5N
Batterie (Ausgangsspannung)	24 V DC $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ max. 240 VA
Lade-Eingang (Spannungsversorgung)	100–240 V AC ~ 50/60 Hz
Lade-Ausgang/Ladezeit	29.5 V DC Max. 6 Stunden
Akustischer/optischer Alarm bei niedrigem Batterieladestand	Ja
Motorsicherheitsvorrichtungen	Einklemmschutz
Arbeitsleistung	*40 Hübe ohne Batterieladen mit Batterien bei 50% der vollen Kapazität
Hubgeschwindigkeit	0,15 m/s unter Maximallast und 0,25 m/s ohne Last
Maximale Stromaufnahme	Max. 400 mA
Betriebstemperatur	5°C bis 40° C
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30 °C nicht kondensierend
Schalldruck	< 50 dB
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Schutzklasse, Kontrollbox	IPX4
Schutzklasse, Handsteuerung	IPX4
Schutzklasse, Motor	IPX4
Isolierklasse	II - Typ B
Periodischer Betrieb (period. Verw. des Motors)	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten
Batteriekapazität	2,9 Ah
Manuelle Notabsenkung	Ja
Elektrische Notabsenkung/Not-Hebesystem	Ja/Ja
Lebensdauer	8 Jahre

HINWEIS: Schwankt je nach Last und Hub.

4. Komponenten und ihre Funktionen



Zubehör

Es dürfen nur Original Invacare® Ersatzteile verwendet werden, die Sie durch jeden Invacare® Händler beziehen können. Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der den Patientenlifter an die Invacare® Service-Abteilung zur Reparatur schickt.

5. Einrichtung and Installation

Auspacken

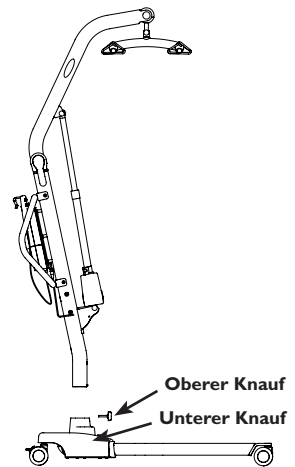
1. Ist die Verpackung bei Erhalt beschädigt, muss jedes Teil des Patientenlifters einzeln auf sichtbare Mängel untersucht werden. Falls Beschädigungen vorliegen, wenden Sie sich bitte an Invacare®.
2. Nehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Karton heraus und untersuchen Sie diese.
3. Der Karton enthält die folgenden Teile:
 - 1 Patientenlifter
 - 1 Ladekabel
 - 1 Bedienungsanleitung
 - 1 Spreizbügel
 - 1 Batterie

Um zu vermeiden, dass sich der Akku während des Transportes selbst entlädt oder der Patientenlifter ungewollt in Betrieb geht, ist der Not-Stopp für den Transport aktiviert. Bitte denken Sie vor dem ersten Gebrauch daran, den Not-Stopp zu deaktivieren und den Akku aufzuladen.

Montage des Patientenlifters

Die Invacare® Patientenlifter wurden für eine einfache Montage konzipiert. Die einzigen Werkzeuge, die Sie benötigen sind ein verstellbarer 1/2 " Schraubenschlüssel und ein 3/16 " Inbusschlüssel.

1. Stellen Sie das Fahrgestell auf eine ebene Oberfläche, sodass alle Laufrollen Kontakt zum Boden haben.
2. Sperren Sie die hinteren Laufräder.
3. Schrauben Sie den oberen Knauf vom Fahrgestell ab.
4. Lockern Sie den unteren Knauf, drehen Sie ihn jedoch nicht ganz heraus
5. Kabel für die Masteinheit (nicht darbestellt) an das Kabel für die Basis (nicht dargestellt) anschliessen.
6. Stecken Sie das Rohr der Mastbaugruppe in die Öffnung im Fahrgestell.
7. Halten Sie die Mastbaugruppe fest und ziehen Sie den unteren Kunststoffknauf an.
8. Schrauben Sie den oberen Kunststoffknauf in die Öffnung im Fahrgestell.
9. Befestigen Sie den Spreizbügel mit dem 1/2 " Schraubenschlüssel und ein 3/16 " Inbusschlüssel am Schwenkarm. Überdrehen Sie dabei die Befestigungsmutter nicht.



Die Kunststoffhülse im Fahrgestell, die den Mast umgibt, darf nicht entfernt werden, da dies zu Instabilität des Masts führen würde.

Um Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden, sollten Sie vor dem Auf- bzw. Abbau den Notschalter betätigen. Während des Auf- bzw.

Abbaus besteht das Risiko Körperteile und Kabel einzuklemmen.

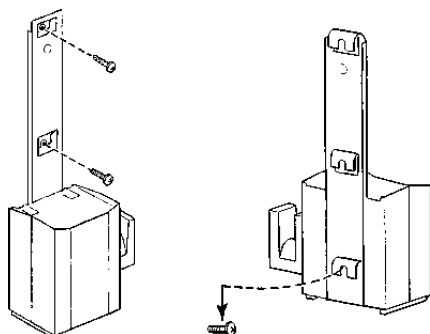
Vorsicht beim Hochheben der einzelnen Komponenten - einige Teile sind schwer.

Nehmen Sie beim Hochheben die richtige Position ein.

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie sie in das (optionale) Batterieladegerät einsetzen, um einen ordnungsgemäßen Sitz der Batterie sicherzustellen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Montage des Batterieladegeräts an einer Wand (Version mit separatem Batterieladegerät)

1. Platzieren Sie den Montagewinkel an der gewünschten Position an der Wand.
2. Markieren Sie die Position des mittleren Lochs mit einem Bleistift.
3. Bohren Sie 165 mm unter der Bleistiftmarkierung ein Befestigungsloch.
4. Setzen Sie die untere Befestigungsschraube ein und lassen Sie dabei eine etwa 3 mm große Lücke zwischen dem Kopf der Schraube und der Wand.
5. Setzen Sie den Montagewinkel des Batterieladegeräts auf die untere Montageschraube.
6. Bohren Sie die beiden anderen Befestigungslöcher.
7. Schrauben Sie die Befestigungsschrauben durch den Montagewinkel des Batterieladegeräts in die Wand. Ziehen Sie die Schrauben fest.
8. Setzen Sie das Batterieladegerät auf den Montagewinkel.
9. Schließen Sie das Batterieladegerät an eine Steckdose an.

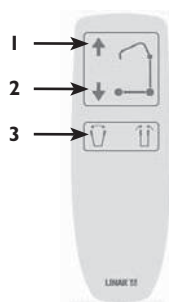


6. Verwendung des Patientenlifters

Höchstlast : 200 kg.

Anheben/ absenken

1. Drücken Sie „Pfeil aufwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger anzuheben.
2. Drücken Sie „Pfeil abwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger abzusenken.
3. Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung.
Betätigungskraft für die Tasten: Max. 5 N.



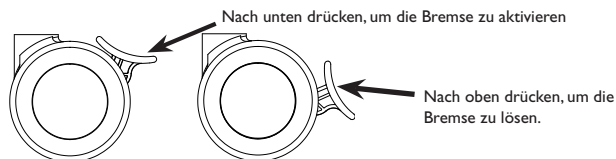
Achtung! Beachten Sie bei Verwendung des *Jasmine™* in Verbindung mit Betten oder Rollstühlen die Position des Lifters im Verhältnis zu diesen anderen Vorrichtungen, damit sich der Lifter nicht darin verfängt.

LED Lampen auf der Steuereinheit

Die linke grüne LED Lampe leuchtet, wenn die Steuereinheit mit dem Stromnetz verbunden ist. Die rechte gelbe LED Lampe leuchtet während des Ladevorgangs und erlischt, wenn der Akku voll geladen ist. Es gibt keine Anzeige, wenn Tasten des Handbedienteils gedrückt werden oder die Notabsenkung/das Not-Hebesystem aktiviert ist.

Bremsen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Drücken Sie die Pedale auf den hinteren Laufrollen nach unten, um die Bremse festzustellen.
3. Drücken Sie die Pedale nach oben, um die Bremse wieder zu lösen.



Versuchen Sie niemals, die Bremsen von Hand zu aktivieren bzw. zu deaktivieren – Quetschgefahr!

Den Patientenlifter bewegen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Lösen Sie die Bremsen der hinteren Laufrollen.
3. Jetzt lässt sich der Patientenlifter in die gewünschte Position schieben oder ziehen.

Achtung: Ziehen Sie den unbeladenen Patientenlifter rückwärts um Hindernisse zu umfahren. Dieser Vorgang sollte nur durchgeführt werden, wenn sich der Patientenlifter im unbeladenen Zustand befindet.



Verwenden Sie stets den am Mast befestigten Schiebebügel, um den Patientenlifter zu schieben bzw. zu ziehen.

Wendemöglichkeit auf der Stelle

Der Lifter kann mit einem minimalen Platzbedarf auf der Stelle gedreht (rotiert) werden.

Die Batterie laden

Die Patientenlifter *Jasmine*TM sind mit einem eingebauten Batterieladegerät ausgestattet. Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, um einen optimalen Einsatz des Patientenlifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien zu verlängern. Es wird außerdem empfohlen, den Akku vor dem ersten Gebrauch aufzuladen.

Der Kontrollbox verfügt über einen Signalton, der ertönt, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist. Es wird empfohlen, die Batterien zu laden, sobald das Signal ertönt. Außerdem ist *Jasmine*TM mit einem Display ausgestattet, das die ungefähr verbleibende Batteriekapazität anzeigt, wenn ein beliebiger Knopf am Handbedienteil gedrückt wird. Beim Einsetzen der Batterie in die Kontrollbox dauert es einige Sekunden, bis der Patientenlifter betriebsbereit ist.

Batterien laden:

1. Das Ladekabel mit der Kontrollbox verbinden und einstecken. Das Aufladen der Batterien benötigt 4 Stunden. Die Batterien in einem gut belüfteten Raum laden. Das Ladegerät stoppt automatisch, wenn die Batterien vollständig geladen sind.
2. Nicht vergessen, das Ladekabel vor der nächsten Nutzung des Patientenlifters aus der Netzsteckdose zu ziehen.



Der Not-Stopp darf nicht aktiviert sein, da ansonsten die Batterien nicht geladen werden können. Während des Ladens darf der Patientenlifter nicht benutzt werden. Den Patientenlifter nicht benutzen, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist. Vor einer erneuten Nutzung das beschädigte Batteriegehäuse austauschen.

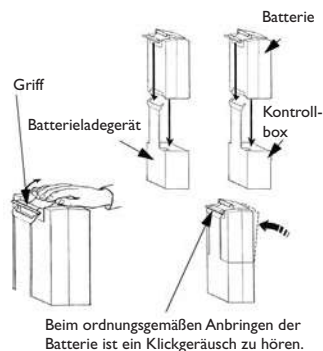
Laden der Batterie mit dem Batterieladegerät

1. Den Griff auf der Rückseite der Batterie nach OBEN ziehen.
2. Die Batterie nach oben und weg von der Kontrollbox ziehen.
3. Die Batterie auf das Ladegerät setzen. Die Oberseite der Batterie gegen den Montagewinkel drücken bis diese hörbar einrastet.

HINWEIS: Die Lade-LED-Lampe leuchtet auf. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt die LED-Lampe.

HINWEIS: Das vollständige Laden einer Batterie dauert ca. vier Stunden.

4. Den Griff auf der Rückseite der Batterie nach OBEN ziehen.
5. Die Batterie nach oben und weg vom Ladegerät ziehen.
6. Die Batterie auf die Kontrollbox setzen. Die Oberseite der Batterie gegen den Montagewinkel drücken bis sie hörbar einrastet.



VORSICHT. Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie diese in das Batterieladegerät einsetzen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Anbringen der Gurte

Der fahrbare Patientenlifter kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel und den dazugehörigen Gurten eingesetzt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Invacare-Katalog.

HINWEIS: Die Größe des Gurtes und die Breite des Spreizbügels müssen zusammenpassen.

Der Invacare® Universalgurt kann bei stark körperbehinderten Patienten mit vorhandener Kontrolle des Kopfes eingesetzt werden. Der Patientengurt erleichtert die Körperhygiene und kann sowohl im Sitzen als auch im Liegen angelegt werden.

1. Wählen Sie individuell für jeden Patienten den passenden Patientengurt aus. Vor dem Anheben von Personen im Patientengurt, ist eine Teilnahme an entsprechenden Schulungen unbedingt erforderlich. Fragen Sie Ihren Invacare® Fachhändler, er wird Sie entsprechend beraten können.
2. Legen Sie dem Patienten den Patientengurt so, wie in der Gebrauchsanweisung des Patientengurtes beschrieben, an. Stellen Sie sicher, dass der Patientengurt korrekt sitzt, so dass der Patient sicher und komfortabel aufgehoben ist.
3. Positionieren Sie den Patientenlifter so, dass der Spreizbügel möglichst nah an die Schlaufen des Patientengurtes herabgelassen werden kann.
4. Öffnen Sie die Fahrgestellschenkel für erhöhte Stabilität.
5. Senken Sie den Spreizbügel und hängen Sie die vier Schlaufen ein, indem Sie die Schlaufen in die Haken führen.
6. Wenn der Patient sitzt, senken Sie den Spreizbügel bis auf Brusthöhe des Patienten ab, dann schieben Sie den Patientenlifter näher an den Patienten heran. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen die gesamte Zeit während des Anhebens oder Absenkens des Patienten festgestellt sind.
7. Sitzend auf dem Stuhl oder im Rollstuhl Beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz. Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt. Führen Sie die Beinstützen an den Oberschenkeln entlang seitlich nach vorn und dann unter die Oberschenkel.
8. Liegend im Bett, dem Fußboden oder in der Badewanne Wenn es dem Patienten möglich ist, sich im Bett oder auf dem Fußboden aufzurichten, erleichtert dies das Anlegen des Gurtes. In diesem Fall beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz. Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt.

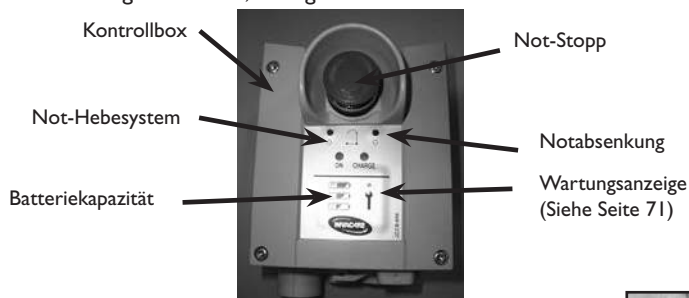


Vorsicht! Wenn Sie einen Patienten anheben wollen, muss sich der Patient direkt unter dem Spreizbügel und innerhalb der Basis des Patientenlifters befinden. Um Verletzungen zu vermeiden, ist beim Anheben und Absenken der Patienten äußerste Vorsicht geboten. Die Höchstlast darf niemals überschritten werden, und der Patientenlifter darf nicht auf nassem Boden eingesetzt werden.

Notabsenkung, Not-Hebesystem und Not-Stopp

Elektrische Notabsenkung

Funktioniert das Handbedienteil nicht, kann der Ausleger mit Hilfe des runden Schalters zur Notabsenkung abgesenkt werden. Dieser befindet sich vorn auf der Kontrollbox. Der Ausleger wird so lange abgesenkt, wie der Knopf gedrückt wird. Er sollte mit Hilfe eines spitzen Gegenstands, z. B. eines Kugelschreibers, betätigt werden.



Elektrisches Not-Hebesystem

Bei Ausfall des Handbedienteils kann der Hebearm mit dem Not-Hebesystem angehoben werden. Der Auslöser dafür befindet sich auf der Vorderseite der Steuereinheit und kann mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem Kugelschreiber, ausgelöst werden. Solange der Auslöser gedrückt bleibt, wird der Hebearm angehoben.



Manuelle Notabsenkung

Bei teilweisem oder vollständigem Stromausfall, oder wenn sich die Batterie während der Nutzung entleert, ist der *Jasmine*™ mit einer manuellen Not-Absenkung ausgerüstet, die sich unten am Motor befindet. Es gibt ein fest eingestelltes Gewicht von 75 kg, das werkseitig eingestellt wurde. Beträgt das Gewicht des Patienten mehr oder weniger als 75 kg, kann es notwendig sein, die manuelle Not-Absenkung entsprechend anzupassen.



Einstellung der manuellen Not-Absenkung

Die Absenk-Geschwindigkeit wird durch Drehen der roten Schraube im Auslöser dem Gewicht des Patienten angepasst. Wird sie gelöst, nimmt die Geschwindigkeit zu, wird sie angezogen, nimmt die Geschwindigkeit ab.

Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt.

Not-Stopp

Im Notfall kann durch Drücken des roten Knopfes der Nothalt aktiviert werden. Durch Drehen des Not-stop-Schalters kann der Not-Stopp deaktiviert werden.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn der Nutzer im Patientenlifter sitzt. Die manuelle Not-Absenkung muss dem Gewicht des Nutzers angepasst werden.

7. Wartung und Pflege

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der maximalen Wiedereinsätze ist abhängig vom jeweiligen Produktzustand. Beachten Sie beim Wiedereinsatz die Reinigungs- und Desinfektionshinweise dieser Gebrauchsanweisung.

Bei normalem, täglichen Betrieb sollte die Wartung entsprechend dem Wartungsdiagramm einmal jährlich stattfinden. Bei der Durchführung der jährlichen bzw. regelmäßigen Wartungsarbeiten müssen alle Teile, die Lasten tragen sollen, mit maximaler Last getestet werden. Alle Sicherheitssysteme müssen gemäß EN ISO 10535: 2006 Annex B überprüft werden.

Den Patientenlifter bei normaler Raumtemperatur lagern. Bei Lagerung in einer feuchten, kalten oder nassen Umgebung können der Motor und andere Montageteile durch Korrosion gefährdet werden.

- Der **Jasmine** wurde so konstruiert, dass nur ein Mindestmaß an Wartung notwendig ist.
- Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, möglichst jede Nacht, da auf diese Weise die Lebensdauer der Batterie verlängert und eine hohe Leistungsfähigkeit sichergestellt wird.
- Es wird empfohlen, den **Jasmine** nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Prüfen Sie, ob sich die Spreizbügel-Verbindungen, die Kontrollbox und die Motoren in einem betriebsfähigem Zustand befinden und unbeschädigt sind. Falls Beschädigungen am Patientenlifter vorliegen, verwenden Sie diesen nicht weiter, sondern setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Invacare® Händler in Verbindung.

Verschleiß und Beschädigung tragender Teile

Es ist notwendig, alle Teile, die einer statischen oder dynamischen Belastung ausgesetzt sind (z.B. die Gurte, die Spreizbügel und die Drehpunkte), instand zu halten und zu prüfen, ob diese Bruchstellen aufweisen oder brüchig, verzogen oder beschädigt sind.

Beschädigte Teile müssen vor einer weiteren Nutzung ersetzt werden.

Reinigung und Desinfektion

- Um die Übertragung von Infektionen zu vermeiden, muss der mobile Patientenlifter **Jasmine** nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Der Patientenlifter ist mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch mit herkömmlichem Haushaltsdesinfektionsmittel abzuwischen.
- Nur offiziell anerkannte Desinfektionsmittel verwenden.
Alle verwendeten Reinigungsmittel- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. (<http://vah.data-room.de>) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (<http://www.dvv-ev.de>)
- Den Patientenlifter nach dem Reinigen sorgfältig trocknen.
- Niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.

Motoren, Kontrollbox und weitere Montageteile können beschädigt werden, wenn der **Jasmine** in einer von den vorstehenden Angaben abweichenden Weise gereinigt werden.

Wartungstabelle

Wartung und Instandhaltung des **Jasmine™** dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.

Kenn-Nr. (befindet sich auf dem Träger): _____

Datum:	Initialen:				
Sichtinspektion aller Teile des Patientenlifters					
Sichtinspektion des Spreizbügels, Karabinerhakens - Schweißnähte und Zubehörteile					
Überprüfung der Motoren - unbeschädigt					
Überprüfung der Kabel und Stecker - unbeschädigt					
Wartung des Notstopps, der elektrischen Notabsenkung und des Not-Hebesystems					
Überprüfung der Laufrollen – Halterung, Bremswirkung und Laufleichtigkeit					

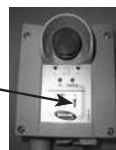
Bezüglich aller Wartungs- und Instandhaltungs-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Invacare-Vertragshändler.

JUMBO Care-Funktionen.

Zusätzlich zur sicheren Wartung bietet JUMBO Care fünf (5) Hauptfunktionen:

- 1) Serviceintervalle
- 2) Serviceinformationen auf PC
- 3) Lebensdauer Verstellmotor
- 4) Rücksetzung des Serviceintervalls
- 5) Austausch Verstellmotor

Wartungsanzeige



(Wenn Sie weitere Informationen wünschen, fragen Sie Ihren örtlichen Invacare®-Händler nach der technischen Jumbo Care-Gebrauchsanweisung.)

Serviceleuchte prüfen :Achtung: Jedesmal, wenn der Lifter aufgebaut wird und bevor der Lifter benutzt wird, muss die Serviceleuchte überprüft werden.

Erstmontage des Lifters oder Aufbauen innerhalb von 12 Monaten Benutzung

1. Lifter einschalten.

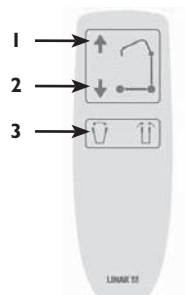
2. Kontrollbox prüfen, um zu sehen, ob das Service-Licht blinkt.

3. Eine der folgenden Aktionen durchführen:

A. Die Serviceleuchte blinkt – Die Serviceleuchte muss zurückgesetzt werden.

Auf der Handsteuerung die Knöpfe UP und DOWN gleichzeitig für fünf Sekunden gedrückt halten.

Hinweis: Ein Klang ertönt, wenn die Serviceleuchte zurückgesetzt ist.



B. Die Serviceleuchte blinkt nicht – Der Lifter ist bereit für den Gebrauch.
Batterie laden, wenn notwendig.

Aufbauen des Lifters nach mehr als 12 Monaten Benutzung

1. Lifter einschalten.

2. Kontrollbox prüfen, um zu sehen, ob das Service-Licht blinkt..

3. Eine der folgenden Aktionen durchführen:

A. Die Serviceleuchte blinkt – Der Lifter muss gewartet werden. An den lokalen Invacare-Händler wenden für einen Service.

B. Die Serviceleuchte blinkt nicht – Der Lifter ist bereit für den Gebrauch.
Batterie laden, wenn notwendig.

8. Fehlersuche

Wartung und Instandhaltung des **Jasmine™** dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die dafür die erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Mast ist locker	Die Schraube an der Drehachse des Mastes ist locker	Den Sicherungsstift in die Schraube an der Drehachse des Mastes stecken und Schraube festziehen
Laufrollen machen laute Geräusche	Staub oder Schmutz in den Laufrollen	Laufrollen reinigen
Scharnier zwischen Ausleger und Mast macht Geräusche während des Betriebs	Unzureichende Schmierung	Scharnier schmieren
Motor funktioniert nicht	Handsteuerung oder Motor ist nicht angeschlossen	Die Stecker sind nicht richtig eingesteckt
	Batterie leer	Batterie laden oder austauschen
	Der rote Not-Stopp-Schalter ist aktiviert	Den roten Not-Stopp-Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um den Not-Stopp zu deaktivieren
Motorengeräusche vorhanden, Kolbenstange bewegt sich aber nicht	Motor beschädigt	Motor austauschen
Kolben bewegt sich nur nach innen, aber nicht nach außen	Motor beschädigt	Motor austauschen
Der Motor des Auslegers stoppt während eines Patiententransfers	Die Höchstbelastung ist überschritten.	Verringern Sie die Last (der Patientenlifter funktioniert dann wieder normal)

Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls das Problem sich nicht wie vorstehend lösen lässt.

Mit medizinisch reinem Öl schmieren, z. B. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, Bestellnr. 813239.

9. Nach der Verwendung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.

Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu

Batterie



Pb



Hg



Cd

Brukerveiledning

NO

Forhandlers stempel

Innhold

1.	Generelt	76
	1.1. Symboler	77
2.	Sikkerhet	78
3	Tekniske spesifikasjoner	79
4.	De enkelte deler og deres funksjon	82
5.	Montering	83
6.	Bruk av personløfteren	84
	6.1. Nødsenking, nødheving og nødstop	87
7.	Vedlikehold og rengjøring	88
8.	Feilsøking	90
9.	Etter bruk	91

Takk for at du har valgt **Jasmine**™ mobil personløfter fra Invacare®. Invacare® **Jasmine**™ er spesialutformet for å løfte personer til og fra rullestoler, senger, toaletter og gulv. **Jasmine**™ personløfter tilbyr lettere behandling og økt komfort i pleiesektoren. Utformingen av **Jasmine**™ gir lengre rekkevidde, videre bensprik og et utvidet løfteområde.

Valgmuligheten mellom enten den med elektrisk eller manuelle bensprik kombinert med det brede utvalget av løftebøyler og løfteseil som er tilgjengelig fra Invacare®, gjør det enkelt å tilpasse personløfteren for å oppnå et optimalt løft

Gjennom hele produksjonsprosessen blir våre materialer og komponenter gjenstand for kvalitetskontroll.

En slutt-test gjennomføres for det ferdig sammensatte produkt. Dersom produktet ikke oppfyller kvalitetskravene for Invacare®, vil det ikke bli godkjent.

Dersom du har problemer i forbindelse med et levert produkt, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare®-leverandør.

Invacare® påtar seg ikke noe ansvar dersom produktet tas i bruk eller monteres på en annen måte enn angitt i denne brukerhåndboken. Kun tilbehør som er nevnt i denne brukerhåndboken kan brukes på **Jasmine**™ mobile personløftere. Dette produktet må kun betjenes av kvalifisert personale som har fått den nødvendige instruksjon og opplæring.

Vennligst les denne brukerhåndbok nøye før du tar i bruk det mobile personløfteren.



I. Generelt

- **Jasmine**™ har CE-merking i samsvar med direktiv 93/42/EEC vedrørende medisinsk utstyr.
- **Jasmine**™ er blitt testet og godkjent i samsvar med EN/ISO 10535.
- Kontrollenhet og motorer er blitt godkjent i samsvar med EN 60601.
- **Jasmine**™ har gjennomgått en risikoanalyse i samsvar med EN/ISO 14971.
- Kontrollenhet, motorer og håndstyring er IPX4-beskyttet.
- Løftekapasitet: **Jasmine**™ 200 kg,
- Personløfteren har en forventet levetid på 8 år.

Koble ut laderen fra personløfteren før du begynner å bevege eller bruke apparatet.

Pass på at nettleddningen ikke kommer i klem eller blir skadet på noen måte når personløfteren blir beveget.

Dersom personløfterens funksjoner endres, vennligst se avsnittet "Vedlikehold og rengjøring". Dette produktet må kun betjenes og vedlikeholdes av kvalifisert personell.

Hvis pasientheisen blir brukt i et område som inkluderer en dusj eller i et badeværelse, vær sikker på at all fuktighet blir tørket av pasientheisen etter bruk. Heisen MÅ IKKE oppbevares i et fuktig område eller under fuktige forhold. Fra tid til annen må alle komponentene på pasientheisen kontrolleres for å unngå tegn på korrosjon.

Alle deler som er korroderte eller beskadiget må byttes ut.

1.1. Symboler

Direktestrøm:



Vekselstrøm:



Dobbel isolering:



200 kg maks. last (SWL) = (pasien/bruker + seil + løftebøyle):



Produktet bør gjenbrukes i størst mulig utstrekning:



Se brukerhåndboken:



2. Sikkerhet

Ved bruk av personløfter, vennligst vær oppmerksom på følgende mulige farer:



Personløfteren må være under nøye oppsyn når brukeren/pasienten er et barn.



Vennligst merk at det er tyngre å manøvrere personløfteren på teppebelagte flater eller ujevnt underlag, i motsetning til treverk eller flate underlag; dette er på grunn av at de oppstartkrefter som kreves for å sette i gang bevegelsen vil kunne skape tilleggsfriksjon som virker inn på styrehjulene.



IDet anbefales å ikke flytte brukeren/pasienten med løftearmen i maksimal høyde. Pass nøye på når løfteren beveges på teppebelagt, vått, knudrete eller ujevnt underlag. Må aldri brukes på skrå flater.



Forsiktig! Prøv aldri å løfte en bruker/pasient på utsiden av basisområdet for personløfteren. Når en bruker/pasient skal løftes fra gulvet, skal brukeren/pasienten alltid befinne seg mellom de to heisbena, og aldri i området utenfor. For å unngå skader, må det utvises den største forsiktighet ved heving og senking av brukeren/pasienten.



Invacare® påtar seg ikke noe ansvar for noen bruk, endring eller montering av **Jasmine™**, personløfter som går ut over det som beskrives i denne brukerhåndboken.



Det er en fare for å komme i klem og innsperming ved bruk og transport av personløfteren. Den maksimale anbefalte løftekapasitet må aldri overskrides.



Under bruk og transport er det viktig å unngå at ledninger vikler eller surrer seg fast i bevegelige deler og i styrehjul.

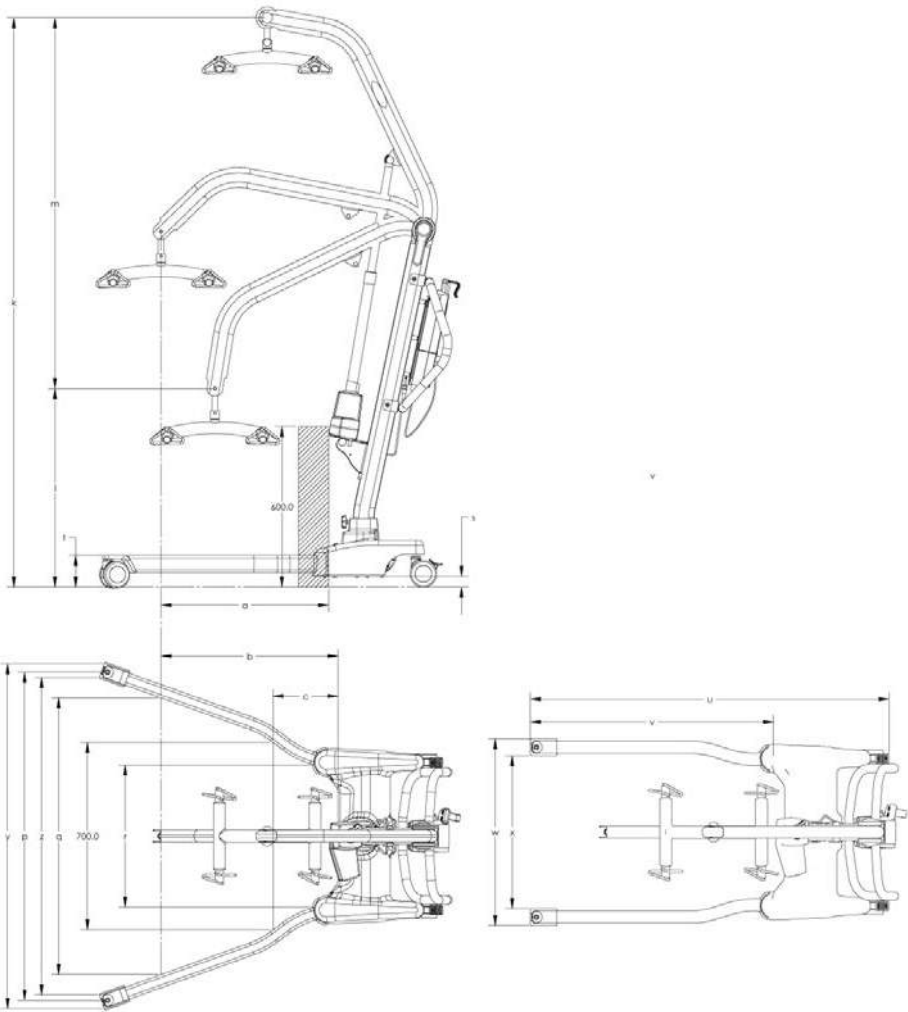


Viktig! Invacare® anbefaler at bruk av alle bevegelige løfteutstyr forbeholdes personell som har gjennomgått profesjonell opplæring i bevegelses- og håndteringsteknikker.



Velg alltid den stroppeutforming og størrelse som er i samsvar med Pasienten/brukerens vekt, størrelse og fysiske tilstand. Sørg alltid for at stroppen er riktig tilpasset. Pass på å kontrollere løfteseilets festanordninger hver gang løfteseilet fjernes og byttes ut, for å være helt sikker på at den har blitt festet på rett måte før pasienten fjernes fra en stillestående gjenstand (seng, stol eller toalettstol). Etterlat aldri en pasient/bruker uten tilsyn i løfteseilet. Sørg for at personløfteren ikke blir utsatt for vann, da dette kan gi skader på løfteren.

3. Tekniske spesifikasjoner



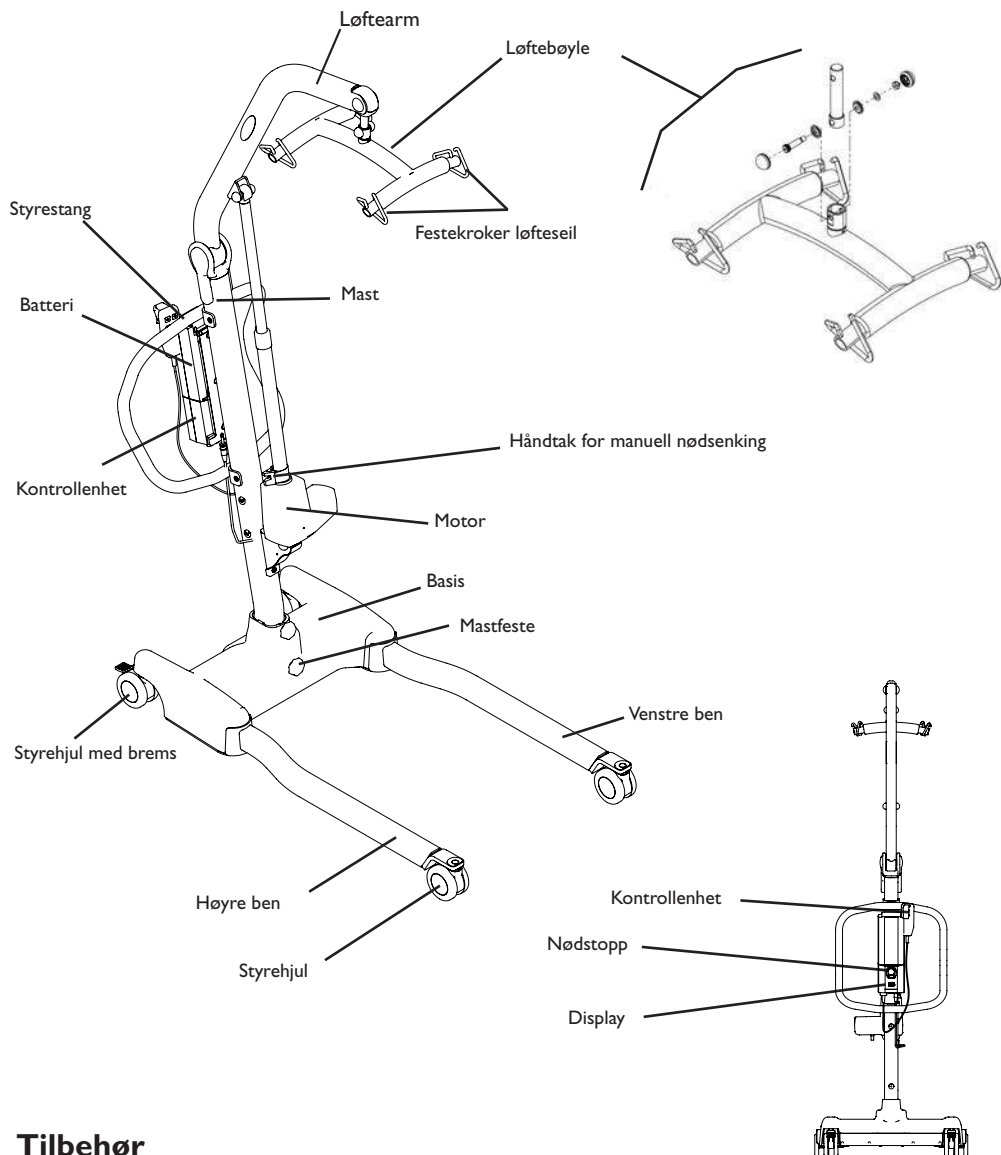
Generelle spesifikasjoner	
Maksimal høyde i CSP*	212 cm
Laveste posisjon (min. høyde i CSP*)	74 cm
Heise-variasjon	138 cm
Løfteområde (høydevariasjon)	54 - 192 cm
Høyde til overkant av bena	12 cm
Min. fri høyde	4,5 cm
Minste innvendige bredde	53 cm
Innvendig bredde ved Maksimal rekkevidde	103 cm
Maksimal lengde på basis (u)	134 cm
Maksimal innvendig lengde på basis (v)	90.5 cm
Maksimal utvendig bredde på åpne ben (y)	128 cm
Total bredde (åpen) senter til senter av støttehjul	122.5 cm
Minimum innvendig bredde på ben (åpne) (z)	118 cm
Maksimal innvendig bredde på ben (lukket) (w)	69 cm
Minimum innvendig bredde på ben (lukket) (x)	56.5 cm
Hjul størrelse	10 cm
Seilmateriale	Polyester
Maksimal løftekapasitet (pasien/bruker + seil +løftebøyle)	200 Kg
Total vekt (vekt uten emballasje)	43 kg
Vekt, mast, inkl. batteri,ekskl. løftebøyle	21.2 kg
Vekt, benseksjon	21.8 kg
Maksimal rekkevidde ved 60 cm	60 cm
Maksimal rekkevidde fra basis	66 cm
Rekkevidde fra basis medbenspredning til 70 cm	24.5 cm
Svingradius	153 cm

* CSP : Løftekroken til løfteseilet

Generelle spesifikasjoner	
Knappens betjeningsstyrke	5N maks
Batteri (utgangsspenning)	24V DC === mask. 240VA
Inngangsspenning lader (spenningskilde)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Utgangsspenning lader / ladetid	29.5V DC Maks 6 timer
Hørbar/synlig alarm ved lav batterispenning	Ja
Motorsikkerhetsfunksjoner	Antiblokkering
Arbeidskapasitet	*40 hele løft uten batterilading med batterier på 50% av full kapasitet
Velocity av løfting og senking	<0,15 m/s etter maksimal belastning og <0,25 m/s losset
Maks. strøminntak	Maks. 400 mA
Betjeningstemperatur	5°C til 40° C
Luftfuktighet	20% til 90% @ 30 uten Kondens
Lydnivå	< 50 dB
Atmosfærisk trykk	700 til 1060 hPa
Beskyttelseklasse, kontrollenhet	IPX4
Beskyttelseklasse, håndkontroll	IPX4
Beskyttelseklasse, motor	IPX4
Insolasjonsklasse	II - type B
Intermittens	10%, maks, 2 minutter/18 minutter
Batterikapasitet	2,9 Ah
Manuell nødsenking	Ja
Elektrisk nødsenking/nødløfting	Ja
Forventet levetid	8 år

*MERK:Varierer med belastning og arbeidsmengde.

4. De enkelte deler og deres funksjon



Tilbehør

Det er obligatorisk å bruke originale Invacare reservedeler, disse kan kjøpes gjennom hvilken som helst Invacare selger.

For reparasjoner, vær vennlig å kontakte din selger. Han vil selv sende stolen til serviceavdelingen

5. Montering

Utpakking

1. Dersom pakningen er skadet ved mottagelsen, må hver enkelt del av apparatet undersøkes for synlige skader. I tilfelle eventuell skade, vennligst ta kontakt med Invacare®.
2. Ta ut og identifiser alle delene i esken.

Esken inneholder følgende deler:

- 1 personløfteren
- 1 nettkabel
- 1 brukerhåndbok
- 1 løftebøyle
- 1 batteri

For å forhindre at batteriet selvutlades eller at løfteren tilfeldigvis er i drift, er stoppknappen for nødsituasjoner aktivert.

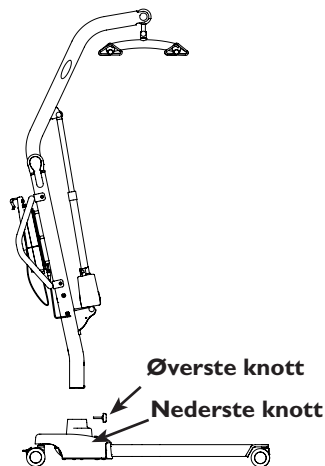
Husk å deaktivere stoppknappen og lad batteriet før første gang løfteren tas i bruk.

Montering av personløfteren

Taljen i Invacare®-serien er designet for enkel montering.

De eneste verktøy er en 1/2 " fast nøkkel og en 3/16 " unbrako.

1. Sett basisen på et jevnt underlag, slik at alle hjulene berører gulvet.
2. Lås de bakre hjulene.
3. Skru løs den øverste knotten og fjern den fra basisen.
4. Løsne den nederste knotten, men la den stå innskrudd i understellet.
5. Koble mastekabelen (vises ikke) til basiskabelen (vises ikke).
6. Sett mastrøret ned i hullet i basisen.
7. Hold masten på plass og skru til ned den nederste plastknotten.
8. Skru den øverste plastknotten på plass i understellet.
9. Ved hjelp av en 1/2 " fast nøkkel og en 3/16 " unbrakol, monter løftebøylen til den bevegelige delen av masten. Ikke stram låsemutteren.



Plastforingen som omslutter masten ved understellet, må ikke fjernes, da dette vil gjøre masten ustabil.

Aktiver nødstopp før montering eller demontering for å unngå klem eller innsperming.

Fjern den valgfrie spaken for benspredning før demontering foretas.

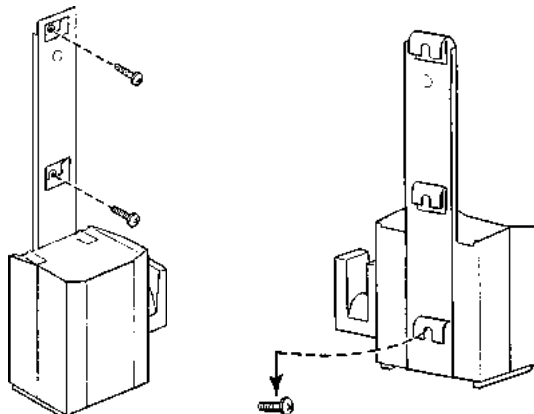
Det foreligger en fare for å klemme både kroppsdeler og ledninger under arbeid med montering og demontering av personløfteren. Utvis den største forsiktighet når komponenter løftes under monteringen – noen av delene er tunge.

Husk alltid å innta riktig løftestilling.

Når batteriet settes i batteriladeren (valgfri), skal det høres et klikk som angir at batteriet er korrekt satt i. Det kan ellers oppstå skade på personer eller løfteren.

Montering av vegglander på vegg (utgave med separat batterilader)

1. Plasser festebraketten for batteriladeren på ønsket sted på veggen.
2. Merk plasseringen til det midtre hullet med en blyant.
3. Mål 165 mm nedover fra blyantmerket, og bor ett festehull.
4. Skru inn den nederste festeskruen til skruhodet står ca. 3 mm fra veggen.
5. Plasser festebraketten for batteriladeren på den nederste festeskruen.
6. Bor de andre to festehullene.
7. Skru festeskruene gjennom festebraketten for batteriladeren og inn i veggen. Stram godt.
8. Sett batteriladeren på plass på festebraketten.
9. Koble batteriladeren til et strømuttak.



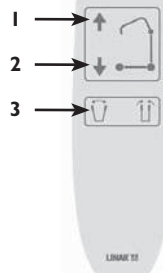
6. Bruk av personløfteren

Løftekapasitet: 200 kg.

Bruk av håndkontrollen

1. Trykk “pil opp” på håndkontrollen for å heve løftearmen.
2. Trykk “pil ned” på håndkontrollen for å senke løftearmen.
3. Betjening av elektriske ben.

Knappenes betjeningsstyrke: Maks. 5 N.



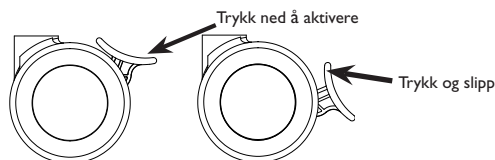
ADVARSEL! Når du bruker *Jasmine*™ sammen med senger eller rullestoler, må du passe på at heisen ikke vikler seg inn i disse enhetene

LED-dioder på kontrollenheten

Den grønne dioden til venstre vil lyse uavbrutt når kontrollenheten er tilkoblet nettledningen. Den gule dioden til høyre vil lyse uavbrutt under opplading, og vil slå seg av når batteriet er fullt ladet. Den gir ingen tegn når håndkontrollens knapper trykkes eller når systemet for nødsenkning/nødheving blir aktivert.

Bremser

1. Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.
2. Trykk pedalene nedover på de bakre hjulene for å aktivere bremsen.
3. Trykk pedalene oppover for å frigjøre bremsen.



Prøv aldri å koble inn/ut bremsene med hendene – klemfare!

Manøvrering av personløfteren

1. Stå bak personløfteren og ta et godt grep om styrestangen.
2. Frigi bremsene på bakre hjul.
3. Nå kan personløfteren skyves eller trekkes i ønsket retning.

Merk: For å passere forhøyninger under manøvrering av avlastet løfter anbefales det å trekke løfteren baklengs.



Bruk alltid styrestangen på masten til å skyve eller dra personløfteren.

Slå på plass

Taljen kan dreies (roteres) på plass for overføringer med begrenset gulvplass.

Lading av batteriet

Personløfteren er utstyrt med en intern lader. Det anbefales at batteriet lades opp regelmessig for å sikre en optimal bruk av løfteren og forlenge batteriets levetid. Det er også anbefalt å lade batteriene før førstegangsbruk. Denne handlingen bør kun utføres når personløfteren ikke er belastet.

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal, som vil pipe når batterikapasiteten er lav.

Det anbefales å lade opp batteriene så snart lydsignalet høres. **Jasmine**TM er ytterligere forsynet med et display på styringen som indikerer den omtrentlige resterende batterikapasiteten.

I tillegg er **Jasmine**TM utstyrt med et display som viser omtrentlig gjenværende batterikapasitet når en av knappene på håndkontrollen trykkes inn. Når batteriet er satt på plass i kontrollenheten, vil det ta noen sekunder før personløfteren kan brukes.

Hvordan lade batteriene:

1. Koble nettledningen til kontrollenheten og plugg den i. Det tar om lag 4 timer å lade batteriene. Opplading må foregå i et rom med god luftventilasjon. Laderen stanser automatisk når batteriene er fullt ladet.
2. Husk å koble fra laderledningen før personløfteren tas i bruk igjen.



Nødstoppen må ikke aktiveres – batteriene kan i så fall ikke lades.

Mens lading pågår kan ikke personløfteren brukes.

Forsøk ikke å bruke personløfteren dersom batterihylsen er skadet.

Bytt ut en skadet batterihylse før videre bruk.

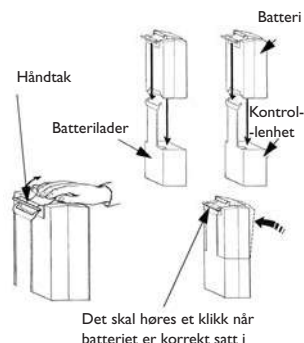
Lading av batteriet med batterilader

1. Løft OPP håndtaket på baksiden av batteriet.
2. Løft batteriet opp og bort fra kontrollboksen.
3. Sett batteriet i batteriladeren. Skyv den øverste delen av batteriet mot festebraketten til det høres et klikk.

MERK: Lysdioden som angir lading, vil bli tent.
Når batteriet er ferdig ladet, vil lysdioden slutte å lyse.

MERK: Det tar omtrent fire timer å lade et batteri som trenger full opplading.

4. Løft OPP håndtaket på baksiden av batteriet.
5. Løft batteriet opp og bort fra batteriladeren.
6. Sett batteriet i kontrollboksen. Skyv den øverste delen av batteriet mot festebraketten til det høres et klikk.



ADVARSEL: Kontroller at det høres et klikk når batteriet settes i batteriladeren. Det kan ellers oppstå skade på personer eller løfter.

Tilpassing av løfteseil

Løfteseil utformet for 2- eller 4-punkts løftebøyler kan brukes med denne mobile personløfteren, vennligst se i Invacare® sin seilbrosjyre for detaljer.

Merk: Størrelsen på løfteseilet og bredden på løftebøylen bør samsvare med hverandre. Invacare® medium rygg seilet gir økt støtte for fysisk svært avhengige brukere med en viss grad av kontroll over hode. Seilet gir maksimal tilgang til hygiene og er enkelt å ta på både i sittende og liggende posisjon.

1. Velg det seil, som er best egnet til brukeren. Personalet skal være trent i bruk av personløftere.
2. Kontroller personløfteren og seilet. Dersom disse har feil, skal de beskadigede deler skiftes ut.
3. Bruk kun seil tilpasset personløfter og bruker.
4. Anbring brukeren i seilet som angitt i bruksanvisningene for seil. Vær ekstra oppmerksom på, at seilet er montert korrekt, slik at brukeren er sikker og ikke føler ubehag.
5. Senk bommen og fest stroppene i seilet. Hvis brukeren sitter opp, skal bommen senkes til brysthøyde og personløfteren skal flyttes tettere på brukeren.
6. Kontroller, at det ikke er noe, som blokkerer i forbindelse med løft av bommen.
7. Sittende i stol eller rullestol

Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet. Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon med aperture apex i samme posisjon som ryggraden. Før brukeren bakover mot seilet. Plasser benstøtten mot fronten på rullestolen eller stolen på hver side av låret og plasser så en benstøtte under hvert lår.

8. Liggende i seng, på gulv eller i et badekar Dersom brukere er i stand til å sitte oppreist i sengen eller på gulvet, vil det lette påføringen. Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet. Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon med aperture apex i samme posisjon som ryggraden. Før brukeren bakover mot seilet.



Forsiktig! Når en bruker løftes, skal denne alltid være plassert mellom bena på personløfteren. Forsøk aldri å betjene personløfteren, dersom brukeren ikke er i dette område. Vær alltid forsiktig ved løfting og senkning av bruker. Overskrid aldri den anbefalt maksimale løftekapasitet.

6.1. Nødsenking, nødheving og nødstop

Elektrisk nødsenking

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking. Denne befinner seg foran på kontrollenheten. Løftearmen vil senke seg så lenge knappen holdes inne, og bør betjenes med en spiss gjenstand som for eksempel en blyant.



Elektrisk nødheving

Dersom håndkontrollen svikter, kan løftearmen heves ved å bruke knappen for nødløfting. Denne befinner seg foran på kontrollenheten, og betjenes med en spiss gjenstand, slik som en blyant. Løftearmen vil løftes så lenge som knappen trykkes inn.



Manuell nødsenking

I tilfelle delvis eller total strømstans, eller dersom batteriet går tomt mens apparatet er i bruk, er løfteren utstyrt med et manuelt nødsenkingssystem som befinner seg i bunnen av motoren. Vekten er forhånds-oppsatt til 75 kg. Dersom pasienten veier mer eller mindre enn 75 kg, kan det være nødvendig å justere den manuelle nødsenkingen.



Justering av den manuelle nødsenkingen

Dersom senkingshastigheten må justeres i forhold til pasientens vekt, må skruen i det røde håndtaket justeres. Skruen slakkes for å øke hastigheten, og strammes for å redusere hastigheten.

Merk: Manuell nødsenking er bare mulig når pasienten er i sittende stilling i personløfteren.

Nødstop

I nødssituasjon: Trykk den røde knappen for nødstop. Nødstop kan nullstilles ved å vri på stoppknappen



Merk! Det mekaniske nødsenkingssystemet vil bare fungere når det er en pasient i løfteren.

Det mekaniske nødsenkingssystemet må justeres i samsvar med pasientens vekt.

7. Vedlikehold og rengjøring

Med normal daglig bruk, bør det gjennomføres en service-kontroll hvert år, i samsvar med vedlikeholdsplanen.

Ved utførelse av årlig eller regulært vedlikehold må alle deler konstruert for å bære vekt testes. De må disse minimum testes med makst last. Alle sikkerhetsdetaljer må sjekkes i henhold til EN ISO 10535: 2006 Annex B

Personløfteren skal oppbevares i normal romtemperatur. Dersom det oppbevares i et fuktig, kaldt eller vått miljø kan motoren og andre deler bli utsatt for rustdannelse.

- Personløfteren er utformet slik at det krever et minstemål av vedlikehold.
- Det anbefales at batteriene lades opp regelmessig, om mulig hver natt, da dette vil forlenge batterienes levetid og sikre et høyt ytelsesnivå.
- Det anbefales at personløfteren rengjøres etter bruk.
- Vennligst kontroller at sprederstangforbindelser, kontrollenhet og motorer er i god stand og ikke er skadet på noen måte. Dersom det er noen skade på personløfteren, avstå fra å bruke det, og ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler før apparatet tas i bruk igjen.

Slitasje og skade på lastedeler

Det er nødvendig å vedlikeholde og kontrollere at alle deler som er utsatt for statisk eller dynamisk belastning, slik som løfteseil, løftebøyle og vendepunkter, ikke har bruddskader, eller er skjøre, ute av stilling eller skadet. Skadede deler må byttes ut før apparatet kan tas i bruk igjen.

Rengjøring

- For å unngå kryss-infeksjon må personløfteren rengjøres etter bruk.
- Personløfteren må tørkes med en fuktet og godt vridd klut med vanlige desinfeksjonsmidler for husholdningsbruk.
- Bruk kun offisielt godkjente desinfeksjons-vaskemidler.
- Personløfteren tørres grundig etter rengjøring.
- Bruk aldri syrer, alkalisk oppløsning eller løsemidler for å rengjøre personløfteren.

Motorer, kontrollenhet og monterte deler kan bli skadet dersom personløfteren rengjøres på noen annen måte enn anført ovenfor.

Vedlikeholdsplan

Kun personell som har gjennomgått den nødvendige instruksjon eller opplæring fra Invacare® kan utføre service og vedlikehold på **Jasmine™**.

Serienummer (befinner seg på apparatets base): _____

Dato:	Initialer:					
Visuell kontroll av alle personløfterens deler						
Kontroll av løftebøyle og karbinkrokhekte- sveising og sammenbygde deler						
Kontroll av motorene – uskadet						
Kontroll av ledninger og plugger – uskadet						
Kontroll av nødstop, elektrisk nødsenking og -heving						
Inspeksjon af hjul. Ruller og ruller de let og har tilstrekkelig bremseevne						
Kontroll av styrehjul - feste, bremseevne og fri rulling						

Invacare® tilbyr kurs i service og vedlikehold av personløfteren.

For alle service- og vedlikeholdskrav, vennligst ta kontakt med din lokale Invacare® forhandler.

JUMBO Care-funksjoner

For å sørge for et sikkert vedlikehold har JUMBO Care fem (5) hovedfunksjoner:

- 1) Serviceintervaller
- 2) Informasjon om service på PC
- 3) Motorens levetid
- 4) Tilbakestilling av serviceintervall
- 5) Utskifting av motor

Vedlikeholdsindikator



(Hvis du ønsker mer informasjon, spør etter teknisk brukerhåndbok for Jumbo Care hos din lokale Invacare®-forhandler)

Kontroll av servicelampen

Merk: Servicelampen bør sjekkes hver gang løfteren monteres, og før løfteren brukes.

Første gangs montering eller montering innen løfteren har vært brukt 12 måneder

1. Slå på løfteren

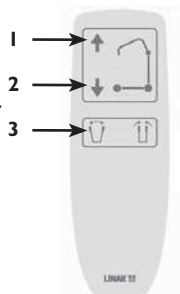
2. Se etter på kontrollenheten om servicelampen blinker.

3. Gjør ett av følgende:

A. Servicelampen blinker – servicelampen må nullstilles. Finn håndsettet.

Trykk og hold inne OPP- og NED-knappene samtidig i fem sekunder.

Merk: Du vil høre et signal når servicelampen har blitt nullstilt.



B. Servicelampen blinker ikke – løfteren er klar til bruk.

4. Lad om nødvendig batteriet.

Montering innen løfteren har vært brukt i 12 måneder

1. Slå på løfteren

2. Sjekk kontrollenheten.

3. Gjør ett av følgende:

A. Servicelampen blinker – løfteren trenger service. Ta kontakt med Invacare-forhandleren om service.

B. Servicelampen blinker ikke – løfteren er klar til bruk.

4. Lad om nødvendig batteriet.

8. Feilsøking

Kun personell som har fått nødvendig instruksjon eller opplæring av Invacare® kan utføre service og vedlikehold på **Jasmine™**.

Symptom	Mulig årsak	Botemiddel
Masten synes å være løs	Mastakse-skruen er blitt løs	Sett låsepluggen inn i mastakse-skruen, og stram til skruen
Hjulene avgir støy	Støv og skitt i hjulene	Rengjør hjulene
Hengsel mellom løftearm og mast avgir støy ved bruk	Manglende oljesmøring	Smør hengslet
Motoren virker ikke	Håndkontroll eller motorer ikke tilkoblet	Fest tilkoblingspluggene ordentlig
	Ingen strøm i batteriet	Lad opp eller bytt batteri
	Den røde nødstopp-knappen er aktivert	Skrut den røde knappen med klokken for å deaktivere
Motorstøy, men ingen bevegelse i stempelstangen	Motoren er skadet	Bytt ut motoren
Stempelstangen beveger seg kun inn, ikke ut	Motoren er skadet	Bytt ut motoren
Løftearmmotoren stopper under et pasientløft	Maksimum vekt er overskredet	Reduser vekten (og løfteren vil fungere normalt)

Ta kontakt med Invacare® dersom det ovenstående ikke er i stand til å løse ditt problem.

Smør med medisinsk ren olje, f.eks. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, bestillingsnr. 813239.

9. Etter bruk

Dette produktet er levert fra en miljøbevist leverandør som oppfyller normene i Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002 / 96 / CE.

Dette produktet kan inneholde emner som kan skade miljøet om det ikke resirkuleres etter norske regler.

Symbolet, den "overkryssede søppelkasse" er plassert på dette produktet for å oppfordre til resirkulering da dette er mulig.

Vær vennlig å ta miljøansvar, resirkuler dette produktet gjennom din gjenvinningsstasjon.

Batteri



Pb



Hg



Cd

Manual do utilizador

PT

Stamp of the Distributor

S U M Á R I O

1.	Geral	94
	1.1. Símbolos	95
2.	Segurança	96
3	Características técnicas	97
4.	Componentes e funções	100
5.	Preparação e instalação	101
6.	Utilizar o elevador	102
	6.1. Emergência, abaixamento, levantamento e paragem	105
7.	Manutenção e limpeza	106
8.	Resolução de problemas	108
9.	Eliminação e reciclagem do produto	109

Invacare®'s *Jasmine*™

Obrigado por ter escolhido o elevador móvel *Jasmine*™ da Invacare®. O *Jasmine*™ da Invacare® foi concebido especialmente para elevar o paciente, permitindo-lhe sentar-se em e sair de cadeiras de rodas, camas, sanitas e do chão. O elevador *Jasmine*™ possibilita uma manipulação fácil e um maior conforto no sector da enfermagem. O desenho do *Jasmine*™ faculta um maior alcance, um maior espaço de manobra das pernas e uma maior amplitude de levantamento.

A amplitude das pernas eléctricas, combinada com os maiores limites das barras espaçadoras e cestas disponibilizadas pela Invacare® facilitam o ajustamento do elevador, garantindo os melhores cuidados dos pacientes.

A Invacare® está certificada de acordo com as normas DS/EN ISO 9001 e ISO 13485, o que permite garantir sempre aos nossos clientes o fornecimento de produtos de qualidade uniforme. Ao longo de todo o processo de produção, os nossos materiais e componentes são sujeitos a um controlo de qualidade pelos operadores. É executado um teste final após a montagem completa do produto. Se o produto não corresponder às exigências de qualidade da Invacare®, será suprimido. Se ocorrer um problema relacionado com o produto fornecido, contacte o seu representante local da Invacare®.

A Invacare® não se responsabiliza se o produto for utilizado ou montado de uma forma diferente daquela apresentada neste manual de utilização. Só os acessórios mencionados neste manual de utilização podem ser usados nos elevadores móveis *Jasmine*™.

Este produto só pode ser manipulado por técnicos qualificados que receberam a formação necessária.

Antes de utilizar o elevador móvel, leia cuidadosamente o manual de utilização.



I. Geral

- *Jasmine*™ apresenta a marcação CE de acordo com a directiva da 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.
- *Jasmine*™ foi testado e aprovado de acordo com a norma EN/ISO 10535.
- A unidade de controlo e os motores foram aprovados em conformidade com a norma EN 60601.
- *Jasmine*™ foi submetido a análises de risco em conformidade com a norma EN/ISO 14971.
- A unidade de controlo, os motores e o comando manual estão protegidos de acordo com IPX4.
- Capacidade de levantamento: 200 kg.
- O elevador tem uma vida prevista de 8 anos.
- O elevador não funciona no modo de carga.
- Garantia - Chassis 2 anos, Accionador/ Motor 5 anos, Bateria 1 ano.

Desligue o cabo de carregamento antes de mover ou utilizar o elevador. Certifique-se de que o cabo de alimentação não é comprimido ou danificado durante a montagem ou desmontagem do elevador ou durante a movimentação do mesmo.

Se as funções do elevador mudarem, consulte a secção “Manutenção e limpeza”.

Este produto deve ser inspeccionado e conservado por pessoal qualificado.

Se o elevador for utilizado na área de um chuveiro ou banheira, assegure que a humidade do elevador é limpa antes da utilização. **NÃO** guarde o elevador numa área húmida ou numa condição húmida.

Periodicamente inspeccione todos os componentes do elevador procurando sinais de corrosão.

Substitua todas as peças corroidas ou danificadas.

I.1. Símbolos

O paciente não é separado do chão e do chassis:



Corrente directa:



Corrente alternada:



Duplamente isolado:



200 kg carga máx.

(SWL) = (Paciente + cesta + barra espaçadora):



O produto deve ser reciclado sempre que possível:



Consulte o manual de utilizador:



2. Segurança

Tenha em conta os seguintes riscos possíveis quando utilizar o elevador:



O elevador deve ser supervisionado cuidadosamente se o paciente for uma criança.



Tenha em atenção que é mais difícil manobrar o elevador em superfícies com tapetes ou irregulares/texturadas do que em superfícies de madeira ou lisas; isto deve-se às forças de arranque necessárias para iniciar o movimento que podem criar uma fricção adicional exercida sobre as rodas.



Recomendamos que não mova o utilizador quando o braço está à altura máxima. Tenha muito cuidado quando mover o elevador em superfícies com tapetes, molhadas, escorregadias, rugosas ou irregulares. Nunca utilizar em inclinações.



Cuidado! Nunca tente levantar o paciente para fora da área de base do elevador. Quando levantar o paciente do chão, este deverá estar colocado entre as duas pernas do elevador e nunca fora desta área. Para evitar lesões, deve ter-se o máximo cuidado quando se elevar e baixar um paciente.



A Invacare® não assume qualquer responsabilidade por uma utilização, alteração ou montagem do elevador Jasmine™ para além da que está estabelecida no presente manual de utilização.



Há risco de aprisionamento ou esmagamento durante a manipulação e transporte do elevador. Nunca ultrapasse a capacidade de levantamento máxima recomendada.



É importante que os cabos não fiquem presos nem retidos nas peças móveis e rodas durante a utilização e transporte.

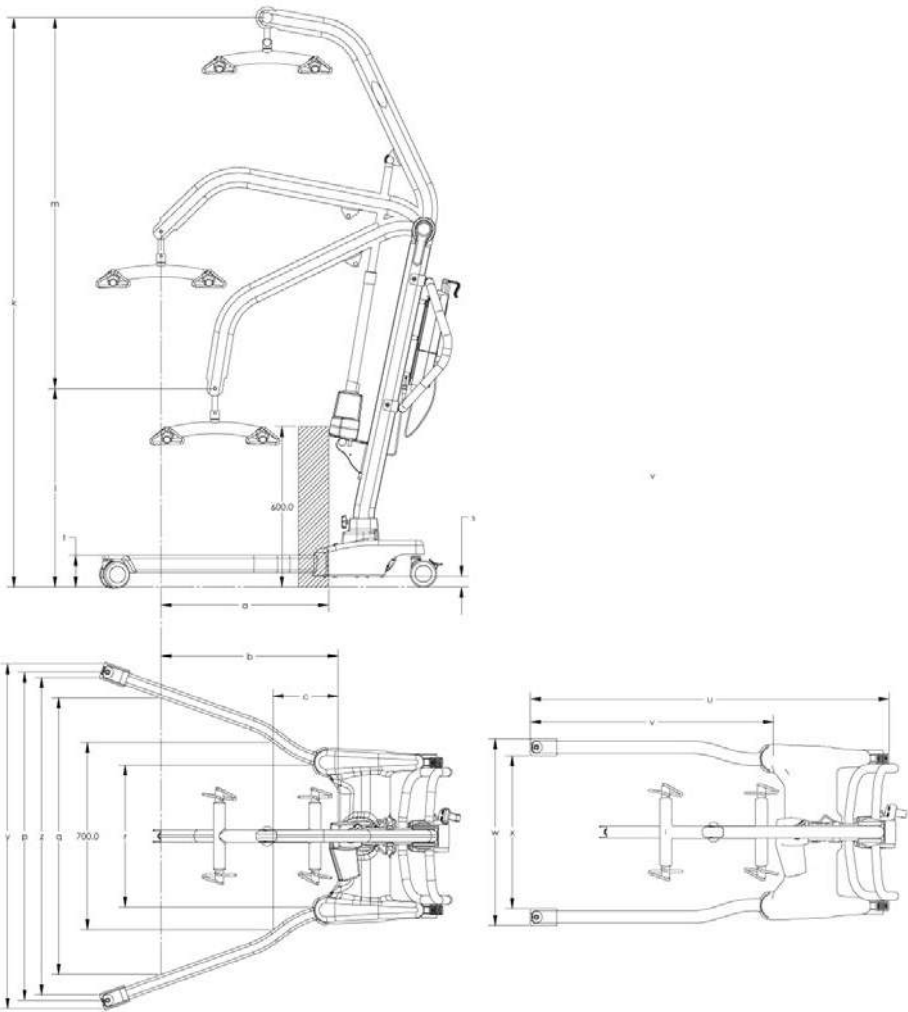


Importante! A Invacare® recomenda que o controlo de qualquer equipamento de levantamento móvel seja desempenhado por técnicos com experiência profissional em técnicas de movimentação e manuseamento. A Invacare® pode prestar formação em Movimentação e Manuseamento específica para a amplitude de movimentação do elevador da Invacare.



Escolha sempre o desenho e tamanho de cesta de acordo com o peso, altura e capacidade física do paciente. Assegure sempre que a cesta é aplicada correctamente. Certifique-se de que verifica as ligações da linga sempre que remover e substituir a linga, para assegurar que esta está correctamente ligada antes de o paciente ser removido de um objecto estacionário (cama, cadeira ou cadeira sanitária).. Nunca deixe um paciente sozinho na cesta. Assegure que o elevador não é exposto a água, já que isto pode danificá-lo.

3. Características técnicas



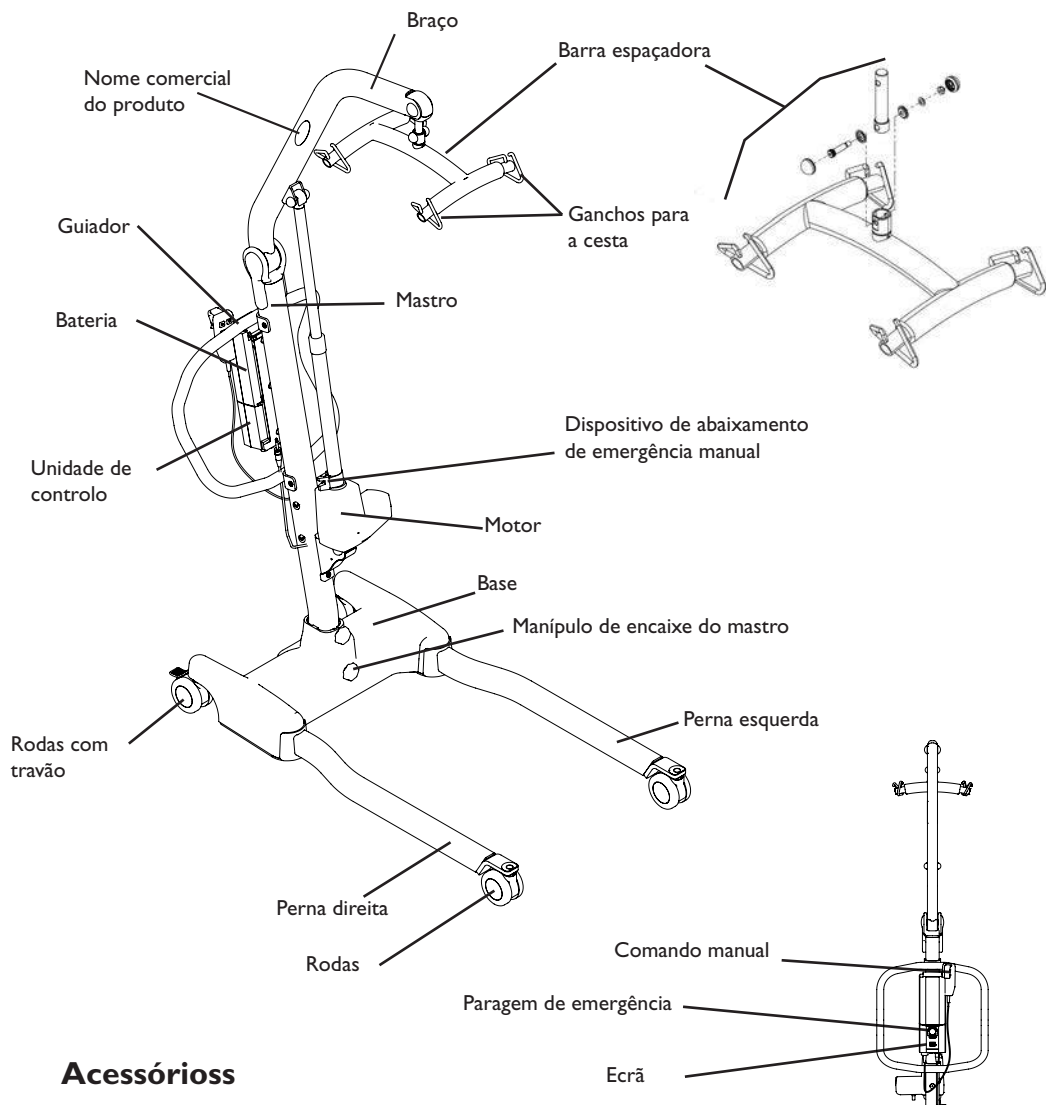
Especificações gerais	
Posição mais elevada (altura máx. do PSC*) (k)	212 cm
Posição mais baixa (altura mín. do PSC*) (l)	74 cm
Amplitude de guindagem (m)	138 cm
Área de levantamento (amplitude de altura)	54 - 192 cm
Altura até à extremidade superior das pernas (t)	12 cm
Altura livre mín. (s)	4,5 cm
Largura interna mínima (r)	53 cm
Largura interna com o alcance máximo (q)	103 cm
Comprimento máximo da base (u)	134 cm
Comprimento interno máximo da base (v)	90.5 cm
Largura externa máxima das pernas abertas (y)	128 cm
Largura total (aberta) do centro ao centro das rodas (p)	122.5 cm
Largura interna mínima das pernas (abertas) (z)	118 cm
Largura interna máxima das pernas (fechadas) (w)	69 cm
Largura interna mínima das pernas (fechadas) (x)	56.5 cm
Tamanho das rodas (DIANTEIRAS/TRASEIRAS)	10 cm
Material da cesta	Poliéster
Capacidade de levantamento máxima (paciente+cesta+barra espaçadora)	200 kg
Peso total (peso fora da embalagem)	43 kg
Peso, Mastro incluindo bateria, espaçador	21.2 kg
Peso, secção das pernas	21.8 kg
Alcance máximo a 60 cm (a)	60 cm
Alcance máximo desde a base (b)	66 cm
Alcance desde a base com as pernas estendidas a 70 cm (c)	24.5 cm
Raio de viragem	153 cm

* PSC : Ponto de Suspensão Central

Especificações gerais	
Forças de funcionamento dos botões Máx.	5N
Bateria (tensão de saída)	24V DC ===máx. 240VA
Entrada do carregador (tensão de alimentação)	100-240V AC ~ 50/60 Hz
Saída do carregador/Tempo de carga	29.5V DC Máx 6 horas
Alarme Áudio/Visual de Bateria Baixa	Sim
Dispositivos de Segurança	Anti-Aprisionamento do Motor
Capacidade de funcionamento	*40 levantamentos completos sem bateria carga com baterias a 50% da carga completa
Velocidade do levantamento e descida	<0,15 m/s com a carga máxima e <0,25 m/s sem carga
Corrente de entrada máx	Máx. 400 mA
Temperatura de funcionamento	5°C a 40° C
Humidade do ar	20% a 90% @ 30 sem condensação
Pressão sonora	< 50 dB
Pressão atmosférica	700 a 1060 hPa
Classe de protecção, unidade de controlo	IPX4
Classe de protecção, comando manual	IPX4
Classe de protecção, motor	IPX4
Classe de isolamento	II - typo B
Intermitências	10%, máx., 2 minutos/18 minutos
Capacidade da bateria	2,9 Ah
Abaixamento de emergência manual	Sim
Abaixamento/levantamento de emergência eléctrico	Sim/ Sim
Tempo de vida previsto	8 anos

*NOTA:Varia conforme a carga e o impulso.

4. Componentes e funções



Acessórios

É obrigatório utilizar os acessórios originais da Invacare®, que podem ser adquiridos através de qualquer revendedor da Invacare®.

Para reparações, contacte o seu representante local da Invacare®.

A assistência e a reparação devem ser desempenhadas por um técnico com formação adequada.

5. Preparação e instalação

Retirar da embalagem

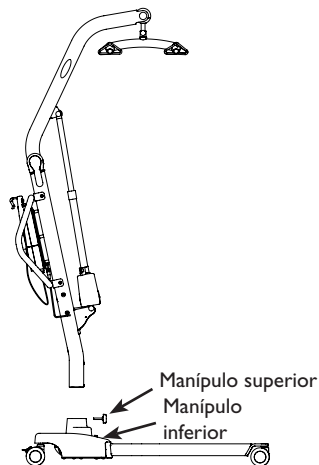
1. Se o utilizador receber uma embalagem danificada, todas as peças do elevador devem ser examinadas, procurando-se defeitos visíveis. Se detectar danos, contacte a Invacare®.
2. Retire e identifique cuidadosamente todas as peças na embalagem.
3. A embalagem contém as seguintes peças:
 - 1 elevador
 - 1 cabo de alimentação
 - 1 manual de utilização
 - 1 barra espaçadora
 - 1 bateria

Para evitar a auto-descarga da bateria ou a activação accidental do elevador, o travão de emergência está activado durante a expedição. Lembre-se de desactivar o travão de emergência e carregar a bateria antes da primeira utilização.

Montar o elevador

Os elevadores da gama Invacare® foram desenhados para garantir uma montagem fácil. As únicas ferramentas necessárias são um espaçador de 1/2 " e uma chave Allen de 3/16 ".

1. Coloque a base sobre uma superfície plana de forma que todas as rodas estejam em contacto com o chão.
 2. Trave as rodas traseiras.
 3. Desaperte o manípulo inferior, mas deixe-o ficar aparafusado à base.
 4. Desaparafuse o manípulo superior e retire-o da base.
 5. Ligue o cabo de montagem do mastro (não apresentado) ao cabo de base (não apresentado).
 6. Puxe o tubo do mastro para fora do orifício na base.
 7. Ao mesmo tempo que segura na unidade do mastro, aperte o manípulo de plástico de baixo.
 8. Aparafuse o manípulo de plástico de cima ao orifício na base.
 9. Utilizando um espaçador de 1/2 " e uma chave Allen de 3/16 ", instale a barra espaçadora à peça móvel do mastro.
- Não aperte excessivamente a porca de fixação.



Desmontagem do elevador

Os elevadores são fáceis de montar sem se utilizarem ferramentas.

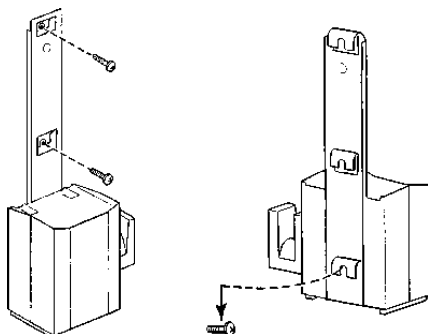
1. Coloque a base sobre uma superfície plana de forma que todas as rodas estejam em contacto com o chão.
2. Trave as rodas traseiras.
3. Desaperte o manípulo inferior, mas deixe-o ficar aparafusado à base.
4. Desaparafuse o manípulo superior e retire-o da base.
5. Puxe o tubo do mastro para fora do orifício na base.
6. Desligue o cabo de montagem do mastro (não apresentado) ao cabo de base (não apresentado).



O casquilho de plástico na base à volta do mastro deve ser removido, uma vez que causa instabilidade ao mastro. Accione o travão de emergência antes de montar ou desmontar para evitar aprisionamento/esmagamento. Há risco de aprisionamento ou esmagamento tanto dos membros do utilizador como dos cabos durante a montagem e desmontagem do elevador. Tenha o máximo cuidado quando levantar componentes durante a montagem - algumas peças são pesadas. Lembre-se sempre de adoptar a posição de levantamento correcta. Certifique-se de que ouve um estalido sonoro quando montar a bateria ao carregador de bateria (opcional) para confirmar a montagem adequada. Caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos materiais.

Ligar o carregador de bateria a uma parede (aplicável apenas à versão com carregador da bateria separado)

1. Coloque o suporte de montagem do carregador de bateria na parede, na posição desejada.
2. Com um lápis, assinale a posição média do orifício.
3. Meça 165 mm para baixo desde a marca a lápis e perfure um orifício de montagem.
4. Instale o parafuso de montagem de baixo até haver uma distância aproximada de 3 mm entre a cabeça do parafuso e a parede.
5. Coloque o suporte de montagem do carregador de bateria no parafuso de montagem de baixo.
6. Perfure os outros dois orifícios de montagem.
7. Perfure os parafusos de montagem no suporte de montagem do carregador de bateria e na parede.
- Aperte até estar bem fixo.
8. Coloque o carregador de bateria no suporte de montagem.
9. Ligue o carregador de bateria à tomada eléctrica.



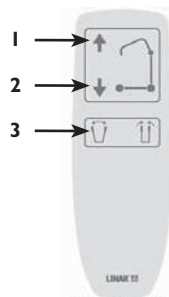
6. Utilizar o elevador

Capacidade de levantamento: 200 kg
(paciente+cesta+barra espaçadora)

Utilizar o comando manual

1. Prima a “seta ascendente” no comando manual para levantar o braço.
2. Prima a “seta descendente” no comando manual para baixar o braço.
3. Operação das pernas eléctricas.

NB - Forças de funcionamento dos botões: Máx. 5 N.



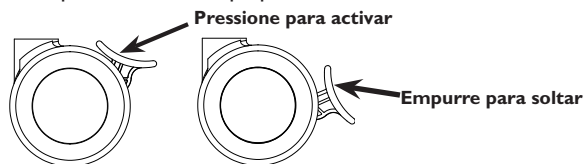
ALERTA ! Quando utilizar o *Jasmine*™ juntamente com camas ou cadeiras de rodas, tenha em atenção a posição do elevador em relação a esses acessórios, de maneira a evitar que o elevador fique preso

Díodos LED na unidade de controlo

O díodo verde esquerdo ilumina-se continuamente quando a unidade de controlo é ligada à tomada. O díodo amarelo direito ilumina-se continuamente durante o carregamento e apaga-se quando a bateria está completamente carregada. Não ocorre nenhuma indicação quando os botões do comando manual são pressionados (à excepção da visualização remanescente de capacidade de bateria ou quando o sistema de abaixamento/levantamento de emergência é activado).

Travões

1. Coloque-se atrás do elevador e segure bem no guiador.
2. Pressione os pedais para baixo com o pé nas rodas traseiras para activar o travão.
3. Pressione os pedais para cima com o pé para soltar o travão.



Nunca tente activar/desactivar os travões com as mãos - risco de esmagamento!

Mover o elevador

1. Coloque-se atrás do elevador e segure bem no guiador.
 2. Solte os travões das rodas traseiras.
 3. Agora o elevador pode ser empurrado ou puxado para a localização desejada.
- Nota:** Para contornar obstáculos durante o movimento do elevador sem carga, é recomendável puxar o elevador para trás. Esta manobra só deve ser realizada quando o elevador estiver sem carga.



Utilize sempre os braços para manobrar o elevador que se encontram no mastro para empurrar ou puxar o elevador do paciente.

Girar quando em posição

O elevador pode ser girado (rodado) quando em posição para transferências em superfícies de espaço limitado.

Carregar a bateria tempo de vida de Os elevadores estão equipados com um carregador interno. É recomendável carregar as baterias regularmente para assegurar uma utilização óptima do elevador e prolongar a vida das baterias. Além disso, recomenda-se que as baterias sejam carregadas antes da primeira utilização. A unidade de controlo está equipada com um sinal sonoro que é emitido quando o aparelho está a funcionar com uma baixa capacidade de bateria. Recomenda-se que as baterias sejam carregadas assim que o sinal sonoro seja ouvido. Adicionalmente, o **Jasmine™** está equipado com um ecrã que indica a capacidade restante da bateria quando se pressiona qualquer dos botões de controlo. Quando se instalar a bateria na unidade de controlo, são precisos alguns segundos até que o elevador fique operacional.

Como carregar as baterias:

1. Ligue o cabo de alimentação à unidade de controlo. São necessárias cerca de 4 horas para carregar as baterias. O carregamento deve ser realizado numa sala bem ventilada. O carregador pára automaticamente quando as baterias ficam totalmente carregadas.
2. Lembre-se de desligar o cabo de carregamento antes de voltar a utilizar o elevador.



A paragem de emergência não deve ser activada, uma vez que tal impossibilita o carregamento da bateria. Enquanto decorre o carregamento, o elevador não pode ser utilizado. Não utilize nem movimente o elevador sem o desligar da tomada. Não tente utilizar o elevador se o alojamento da bateria estiver danificado. Substitua um alojamento da bateria danificado antes de qualquer utilização posterior.

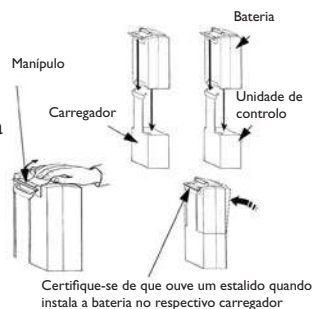
Carregar a Bateria com o carregador de baterias

1. LEVANTE o manípulo na parte de trás da bateria.
2. Levante a bateria e afaste-a da caixa de comando.
3. Coloque a bateria no carregador da bateria. Empurre a parte de cima da bateria no sentido do suporte de montagem até ouvir um estalido.

NOTA: O LED de carga ilumina-se. Quando estiver carregada, o LED apaga-se.

NOTA: A bateria leva cerca de quatro horas a carregar completamente.

4. LEVANTE o manípulo na parte de trás da bateria.
5. Levante a bateria e afaste-a do carregador da bateria.
6. Coloque a bateria na unidade de controlo. Empurre a parte de cima da bateria no sentido do suporte de montagem até ouvir um estalido



PRECAUÇÃO: Certifique-se de que ouve um estalido quando instala a bateria no respectivo carregador. Caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos materiais.

Encaixar a cesta

As cestas desenhadas para barras espaçadores de 2 ou 4 pontos podem ser utilizadas com este elevador móvel; consulte a brochura da cesta da Invacare® para obter detalhes.

Nota O tamanho da cesta e a largura da barra espaçadora devem coincidir.

A cesta Universal Invacare® pode ser utilizada para pacientes muito dependentes fisicamente; no entanto, estes deverão possuir um bom grau de controlo de cabeça. A cesta permite um acesso fácil para a higiene pessoal e pode ser aplicada com facilidade tanto na posição sentada como levantada.

1. Escolha a cesta que melhor se adequa ao paciente em questão. Não tente levantar nenhum utilizador sem antes ter recebido formação profissional. Em caso de dúvida peça esclarecimentos ao seu fornecedor da Invacare®.

2. Coloque a cesta no paciente de acordo com as instruções do manual de utilização de cesta da Invacare®. Tenha muito cuidado para assegurar a cesta está correctamente encaixada, de forma que o paciente esteja confortável e seguro.

3. Manobre o elevador de forma que a barra espaçadora possa ser baixada ficando o mais próxima possível dos laços da cesta.

4. Alargue as pernas do chassis para obter uma maior estabilidade.

5. Baixe a barra espaçadora; encaixe os 4 laços da cesta fazendo-os deslizar para o interior dos ganchos.

6. Se o paciente estiver sentado, baixe a barra espaçadora até esta ficar sobre o peito do paciente e de seguida aproxime o elevador do paciente. Assegure que os travões não estão activados antes de levantar ou baixar.

7. Sentar na cadeira ou cadeira de rodas. Incline o utilizador para diante, assegurando que está bem suportado para reduzir o risco de queda e promover uma sensação de segurança. Faça a cesta deslizar para as costas do paciente numa posição central, com o vértice de abertura alinhado com a base da coluna. Sente o paciente com as costas viradas para a cesta. Passe o apoio de pernas para a frente da cadeira de cada lado da coxa e debaixo desta.

8. Deitar na cama, no chão ou na banheira. Incline o paciente para diante, assegurando que está bem suportado para reduzir o risco de queda e promover uma sensação de segurança. Faça a cesta deslizar para as costas do paciente numa posição central, com o vértice de abertura alinhado com a base da coluna. Sente o paciente com as costas viradas para a cesta.

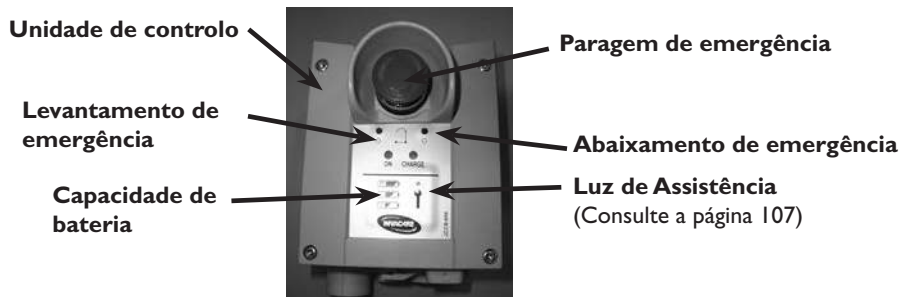


Cuidado! Não levante nem baixe o paciente enquanto os travões estiverem accionados. Deixe sempre que o elevador encontre o centro de gravidade correcto. Nunca tente levantar o paciente para fora da área de base do elevador. Quando levantar o paciente do chão, este deve estar colocado entre as duas pernas do elevador e nunca fora desta área. Para evitar lesões, deve ter-se o máximo cuidado quando se levantar ou baixar um paciente. **Nunca** ultrapasse o peso máximo recomendado do elevador e nunca utilize o elevador em espaços húmidos. Ouve-se um estalido quando está adequadamente instalado.

6.1. Emergência, abaixamento, levantamento e paragem

Abaixamento de emergência eléctrico

Se o comando manual falhar, o braço pode ser baixado utilizando o botão circular recuado para abaixamento de emergência. Este botão está localizado na parte da frente da unidade de controlo. O braço desce enquanto o botão for pressionado, e deve ser manipulado inserindo um objecto pontiagudo, como um lápis, na cavidade circular.



Levantamento de emergência eléctrico

Se o comando manual falhar, o braço pode ser levantado utilizando o botão circular recuado para levantamento de emergência. Este está localizado na parte da frente da unidade de controlo, e deverá ser manipulado inserindo um objecto pontiagudo, como um lápis. O braço será levantado enquanto o botão for pressionado.

Abaixamento de emergência manual

Em caso de falha de energia parcial ou total, ou se a bateria acabar enquanto se estiver a utilizar o elevador, o *Jasmine™* está equipado com um sistema de abaixamento de emergência manual localizado na base do motor. O peso está predefinido para 75 kg. Se o peso do paciente for superior ou inferior a 75 kg, poderá ser necessário ajustar o abaixamento de emergência manual.



Ajuste do abaixamento de emergência manual

Se a velocidade de abaixamento tiver de ser ajustada ao peso do paciente, o parafuso na alavanca de desbloqueio vermelha tem de ser manipulado. Desaperte para aumentar a velocidade e aperte para diminuir a velocidade.



Nota: O abaixamento de emergência manual só é possível quando um paciente estiver sentado no elevador.

Paragem de emergência

Em caso de emergência: Prima o botão vermelho para paragem de emergência. A paragem de emergência pode ser reiniciada ligando o botão de paragem



Nota! O sistema de abaixamento mecânico de emergência só funciona quando há um pacient e no elevador. O sistema de abaixamento mecânico de emergência tem de ser ajustado ao peso do paciente.

7. Manutenção e limpeza

Com um funcionamento diário normal, deve realizar-se uma manutenção todos os anos, de acordo com o plano de manutenção.

Quando realizar uma manutenção anual ou regular, todas as peças desenhadas para suportar peso devem ser no mínimo testadas com o peso máximo. Todas as características de segurança devem ser testadas em conformidade com a norma EN ISO 10535: 2006 Anexo B.

O elevador deve ser armazenado à temperatura ambiente normal. Se for guardado num ambiente húmido, frio ou molhado, o motor e as outras peças móveis podem ficar vulneráveis à corrosão.

- O elevador foi concebido para requerer uma manutenção mínima.
- Recomendamos que as baterias sejam carregadas com frequência, se possível todas as noites, á que isto alarga a vida das baterias e assegura um elevado desempenho.
- Recomendamos que o elevador seja limpo após a utilização.
- Verifique se as conexões da barra espaçadora, da unidade de controlo e dos motores estão em boas condições e não estão danificadas. Se o elevador estiver danificado, não o utilize, e contacte o seu revendedor da Invacare® antes da utilização.

Desgaste e danificação das peças de carregamento

É necessário conservar e verificar todas as peças que são expostas a tensão estática ou dinâmica, tais como a cesta, a barra espaçadora e os pontos de viragem, não têm fracturas, não estão frágeis, dobradas ou danificadas.

As peças danificadas devem ser substituídas antes de qualquer utilização posterior.

Limpeza

- Para evitar infecção cruzada, o elevador deve ser limpo antes da utilização.
- O elevador deve ser limpo com um pano húmido bem torcido embebido num desinfectante doméstico vulgar.
- Utilize apenas detergentes de desinfeção aprovados oficialmente.
- Seque o elevador cuidadosamente antes da limpeza.
- Nunca utilize ácidos, soluções alcalinas ou solventes para limpar o elevador.

Os motores, a unidade de controlo e as peças de instalação podem ser destruídas se o elevador for limpo de forma diferente daquela descrita acima.

Plano de manutenção

Somente o pessoal que tenha recebido instrução ou formação adequada da Invacare® pode realizar serviços de assistência técnica e manutenção no *Jasmine™*.

Número de série (localizado na base do elevador): _____

Data:	Rubrica:					
Inspecção visual de todas as peças do elevador						
Inspecção da barra espaçadora – soldagem e instalações						
Inspecção dos motores - não danificado						
Inspecção dos cabos e das fichas - não danificados						
Inspecção da paragem de emergência, abaixamento e levantamento de emergência eléctrico						
Inspecção das rodas - encaixe, capacidade de travagem e livre movimentação						

A Invacare® disponibiliza-se para orientar o revendedor para a realização de manutenções do elevador.

Para todos os requisitos de assistência e manutenção, contacte o seu revendedor local da Invacare®.

Funções do JUMBO Care

Para uma manutenção segura, a opção JUMBO Care oferece cinco (5) funções principais:

- 1) Intervalos para assistência
- 2) Informações de assistência no PC
- 3) Tempo de vida do accionador
- 4) Redefinição dos intervalos para assistência
- 5) Troca do accionador

Luz de Assistência



Verificar a Luz de Assistência

Nota: Sempre que o elevador for montado e antes de utilizar o elevador, a luz de assistência deve ser verificada.

Montagem inicial do elevador ou montagem após 12 meses de utilização

1. Ligue o elevador.

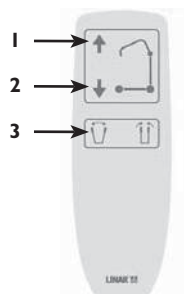
2. Examine a caixa de controlo para ver se a luz de assistência está a piscar.

3. Desempenhe um dos seguintes procedimentos:

A. A luz de assistência está a piscar - A luz de assistência tem de ser redefinida.

Procure o auscultador. Prima e mantenha pressionado os botões CIMA e BAIXO simultaneamente durante cinco segundos.

Nota: Quando a luz de assistência tiver sido redefinida ouve-se um som.



B.A luz de assistência não está a piscar - O elevador está pronto a ser utilizado.
Se necessário, carregue a bateria. Montagem após mais de 12 meses de utilização

1. Ligue o elevador.

2. Examine a caixa de controlo.

3. Desempenhe um dos seguintes procedimentos:

A.A luz de assistência está a piscar - O elevador requer assistência.

Contacte o seu revendedor da Invacare para obter assistência.

B.A luz de assistência não está a piscar - O elevador está pronto a ser utilizado.

Se necessário, carregue a bateria.

8. Resolução de problemas

Somente o pessoal que tenha recebido instrução ou formação adequada da Invacare® pode realizar serviços de assistência técnica e manutenção no *Jasmine™*.

Sintoma	Causa possível	Solução
O mastro parece estar solto	Os parafusos do mastro desprenderam-se	Aperte os parafusos
As rodas estão a fazer barulho	Pó ou sujidade nas rodas	Limpe as rodas
A articulação entre o braço e o mastro faz ruído durante o funcionamento	Precisa de lubrificação	Lubrifique a articulação
O motor não está a trabalhar	O comando manual ou o motor não está ligado	Insira as fichas completamente
	A bateria não tem energia	Carregue ou substitua a bateria
	O botão vermelho para paragem de emergência está activado	Gire o botão vermelho no sentido dos ponteiros do relógio para o desactivar
Ruído no motor, mas inexistência de movimento da haste do pistão	O motor está danificado	Substituir o motor
A haste do pistão só se move para dentro, não para fora	O motor está danificado	Substituir o motor
O motor do braço pára durante a transferência do paciente	A carga máx. foi ultrapassada	Reduza a carga (e o elevador irá funcionar normalmente)

Contacte o seu fornecedor se a instrução acima não resolver os seus problemas.

Lubrifique com óleo limpo para medicina, como, por exemplo, Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, encomenda n.º: 813239.

9. Eliminação e reciclagem do produto

Este produto foi fornecido por um fabricante responsável ecologicamente, em conformidade com a Directiva 2002/96/CE de Resíduos de Equipamento Eléctrico e Electrónico (REEE).

Este produto pode conter substâncias passíveis de danificar o ambiente, se for eliminado em locais (aterros) que não estão em conformidade com a legislação.

O símbolo 'caixote do lixo riscado' foi colocado neste produto para encorajar o utilizar a reciclar sempre que possível.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Bateria



Pb



Hg



Cd

Gebruiksaanwijzing

NL

Stempel van dealer

Gebruiksaanwijzing

1.	Algemeen	4
	1.1. Symbolen	5
2.	Veiligheid	6
3	Technische specificatie	7
4.	Componenten en hun functies	10
5.	Instelling en installatie	11
6.	De takel gebruiken	12
	6.1. Noodsystemen	15
7.	Onderhoud	16
8.	Probleem oplossing	18
9.	Na gebruik	19

U heeft gekozen voor Invacare®'s **Jasmine™** tillift. De Invacare®'s **Jasmine™** is speciaal ontworpen om de patiënttransfer van en naar de rolstoel, bed, toilet of vanaf de grond, te vergemakkelijken. De **Jasmine™** biedt een eenvoudige bediening en verhoogd comfort voor het verplegend personeel. Het ontwerp van de **Jasmine™** voorziet in een lang bereik, brede beenspreiding, groot liftbereik.

De keuze voor een elektrische of manuele beenspreiding, gecombineerd met een uitgebreid gamma aan reeks van juks en Invacare® liftmatten, maken de tillift uitstekend geschikt voor een optimale patiëntenzorg.

Gedurende het productieproces worden onze onderdelen constant gecontroleerd op kwaliteit door onze medewerkers. Een laatste controle wordt uitgevoerd na volledige assemblage van het product. Wanneer een product niet voldoet aan de eisen van Invacare®, dan verlaat het product de fabriek niet.

Wanneer u, ondanks de strenge kwaliteitseisen, toch problemen heeft met het geleverde product, neemt u dan contact op met Invacare®.

Invacare® is niet aansprakelijk wanneer het product, op een andere wijze dan in deze gebruiksaanwijzing staan vermeld, morgen worden gebruikt of is geassembleerd. Alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld, morgen worden gebruikt op de **Jasmine™**. De **Jasmine™** mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd personeel, die zijn opgeleid of getraind zijn door Invacare®.

Leest u deze gebruiksaanwijzing goed door vooraleer u de **Jasmine™** tillift gaat gebruiken.



I. Algemeen

- De **Jasmine™** heeft een CE markering volgens de 93/42/EEC norm voor medische apparatuur.
- **Jasmine™** is getest volgens de EN/ISO 10535 norm.
- Bedieningskast en motoren zijn goedgekeurd volgens de EN 60601.
- **Jasmine™** heeft een risico analyse ondergaan volgens de EN/ISO 14971.
- Bedieningspaneel, motor en handbediening zijn IPX4 gekeurd.
- Hefcapaciteit: **Jasmine™** 200 kg.
- De tillift heeft een verwachte levensduur van 8 jaar.
- De tillift niet gebruiken wanneer deze aan het opladen is.

Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u de lift gaat gebruiken.

Let op dat de voedingskabel niet wordt beschadigd tijdens verplaatsen van de lift.

Wanneer de functies van de lift verminderen, raadpleeg dan de sectie service & onderhoud. Het product dient te worden onderhouden door gekwalificeerd personeel.

Indien de tillift wordt gebruikt in de buurt van een douche of bad, moet u ervoor zorgen dat de takel na gebruik wordt afgedroogd en schoongeveegd. Sla de tillift NIET op in een vochtige ruimte of in vochtige omstandigheden. Inspecteer regelmatig alle onderdelen van de tillift op tekenen van corrosie. Vervang alle onderdelen met corrosiesporen of schade.

I.1. Symbolen

De patiënt is niet gescheiden van de grond en chassis:



Gelijkstroom:



Wisselstroom:



Dubbel geïsoleerd:



200 kg maximum lading (SWL) = (Patiënt + liftmat + juk).



Het dient gerecycled te worden:



Zie handleiding:



2. Technische specificatie

Let op: Bij gebruik van de **Jasmine™** tillift vragen wij u extra alert te zijn op de volgende omstandigheden:



De lift moet onder toezicht staan wanneer de patiënt een kind betreft.



Het is moeilijker om de lift te manoeuvreren op tapijtvloeren of oneffen vloeren dan op houten of gladde vloeren. Dit komt omdat er extra krachten nodig zijn om de lift in beweging te brengen.



Het wordt afgeraden om de gebruiker te verplaatsen wanneer de hefboom op de maximale hoogste staat. Wees voorzichtig wanneer de lift wordt verplaatst op tapijt, natte, gladde en oneffen oppervlaktes. Gebruik de lift nooit op een helling.



LET OP! Probeer nooit een patiënt te tillen die zich buiten de basis van de lift bevindt. Wanneer een patiënt van de grond wordt getild, moet deze zich altijd tussen de benen van de lift bevinden. Om ongevallen te voorkomen moet men zeer voorzichtig zijn bij het tillen en laten zakken van een patiënt



Invacare® is niet aansprakelijk wanneer het product op een andere wijze dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, wordt gebruikt of geassembleerd.



Er bestaat risico op gekneld zitten tussen de lift tijdens gebruik en transport. Overstijg nooit de maximale aanbevolen tilcapaciteit.



Zorg dat er geen kabels vast komen te zitten tussen de bewegende delen en wielen tijdens gebruik of transport.



Belangrijk! Invacare® raadt aan om de bediening van mobiele tilliften te laten uitvoeren door personeel dat professionele training heeft gehad op het gebied van verplaatsing.



Kies altijd de liftmat aan de hand van het gewicht, grootte en fysieke toestand van de patiënt. Zorg altijd dat de liftmat juist is aangebracht. Controleer de bevestigingspunten van de draagband telkens wanneer u deze verwijdt of verplaatst om ervoor te zorgen dat de band goed vastzit voordat u een patiënt uit een stilstaand object verwijdt (bed, stoel of toilet). Laat een patiënt in een liftmat nooit alleen.



Zorg dat de tillift niet nat wordt, dit kan schade veroorzaken.

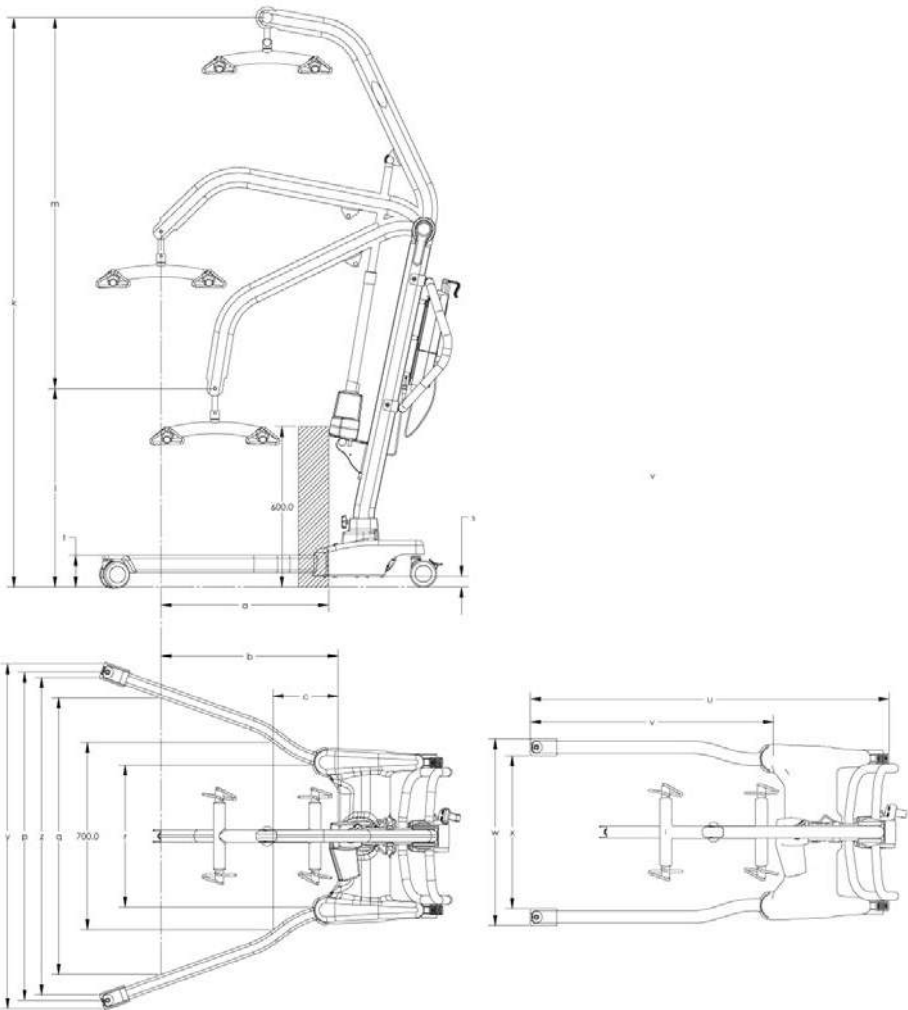


De borgpen moet in de voet worden geplaatst tijdens transport. Zoniet, dan kan dit leiden tot ongelukken.



Gebruik ten allen tijde het handvat op de mast om de patiëntenlift te duwen of te trekken.

3. Technische specificatie



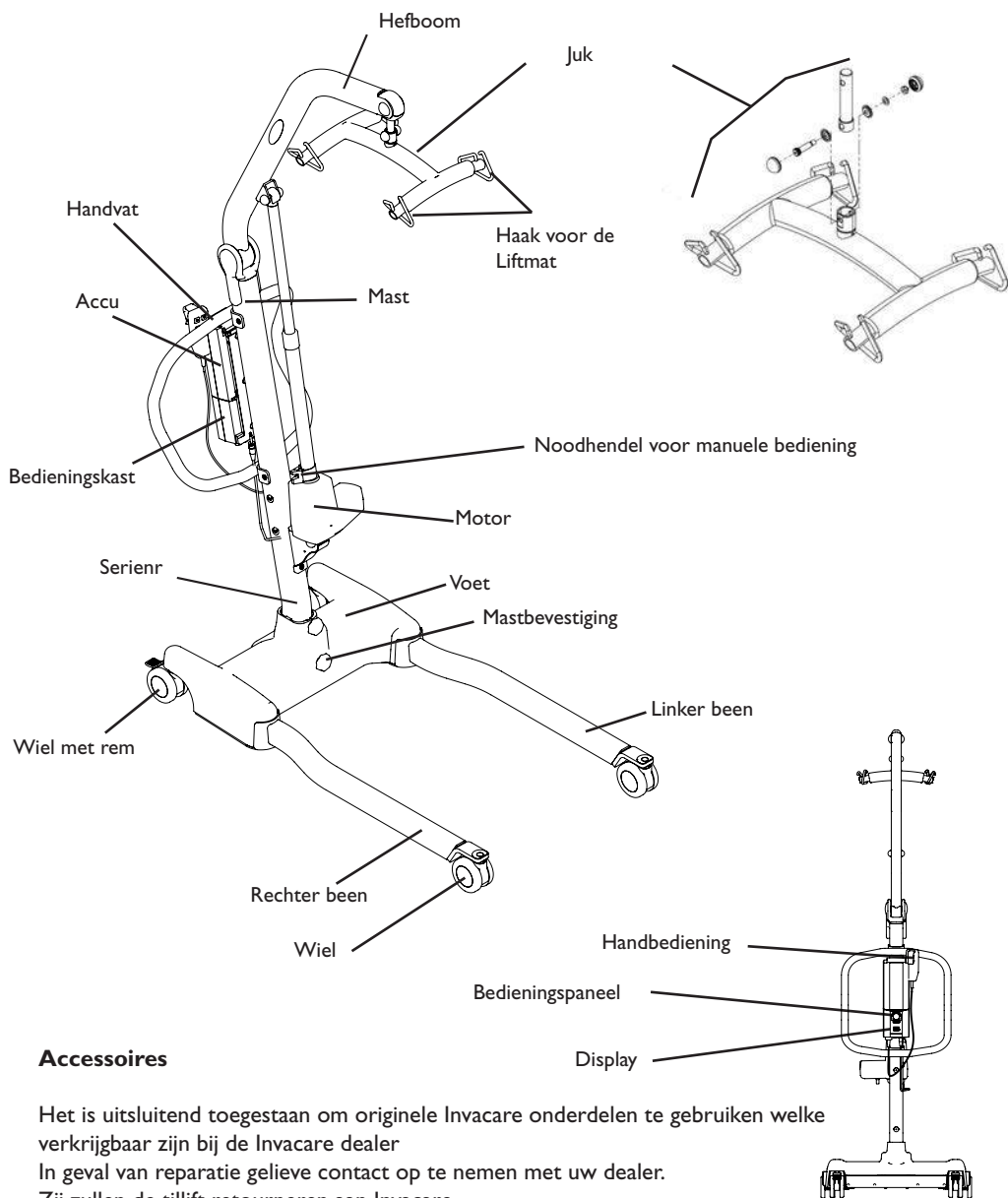
Algemene specificaties	
Hoogste positie (max. hoogte van CSP*) (k)	212 cm
Laagste positie (Minimum hoogte van de CSP*) (l)	74 cm
Tilbereik (m)	138 cm
Hefbereik (hoogte bereik)	54 - 192 cm
Hoogte tot top wiel (t)	12 cm
Minimale vrije hoogte (s)	4,5 cm
Minimale interne breedte (r)	53 cm
Interne breedte in maximale stand (q)	103 cm
Maximale lengte van onderstel (u)	134 cm
Maximale lengte van binnenkant onderstel (v)	90.5 cm
Maximale breedte van buitenkant poten open (y)	128 cm
Totale breedte wiel op wiel (p)	122.5 cm
Minimale breedte van binnenkant poten (open) (z)	118 cm
Maximale breedte van binnenkant poten (gesloten) (w)	69 cm
Minimale breedte van binnenkant poten (gesloten) (x)	56.5 cm
Wiel diameter	10 cm
Materiaal van draagband	Polyester
Maximale hefcapaciteit	200 kg
Totaal gewicht (gewicht uit verpakking)	43 kg
Gewicht mast, incl. batterij, exclusief juk	21.2 kg
Gewicht beengedeelte	21.8 kg
Maximum bereik bij 60 cm (a)	60 cm
Maximum bereik vanaf voet (b)	66 cm
Bereik met benen gespreid to 70 cm (c)	24.5 cm
Draairadius	153 cm

* CSP : Central Suspension Point

Accu (uitgangsvoltage)	24 V gelijkstroom === max. 240 VA
Ingangsspanning lader (ingangsvoltage)	100-240 V wisselstroom ~ 50/60 Hz
Uitgangsspanning lader/laadtijd	29,5 V gelijkstroom/Max. 6 uur
Audiovisueel alarm bij accu bijna leeg	Ja
Beveiliging van de motor	Antiblokkeersysteem
Werkvermogen	*40 volledige liftbewegingen zonder te laden met een batt. capaciteit van 50%
Snelheid van tillen en neerlaten	< 0,15 m/s bij maximale belasting
Max. input	en < 0,25 m/s zonder belasting
Gebruikstemperatuur	5°C to 40° C
Luchtvochtigheid	20% to 90% @ 30 geen condensatie
Geluidsniveau	< 50 dB
Atmosferische druk	700 to 1060 hPa
Beschermingsklasse bedieningskast	IPX4
Beschermingsklasse handbediening	IPX4
Beschermingsklasse motor	IPX4
Isolatieklasse	II - type B
Gebruiksfrequentie	10%, max, 2 minutes/18 minutes
Batterie capaciteit	2,9 Ah
Manuele noodverlaging	Ja
Elektrische noodverlaging/noodlift	Ja/Ja
Verwachte levensduur	8 jaar

*OPMERKING:Varieert, afhankelijk van lading en slag.

4. Componenten en hun functies



Accessoires

Het is uitsluitend toegestaan om originele Invacare onderdelen te gebruiken welke verkrijgbaar zijn bij de Invacare dealer

In geval van reparatie gelieve contact op te nemen met uw dealer.

Zij zullen de tillift retourneren aan Invacare.

Liftmat : Zie liftmat brochure

5. Instelling en installatie

Uitpakken

1. Wanneer de verpakking zichtbaar is beschadigd bij ontvangst van de lift, onderzoekt u dan de lift zorgvuldig op beschadigingen.

Wanneer er schade is, meldt dit onmiddellijk aan **Invacare®**.

2. Neem zorgvuldig alle onderdelen uit de verpakking en kijk ze na op eventuele beschadigingen.

3. De verpakking bevat de volgende onderdelen:

- 1 lift
- 1 voedingskabel
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 juk
- 1 accu

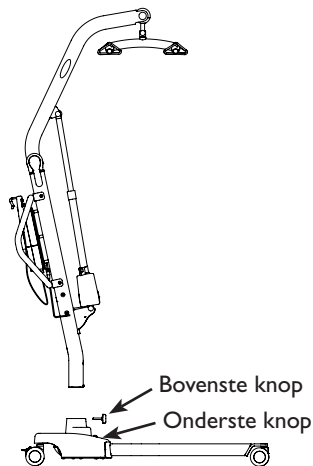
Om leeglopen van de accu tegen te gaan en om te voorkomen dat de lift per ongeluk wordt bediend, is de noodstop geactiveerd gedurende transport. Vergeet niet om voor gebruik de accu op te laden en de noodstop te deactiveren.

Het assembleren van de lift

De takels in de Invacare® productlijn zijn ontworpen voor eenvoudige montage.

Het enige vereiste gereedschap zijn een moersleutel van 1/2 " en een inbussleutel van 3/16 ".

1. Zet het onderstel op een vlak oppervlak zodat alle zwenkwielen contact maken met de grond.
2. Vergrendel de achterste zwenkwielen.
3. Schroef de onderste knop los, maar verwijder deze niet van het onderstel.
4. Schroef de bovenste knop los en haal deze van het onderstel af.
5. Sluit de mastkabel (niet weergegeven) aan op de kabel van het onderstel (niet weergegeven).
6. Trek de buis van de mast in het gat in het onderstel.
7. Draai de onderste kunststof knop aan terwijl u de mast ondersteunt.
8. Schroef de bovenste kunststof knop in het gat in het onderstel.
9. Monteer het juk op het bewegende gedeelte van de mast met een moersleutel van 1/2 " mm en inbussleutel van 3/16 ". Draai de borgmoer niet te strak aan.



De plastic bus in het onderstel dat de mast omhult, mag niet worden verwijderd omdat hierdoor de mast instabiel wordt.

Activeer de noodstop voor de montage of de demontage om beknelling te voorkomen. Verwijder het optionele beenspreider handvat voor de demontage.

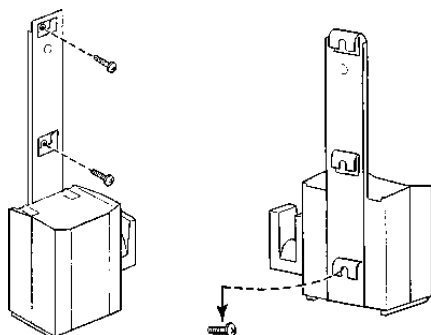
Wees voorzichtig tijdens het optillen van de onderdelen tijdens het assembleren van de lift. Sommige onderdelen zijn zwaar. Zorg altijd voor een juiste tilpositie.

Zorg dat er een hoorbare klik is wanneer u de accu op de (optionele) acculader plaatst, om zeker te zijn dat alles correct bevestigd is. Anders kan lichamelijk letsel of schade optreden.



De acculader aan een muur bevestigen (versie met afzonderlijke acculader)

1. Plaats de montagebeugel van de acculader op de gewenste plek op de muur.
2. Geef met een potlood de positie van de middelste opening aan.
3. Boor een gat op 165 mm onder de markering en boor een montagegat.
4. Plaats de onderste bevestigingsschroef tot er ongeveer 3 mm ruimte is tussen de schroefkop en de muur.
5. Bevestig de montagebeugel van de acculader op de onderste bevestigingsschroef.
6. Boor de overige twee bevestigingsgaten.
7. Schroef de bevestigingsschroeven door de montagebeugel van de acculader en in de muur. Draai alles goed vast.
8. Bevestig de acculader op de montagebeugel.
9. Sluit de acculader aan op een stopcontact.

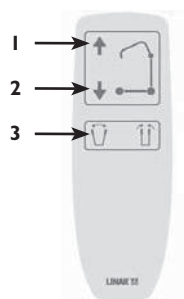


6. Het bedienen van de lift

Til capaciteit 200kg.

Bediening hoog/laag

1. Druk op de handbediening op de pijl omhoog om de hefboom omhoog te laten komen.
2. Druk op de pijl omlaag om de hefboom te laten zakken.
3. Bediening van de benen.



Maximale kracht voor de knoppen: 5 N.



Let op! Bij gebruik van de *Jasmine*TM in combinatie met een bed of een rolstoel, dient u rekening te houden met de positie van de lift in relatie tot andere hulpmiddelen, zodat de lift niet verstrikt raakt."

LED lampen op het bedieningspaneel

*Jasmine*TM - de bovenste gele led knippert tijdens het laden en blijft branden wanneer de accu vol is. De onderste groene led brandt wanneer het bedieningspaneel is aangesloten op het stopcontact. De led licht op wanneer men de handbediening gebruikt of wanneer de noodfunctie wordt gebruikt.

Remmen

1. Ga achter de lift staan en houd de beugel goed vast.
2. Druk de rempedalen naar beneden.
3. Druk de rempedalen omhoog om de rem van de wielen te halen.



Probeer de remmen nooit handmatig in of uit te schakelen, in verband met risico op beklemming.

Het verplaatsen van de lift

1. Ga achter de lift staan en houd de beugel goed vast.
2. Haal de wielen van de rem.
3. Nu kan de lift verplaatst worden naar de gewenste plek.

NB: Het wordt aangeraden om de hefboom naar achter te trekken om hoge obstakels te passeren. Deze bewerking mag alleen worden uitgevoerd wanneer er geen lading aan de takel is bevestigd.



Gebruik ten alle tijde het handvat op de mast om de patiëntenlift te duwen of te trekken.

Op de plaats draaien

De takel kan worden gedraaid (om zijn as) om patiënten in kleine ruimten te kunnen verplaatsen.

Het opladen van de accu

De *Jasmine*™ tillift is voorzien van een interne lader. Het wordt aangeraden de accu regelmatig op te laden voor maximaal gebruiksgemak en voor een langere levensduur van de accu. Tevens raden we aan om de accu voor gebruik op te laden.

De handbediening is voorzien van een waarschuwingssignaal. Dit signaal waarschuwt wanneer de accu bijna leeg is. Wij raden u aan de accu gelijk op te laden wanneer u dit signaal hoort. De *Jasmine*™ is tevens uitgerust met een display dat de resterende batterij capaciteit weergeeft.

Daarnaast is de *Jasmine*™ voorzien van een scherm waarop de resterende accucapaciteit wordt weergegeven wanneer op een willekeurige knop van de handbediening wordt gedrukt. Nadat u de accu op de besturingseenheid hebt geïnstalleerd, duurt het een paar seconden voordat de tillift operationeel is.

Hoe laadt men de accu:

1. Bevestig de lader aan de handbediening, na ongeveer 4 uur is de accu vol.
Het laden dient te gebeuren in een goed geventileerde ruimte.
De lader stopt automatisch wanneer de accu vol is.
2. Vergeet niet de lader te ontkoppelen voordat men de tillift weer gebruikt.



Tijdens het laden kan de lift niet gebruikt worden. Gebruik de lift nooit wanneer de behuizing van de accu is beschadigd. Vervang de behuizing voor verder gebruik.

De accu opladen met de acculader

1. Trek de hendel aan de achterzijde van de accu **OMHOOG**.
2. Til de accu uit de bedieningsconsole.
3. Plaats de accu op de acculader. Druk de bovenzijde van de accu tegen de bevestigingsbeugel tot u een klik hoort.

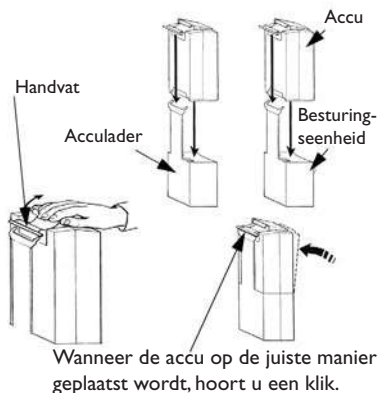
LET OP: De laadled zal gaan branden. Wanneer de accu is opgeladen, licht de LED-lamp niet langer op.

LET OP: Het opladen van een accu duurt ongeveer vier uur als een volledige lading vereist is.

4. Trek de hendel aan de achterzijde van de accu **OMHOOG**.

5. Til de accu uit de acculader.

6. Plaats de accu in de bedieningsseenheid. Druk de bovenkant van de accu tegen de bevestigingsbeugel tot u een klik hoort.



VOORZICHTIG: Plaats de accu op de acculader. U hoort een klik wanneer de accu op de juiste manier geplaatst is. Anders kan lichamelijk letsel of schade optreden.

Het bevestigen van een liftmat

Liftmatten die zijn ontworpen voor 2-punts en 4-punts bevestigingshaken kunnen worden gebruikt op deze lift. Voor verdere informatie zie de Invacare liftmatten brochure.

Let op: De grootte van de liftmat en de breedte van de juk moeten overeenkomen. De Invacare® Universele draagband kan worden gebruikt voor lichamelijk zeer afhankelijke patiënten; deze moeten echter goed in staat zijn hun hoofd te bewegen. De draagband zorgt voor eenvoudige toegang voor persoonlijke hygiëne en is eenvoudig te gebruiken in zowel de zittende als de liggende positie.

1. Kies de liftmat die het meest geschikt is voor de patiënt. De verpleging moet een training hebben gevolgd voor het gebruik van tilliften en patiëntentransfers.
2. Controleer de tillift en de liftmat. Indien er delen beschadigd zijn, moeten deze worden vervangen.
3. Gebruik alleen liftmatten geschikt voor patiënt en lift.
4. Plaats de patiënt in de liftmat zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing van de liftmat. Let er extra op dat de liftmat op de juiste wijze is gemonteerd.
5. Laat de lift zakken en bevestig de mat aan de bevestigingshaak. Wanneer de patiënt zich in een zittende positie bevindt, moet de hefboom worden verlaagd tot borsthoogte en de lift dicht bij de patiënt worden gebracht.
6. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn die de hefboom kunnen belemmeren. Zorg dat voor het tillen de remmen niet zijn ingeschakeld.
7. Zittend in stoel of rolstoel: Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorovervallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. Beweeg de beensteun naar de voorkant van de stoel aan beide kanten van de dij en onder de dij.
8. Liggend in een bed of vanaf de grond: Indien de gebruiker in staat is om rechtop te zitten op bed of vloer zal dit de toepassing vergemakkelijken. Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat.

Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat.



Let op! Zorg dat tijdens het tillen en zakken van een patiënt de remmen niet zijn ingeschakeld. Probeer nooit een patiënt buiten het gebied van het onderstel van de lift te tillen. Wanneer u een patiënt vanaf de vloer optilt, moet de patiënt zich altijd tussen de twee poten van de tillift bevinden, en nooit buiten dit gebied. Om letsel te voorkomen, moet uiterst zorgvuldig te werk worden gegaan bij het optillen en neerlaten van een patiënt. Overschrijd nooit het maximum aanbevolen takelgewicht en gebruik de tillift nooit in natte ruimtes.

6.1. Noodsystemen

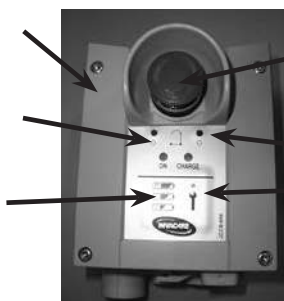
Elektrische noodverlaging

Indien de handbediening weigert, kan men de hefboom laten zakken door de drukschakelaar te gebruiken. Deze bevindt zich aan de voorzijde van de bedieningskast. De hefboom zakt naar beneden zolang de knop blijft ingedrukt. De arm wordt neergelaten zolang de knop is ingedrukt en moet worden bediend met een scherp voorwerp, zoals een potlood.

Besturingseenheid

Nood lift functie

Accucapaciteit



Noodstop

Nood om laag functie

Indicator voor onderhoud
(Zie pagina 125)

Noodlift functie

Wanneer de handbediening defect raakt, kan de lift bediend worden met de noodlift functie. Deze bevindt zich aan de voorkant van het bedieningspaneel en kan bediend worden d.m.v. een puntig voorwerp zoals een potlood. Zolang de knop ingedrukt blijft, zal de lift omhoog gaan.

Handmatige nood omlaag functie

In het geval van gedeeltelijke of gehele stroomuitval of wanneer de accu leeg raakt tijdens gebruik, is de Jasmine™ uitgerust met een nood omlaag functie. Deze bevindt zich aan de onderkant van de motor. Het gewicht is standaard ingesteld op 75 kg. Wanneer de patiënt meer of minder weegt, moet dit bijgesteld worden.



Aanpassen van de handmatige noodverlaging

Wanneer de verlagingssnelheid dient te worden aangepast vanwege het gewicht van de patiënt moet u de schroef in de rode hendel verdraaien. Tegen de klok in de verlagingssnelheid wordt verhoogd - met de klok mee - de verlagingssnelheid wordt verlaagd.



NB: Het aanpassen van de handmatige noodverlaging is alleen mogelijk wanneer de patiënt zich in een zittende positie bevindt.

Accessoires

Het is uitsluitend toegestaan om originele Invacare onderdelen te gebruiken welke verkrijgbaar zijn bij de Invacare dealer.

In geval van herstelling gelieve contact op te nemen met uw dealer. Zij zullen de tillift terug bezorgen aan Invacare.

7. Onderhoud

Bij normaal gebruik dient de lift eenmaal per jaar te worden onderhouden.

Tijdens het uitvoeren van jaarlijks of periodiek onderhoud moeten alle onderdelen die zijn ontworpen voor het tillen van een last, op zijn minst worden getest met maximale belasting. Alle veiligheidsfuncties moeten worden gecontroleerd volgens EN ISO 10535: 2006 bijlage B.

De lift moet in een goed geventileerde, droge kamer worden opgeborgen. Indien opgeborgen in een vochtige, koude of natte ruimte kunnen de motor en andere onderdelen roestvorming vertonen.

- De **Jasmine™** zijn ontworpen voor een minimale onderhoudsbehoefte.
- Het wordt aanbevolen om de accu geregeld op te laden. Indien mogelijk elke nacht. Dit verlengt de levensduur van de accu.
- Wij raden u aan de **Jasmine™** te reinigen na gebruik.
- Controleer regelmatig de beenspreiders, bediening en de motor. Als er onregelmatigheden of beschadigingen worden aangetroffen dient u zo snel mogelijk contact op te nemen met Invacare®.

Beschadigde liftonderdelen

Het is noodzakelijk om alle onderdelen die bloot staan aan spanning regelmatig te controleren op breuken en beschadigingen.

Beschadigde onderdelen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

Reiniging

- Om besmetting van patiënt op patiënt te voorkomen dient de tillift na ieder gebruik te worden gereinigd.
- Reiniging van de tillift dient te gebeuren met een vochtige, goed uitgewrongen, doek en reguliere desinfecteermiddelen.
- Gebruik alleen officieel goedgekeurde desinfecteermiddelen.
- Droog de tillift zorgvuldig af na elke reiniging.
- Gebruik nooit zuren, alkalische- of oplosmiddelen.

De motor, bedieningskast en andere onderdelen kunnen worden vernield door andere reinigingsmiddelen dan hierboven aangegeven.

Onderhoudskaart

Alleen door Invacare® opgeleid personeel mag onderhoud en service verlenen op de **Jasmine™**

Serienummer (Bevindt zich op de voet van de lift): _____

Datum:	Initialen:	//	//	//	//	//	//	//	//	//	//	//
Visuele inspectie van alle onderdelen												
Controle van de juk en veiligheidshaak - lasnaden en montage												
Controle van de motor - onbeschadigd												
Controle van voedingskabel en stekkers - onbeschadigd												
Inspectie van de nood stop, elektrische omlaag- en omhoogfunctie												
Controle van de zwenkwielen - bevestiging, rem eigenschappen en vrij rollen.												

Invacare® biedt cursussen aan in service en onderhoud van de **Jasmine™**.

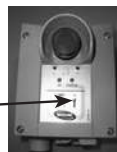
Voor service en onderhoud neemt u dan contact op met Invacare®.

Jumbo zorgfuncties

Voor een veilig onderhoud, de optie JUMBO Care biedt vijf (5) hoofdfuncties:

- 1) Onderhoudsintervallen
- 2) Service-informatie op PC
- 3) Aandrijving levensduur
- 4) Resetten van service-interval
- 5) Actuator uitwisseling

Indicator voor onderhoud



Het servicelampje controleren

Let op: Elke keer dat de lift in elkaar wordt gezet en voordat de lift wordt gebruikt, moet het servicelampje worden gecontroleerd.

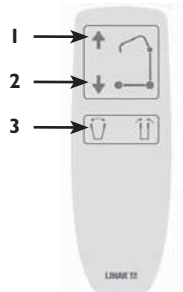
Eerste montage van de lift of montage binnen eerste 12 gebruiksmaanden

1. Schakel de lift in.
 2. Controleer op de bedieningsconsole of het servicelampje knippert.
 3. Voer daarna één van de volgende handelingen uit:
 - A. Servicelampje knippert - Het servicelampje moet worden gereset.
- Zoek de handset op. Druk de knoppen OMHOOG en OMLAAG gelijktijdig in en houd deze vijf seconden ingedrukt.

Let op: U hoort een geluid wanneer het servicelampje is gereset.

B. Servicelampje knippert niet - De lift is klaar voor gebruik.

4. Laad indien nodig de accu op.



Montage na meer dan 12 gebruiksmaanden

1. Schakel de lift in.
2. Controleer de bedieningsconsole.
3. Voer daarna één van de volgende handelingen uit:
 - A. Servicelampje knippert - Er is service aan de lift vereist. Neem contact op met uw plaatselijke Invacare-dealer voor onderhoud.
 - B. Servicelampje knippert niet - De lift is klaar voor gebruik.
4. Laad indien nodig de accu op.

8. Probleem oplossing

Alleen door Invacare opgeleid personeel mag onderhoud en service verlenen aan de *Jasmine*TM.

Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Mast lijkt los	Mastschroeven zitten los	Steek de pin in de mast en draai deze aan
Zwenkwielen maken lawaai	Stof / vuil in de wielen	Reinig de wielen
Scharnierverbinding tussen hefboom en mast maakt lawaai	Niet genoeg smering	Smeer de verbinding
De motor werkt niet	Handbediening of de motor is niet aangesloten	De stekkers zijn niet goed aangesloten
	Accu leeg	Laad of vervang de accu
	De rode noodstop knop is ingedrukt	Draai met de knop met de klok mee
Motor maakt geluid maar geen beweging in de zuigerstang	Motor is beschadigd	Vervang de motor
De zuigerstang beweegt alleen omlaag niet omhoog	Motor is beschadigd	Vervang de motor
De armmotor stopt tijdens het	Het maximum hefgewicht is overschreden.	Verminder het hefgewicht (en de tillift zal normaal functioneren)

Neem contact op met uw dealer als dit uw probleem niet heeft opgelost.

Smeren met medisch schone olie, zoals Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, bestelnr. 813239.

9. Afvalverwerking

Dit product is geleverd door een milieubewuste fabrikant die volledig voldoet aan de richtlijnen van de Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

Dit product kan stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu wanneer deze niet volgens de richtlijnen worden afgevoerd.

Het container symbool geeft aan dat u wordt verzocht het product te recyclen wanneer mogelijk.

Neem alstublieft uw verantwoordelijkheden en recycleer dit product via een erkend recycleerbedrijf aan het eind van zijn gebruiksleven.

Accu



Pb



Hg



Cd

Manufacturer

Invacare® Rehabilitation Equipment (Suzhou) Co., Ltd
No.435 Xieyu Street, SIP (Suzhou Industrial Park)
Suzhou, Jiangsu, PRC 215026
Tel: 86-512-62586180 - Fax: 86-512-62586167

Invacare® Australia Pty Ltd.

1 Ienton Place, North Rocks NSW 2151 **Australia** ☎ (61) 2 8839 5333 **Fax** (61) 2 8839 5353

Invacare® n.v.

Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ +32 (50) 831010 **Fax** +32 (50) 831011

Invacare® A/S

Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Denmark** ☎ (kundeservice) +45 - (0) 3690 0000 **Fax** (kundeservice) +45 - (0) 3690 0001

Invacare® GmbH

Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ +49 (0) 75 62 7 00 0 **Fax** +49 (0) 75 62 7 00 66

Invacare® European Distributor Organisation

Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ +49 (0) 31 754 540 **Fax** +49 (0) 57 31 754 541

Invacare® Austria GmbH

Herzog-Odilo-Straße 101 - 5310 Mondsee - Österreich ☎ (0) 62 32 / 55 35 0 **Fax** (0) 62 32 / 55 35 4

Invacare® SA

c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ +34 - (0) 972 - 49 32 00 **Fax** +34 - (0) 972 - 49 32 20

Invacare® Poirier SAS

Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ +33 - (0) 2 47 62 64 66 **Fax** +33 - (0) 2 47 42 12 24

Invacare® Mecc San s.r.l.

Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ +39 - (0) 445-380059 **Fax** +39 - (0) 445-380034

Invacare® Ireland Ltd

Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ (353) 1 8107084 **Fax** (353) 1 8107085

Invacare® NZ

4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎ (kundeservice) +64 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +64 - 22 57 95 01

Invacare® AS

Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎ (kundeservice) +47 - 22 57 95 10 **Fax** (kundeservice) +47 - 22 57 95 01

Invacare® PORTUGAL Lda

Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ +351-225105946 **Fax** +351-225105739

Invacare® AB

Fägerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎ (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90 **Fax** (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08

Invacare® B.V.

Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ +31 - (0) 318 - 69 57 57 **Fax** +31 - (0) 318 - 69 57 58

Invacare® Ltd

Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ **United Kingdom**

☎ Customer service +44 - (0) 1656 - 776222 **Fax** +44 - (0) 1656 - 776220





Yes, you can.®

Manufacturer

Invacare® Rehabilitation Equipment (Suzhou) Co., Ltd
No.435 Xieyu Street, SIP (Suzhou Industrial Park)
Suzhou, Jiangsu, PRC 215026